

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 oktober 2001

WETSVOORSTEL

**tot oprichting van de Orde van artsen, het
Tuchtcollege voor de Gezondheid en de
Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie
van de Gezondheid**

(ingediend door
de dames Anne-Mie Descheemaeker en
Michèle Gilkinet en de heer Joos Wauters)

—————

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
Artikelsgewijze toelichting	
3. Wetsvoorstel	30

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 octobre 2001

PROPOSITION DE LOI

**créant l'Ordre des médecins, le Collège
disciplinaire pour la santé et le Conseil
supérieur pour l'éthique et la déontologie de
la santé**

(déposée par Mmes
Anne-Mie Descheemaeker et
Michèle Gilkinet et M. Joos Wauters)

—————

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
Commentaires des articles	
3. Proposition de loi	30

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel vervangt het koninklijke besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde van geneesheren. Deze Orde krijgt een nieuwe structuur met een duidelijk onderscheid tussen de informerende, registrerende en bemiddelende functies. De duur van de mandaten binnen de orde wordt ingekort en de werking van de orde krijgt een eerder openbaar karakter. De tuchtrechtelijke bevoegdheid van de Orde wordt overgedragen aan een beroepsoverschrijdend tuchtcollege voor de gezondheid. Er wordt een Hoge Raad voor de Ethiek en de Deontologie van de Gezondheid opgericht, die nadere regels voor de ethiek en de deontologie van de gezondheidsberoepen kan vaststellen.

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à remplacer l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins. L'objectif est de restructurer cet ordre en établissant une distinction claire entre sa fonction d'information, sa fonction d'enregistrement et sa fonction de médiation. La proposition réduit la durée des mandats exercés au sein de l'ordre et renforce le caractère public du fonctionnement de l'ordre. Les compétences disciplinaires de l'ordre sont transférées à un collège disciplinaire interprofessionnel pour la santé. Il est créé un Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé, qui peut préciser les règles relatives à l'éthique et à la déontologie des professions du secteur de la santé.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Achtergrond

Sedert vele jaren wordt van verschillende zijden terecht aangedrongen op een hervorming van de Orde van geneesheren. Een groot aantal wetsvoorstellen, gaande van een beperkte hervorming van de Orde tot een volledige afschaffing daarvan, werd in de afgelopen jaren ingediend. Dit wetsvoorstel kiest voor de gulden middenweg tussen de meest radicale oplossing, namelijk de afschaffing van de Orde en een min of meer cosmetische hervormingsoperatie: de Orde blijft behouden, maar in een geheel herziene vorm. Een aantal bevoegdheden wordt overgedragen aan een beroeps-onafhankelijk orgaan.

De hervorming of zelfs afschaffing van de Orde van geneesheren blijft de gemoederen sterk beroeren. In de publieke opinie wordt de Orde gezien als een orgaan voor de artsen, niet voor de patiënten. Een orgaan bovendien dat achter gesloten deuren opereert en niet of nauwelijks informatie biedt over de door haar genomen beslissingen. Ook het overgrote merendeel van de artsen zelf is er van overtuigd dat de Orde aan herziening toe is.

De Orde van geneesheren werd in 1937 opgericht op vraag van de wetgever en het artsencorps zelf. Het doel was om wan toestanden in de medische zorgverlening tegen te gaan. Het afleggen van de «Eed van Hippocrates» alleen bleek daartegen niet voldoende bescherming te bieden. Daarmee werd dus enerzijds beoogd de artsen zelf te beschermen tegen aberraties van hun collega's en anderzijds de patiënten te beschermen.

Door de oprichting van de Orde als publiekrechtelijke organisatie heeft de wetgever hen een deel van zijn normerende bevoegdheden overgedragen. Men deed dit omdat men van oOrdeel was dat artsen, als beoefenaars van een vertrouwensberoep, aan strengere normen dan het gewone wettenarsenaal dienden te worden onderworpen. Bovendien roept het medisch handelen ethische vragen op die in de meeste andere beroepen niet aan de Orde zijn. Er wordt immers direct ingegrepen in het menselijk lichaam.

Sinds 1937 is de medische wetenschap en de gezondheidszorg sterk geëvolueerd, zowel technologisch als organisatorisch. Dat «weten» en «kunnen» niet automatisch «mogen» betekent is duidelijk. We hoeven

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Contexte

Cela fait de nombreuses années que l'on insiste de divers côtés sur la nécessité de réformer l'Ordre des médecins. Un grand nombre de propositions de loi, dont certaines visent une réforme limitée de l'Ordre, et d'autres, sa suppression complète, ont été déposées au cours des dernières années. Nous optons pour le juste milieu entre la solution la plus radicale, à savoir la suppression de l'Ordre, et une réforme cosmétique : l'Ordre reste maintenu, mais sous une forme entièrement remodelée. Un certain nombre de compétences sont transférées à un organe indépendant de la profession.

La réforme, voire la suppression de l'Ordre des médecins continuent d'agiter les esprits. L'opinion publique perçoit l'Ordre comme un organe créé pour les médecins, et non pour les patients, un organe qui fonctionne en outre en vase clos et ne communique pas ou que très peu d'informations au sujet des décisions qu'il prend. La grande majorité des médecins considèrent, eux aussi, qu'une réforme de l'Ordre s'impose.

L'Ordre des médecins a été créé en 1937 à la demande du législateur et du corps médical lui-même. Il avait pour but de combattre les situations intolérables dans le secteur des soins médicaux. Seule, la prestation du serment d'Hippocrate n'offrait manifestement pas une protection suffisante. L'objectif était donc, d'une part, de protéger les médecins eux-mêmes contre les aberrations de leurs confrères et, d'autre part, de protéger les patients.

En créant l'Ordre sous la forme d'un organisme de droit public, le législateur lui a transféré une partie de ses compétences normatives. Il a en effet estimé que les médecins, en tant que membres d'une profession impliquant une relation de confiance, devaient être soumis à des normes plus strictes que celles de l'arsenal législatif ordinaire. L'acte médical soulève en outre des questions éthiques qui ne se posent pas dans la plupart des autres professions. Il s'agit en effet d'une intervention directe sur le corps humain.

La science médicale et les soins de santé ont fort évolué depuis 1937, tant en ce qui concerne les techniques que du point de vue de l'organisation. Il est évident qu'il ne suffit pas de disposer du savoir-faire pour

maar te denken aan kwesties als euthanasie, orgaantransplantatie, abortus, in vitro fertilisatie, genetisch onderzoek, tot zelfs klonen, om aan te voelen dat medisch handelen anno 2001 heel wat nieuwe ethische vragen oproept, die een eeuw geleden nauwelijks denkbaar waren. Het debat over de toelaatbaarheid van technieken en handelingen overstijgt ruimschoots de beroepsgroep «artsen».

Een soortgelijke ontwikkeling zien we in verband met de organisatievormen van de gezondheidszorg. Vroeger kon de medische plichtenleer, in zoverre ze betrekkingen onder mensen regelde, tot de relatie leermeester-leerling (in de medische opleiding) en de relatie geneesheer-patiënt worden herleid. Dit waren dan ook de enige twee relaties die bijvoorbeeld in de «Eed van Hippocrates» werden vermeld. Thans echter is er, naast de oorspronkelijke arts-patiënt relatie, het groeiende belang van ziekenhuizen, farmaceutische industrie en apotheken. Er zijn instellingen voor preventie en vroegtijdige detectie van ziektes, er zijn instellingen die voor een bijzondere zorg voor deelgroepen instaan zoals kinderen en bejaarden en er is vooral de ziekteverzekering. Tussen al deze organisaties onderling en bovendien tussen huisartsen en specialisten, tussen artsen en apothekers, tussen artsen en paramedici, tussen artsen, ziekenhuizen en ziekteverzekering, enzovoort bestaat een ingewikkeld netwerk van relaties waaruit vanzelfsprekend nieuwe rechten en verplichtingen ontstaan.

Zowel voor degenen die werkzaam zijn in de gezondheidssector als voor de patiënten is het steeds belangrijker geworden om enerzijds wegwijs te raken in het netwerk van voorzieningen, en anderzijds in dialoog te kunnen treden over de medische oplossingen en beslissingen die het beste bij haar of zijn persoonlijke situatie passen.

Wat zijn op basis van deze situatieschets nu de tekortkomingen van de bestaande Orde van geneesheren ?

De Orde, als publiekrechtelijk orgaan, dekt een heel aantal functies af ten aanzien van de geneeskunde:

- ze registreert verplicht alle beroepsactieve artsen op de lijsten van haar provinciale raden;
- ze stelt de deontologische code op;
- ze voorziet in de tuchtrechtspraak voor alle artsen;

avoir automatiquement le droit d'accomplir n'importe quel acte. Il suffit d'évoquer des thèmes comme l'euthanasie, la greffe d'organes, l'avortement, la fécondation *in vitro*, la recherche génétique, et même le clonage, pour se rendre compte que l'acte médical soulève, en l'an 2001, nombre de questions éthiques difficilement imaginables il y a un siècle. Le débat sur l'admissibilité de certaines techniques et de certains actes dépasse largement le cadre de la catégorie professionnelle des médecins.

Une évolution analogue s'observe en ce qui concerne l'organisation des soins de santé. Jadis, la déontologie médicale, dans la mesure où elle régissait des relations humaines, pouvait se réduire à la relation maître-élève (au cours de la formation médicale) et à la relation médecin-patient. Aussi, ces deux relations étaient-elles les seules à être évoquées, notamment dans le Serment d'Hippocrate. À l'heure actuelle, il faut toutefois tenir compte non seulement de la relation initiale entre le médecin et le patient, mais aussi de l'importance grandissante des hôpitaux, de l'industrie pharmaceutique et des pharmacies. Il y a des établissements destinés à la prévention et la détection précoce, il y a des établissements qui dispensent des soins spéciaux à des groupes spécifiques, par exemple les enfants et les personnes âgées, et il y a surtout l'assurance maladie. Il existe entre toutes ces organisations et, par ailleurs, entre les généralistes et les spécialistes, entre les médecins et les pharmaciens, entre les médecins et les paramédicaux, entre les médecins, les hôpitaux et l'assurance maladie, etc., un réseau complexe de relations qui engendre bien entendu de nouveaux droits et de nouvelles obligations.

Il est devenu de plus en plus important, tant pour le médecin que pour le patient, d'une part, de s'y retrouver dans le dédale des structures de soins et, d'autre part, de pouvoir nouer le dialogue au sujet des solutions et décisions médicales qui conviennent le mieux à la situation personnelle du patient.

Quels sont, au vu de cette esquisse de la situation, les déficiences de l'Ordre des médecins sous sa forme actuelle ?

En tant qu'organe de droit public, l'Ordre remplit toute une série de fonctions dans le domaine de la médecine :

- il inscrit obligatoirement tous les médecins en activité au tableau de ses conseils provinciaux ;
- il arrête le code de déontologie ;
- il constitue la juridiction disciplinaire pour tous les médecins;

– ze informeert en adviseert de artsen over de deontologie.

Het eerste probleem dat zich hierbij stelt is dat de Orde vrijwel geheel autonoom functioneert. De artsen, of meer bepaald de leden van de organen van de Orde, stellen zelf de normen op waaraan de artsen moeten voldoen en dwingen deze normen vervolgens af via de tuchtrechtspraak. Anders gezegd, de artsen zijn onderling wetgever, rechter en partij. Voor de «gebruiker» van de gezondheidszorg is zo goed als geen enkele rol weggelegd. In een moderne, democratische maatschappij is een dergelijke vermenging van de drie machten binnen één organisatie en het uitsluiten van belanghebbenden niet te tolereren.

De deontologische code van de Orde van geneesheren is nog grotendeels gebaseerd op de situatie zoals die bestond bij de oprichting van de Orde. Ze gaat uit van de liberale opvattingen over het uitoefenen van een «vrij beroep». Hierin figureren naar huidige maatstaven vage begrippen als «de eer en waardigheid van het beroep» om aan te geven hoe een arts zich hoort te gedragen ten opzichte van zijn of haar collegae en patiënten. De sociale rol van de arts, als actor in het complexe systeem van de preventieve, curatieve en palliatieve gezondheidszorg, is zwaar onderbelicht. De aanpassingen die de Orde in de loop der jaren heeft doorgevoerd hebben hier geen verandering in gebracht. De laatste hervorming van de Orde, het koninklijk besluit nr. 79 daterend uit 1967, voorzag in een bekrachtiging door de Koning van de (geactualiseerde) Code. Deze bekrachtiging is er nooit gekomen. De code is dus niet alleen verouderd, ze is evenmin afdwingbaar, hetgeen de tuchtrechtspraak van de Orde een wel heel smalle juridische basis oplevert.

Wat die tuchtrechtspraak zelf betreft zijn er een heel aantal bezwaren te noemen. Zoals reeds vermeld zijn artsen in de procedure zowel rechter als partij. Patiënten kunnen wel een tuchtzaak aanhangig maken, maar hebben zeer weinig zicht op wat er verder met hun klacht gebeurt: zij hebben geen recht op informatie. Aangezien de tuchtprocedure evenmin voorziet in een schadevergoeding, hebben patiënten dus weinig baat bij het indienen van een klacht bij de Orde.

Ook voor de artsen zelf is de rechtszekerheid in de tuchtrechtspraak allesbehalve optimaal. Zij worden beoordeeld door hun collega's op basis van verouderde rechtsnormen. Een aantal in het algemeen recht en het strafrecht geldende principes, zoals de scheiding tussen degenen die onderzoek verrichten in een zaak en degenen die de zaak beoordeelen, gelden binnen de

– il informe et conseille les médecins en matière de déontologie.

Le premier problème qui se pose à cet égard est que l'Ordre fonctionne de manière quasi autonome. Les médecins, ou, plus précisément, les membres des organes de l'Ordre, fixent eux-mêmes les normes auxquelles les médecins doivent se conformer et en imposent ensuite le respect par l'exercice de leurs compétences disciplinaires. En d'autres termes, les médecins, sont, les uns pour les autres, législateur, juge et partie. Le rôle de l'« utilisateur » des soins de santé est quasi nul. Dans une société démocratique, moderne, une telle confusion des trois pouvoirs au sein d'un même organe et l'exclusion des personnes concernées sont intolérables.

Le code de déontologie médicale est encore basé en grande partie sur la situation qui prévalait avant la création de l'Ordre. Ce code plonge ses racines dans les conceptions libérales de l'exercice d'une « profession libérale ». On y trouve des notions, vagues selon les critères actuels, telles que « l'honneur et la dignité de la profession » pour indiquer comment un médecin doit se comporter envers ses confrères et ses patients. Le rôle social du médecin, en tant qu'acteur d'un système complexe de soins de santé préventifs, curatifs et palliatifs, y est largement négligé. Les adaptations que l'Ordre a apportées au fil des années n'ont nullement modifié cette situation. L'arrêté royal n° 79, qui date de 1967 et a réformé l'Ordre pour la dernière fois, prévoit que le Roi peut donner force obligatoire au code (actualisé). Or, le Roi n'a jamais usé de cette possibilité. Par conséquent, non seulement le code est désuet, mais en outre il n'est pas contraignant, ce qui donne à la procédure disciplinaire de l'Ordre un fondement juridique très précaire.

S'agissant de cette procédure proprement dite, elle présente toute une série d'inconvénients. Comme cela a déjà été précisé, les médecins y sont juge et partie. Des patients peuvent certes saisir l'Ordre des médecins, mais ils sont très peu informés des suites réservées à leur plainte, car ils n'ont aucun droit d'accès à l'information. La procédure disciplinaire ne prévoyant pas non plus de réparation, les patients n'ont donc guère intérêt à saisir l'Ordre.

A l'égard des médecins non plus, la procédure disciplinaire ne présente pas toutes les garanties sur le plan de la sécurité juridique. Ils sont jugés par des confrères sur la base de normes juridiques désuètes. Un certain nombre de principes en vigueur en droit commun et en droit pénal, telle la séparation entre les personnes qui instruisent une affaire et celles qui la

Orde niet. Ook kan een arts nog altijd twee maal be-recht worden voor dezelfde zaak: de eerste keer door de civiele rechter, de tweede maal door het tuchtrecht. Daarbij komt nog het bezwaar dat de verschillende provin-ciale raden van de Orde niet eenvormig zijn in hun rechtspraak. Evenmin heeft de Orde de plicht om de artsen en de patiënten te informeren over haar recht-spraak en andere activiteiten: de zittingen vinden plaats achter gesloten deuren.

Dat de patiënten geen plaats hebben binnen de Or-des, is inmiddels genoegzaam bekend. Ditzelfde geldt echter ook voor de andere actoren binnen de gezond-heid: verpleegkundigen, paramedici, kinesisten en be-oefenaars van de «alternatieve» geneeswijzen hebben geen enkele invloed op de ontwikkeling van de deontologische code.

Tenslotte moet men vaststellen dat de Orde van ge-neesheren een bijzonder starre organisatie is. Het aantal jaren dat men op de lijsten van de Orde moet inge-schreven zijn alvorens verkiesbaar te zijn en de lange mandaten maken dat de organen van de Orde bevolkt worden door een beperkte groep van oudere artsen. Dit staat vernieuwing van de organisatie en haar beleid in de weg: jonge en/of «alternatieve» artsen krijgen niet de kans om hun stem te laten horen.

Nieuwe structuur voor de Orde

Om aan al deze bezwaren tegemoet te komen wordt in dit wetsvoorstel de structuur van de Orde van art-sen grondig herzien.

Analoog aan deze herziening zal in een later sta-dium, ook een wetsvoorstel tot herziening van de Orde van Apothekers ingediend worden.

Deze nieuwe structuur maakt een duidelijk onder-scheid tussen de verschillende functies van de Orde. Deze zijn:

1. kamer voor de verplichte registratie voor alle artsen, die in België beroepsactief zijn;
2. informatie en advies over de toepassing van nieuwe wetenschappelijke ontwikkelingen, van de deontologie en van de praktijkvoering in het desbetref-fende beroep;
3. bemiddeling tussen artsen en patiënten bij klei-nere conflicten.

De vierde en vijfde functie van de Orde, namelijk die van tuchtorgaan en regelgever inzake ethiek en deontologie, worden overgedragen aan multi-discipli-

jugent, ne sont pas d'application au sein de l'Ordre. Par ailleurs, un médecin peut toujours être jugé deux fois pour la même affaire : la première fois par le juge civil, la seconde par la juridiction disciplinaire. Autre inconvénient de la procédure disciplinaire actuelle : la procédure suivie par les différents conseils provinciaux de l'Ordre n'est pas uniforme.

De plus, l'Ordre n'est pas tenu d'informer les méde-cins et les patients de sa procédure et de ses actes : les audiences ont lieu à huis clos. On sait suffisam-ment que les Ordres ne réservent aucune place aux patients. Il en va d'ailleurs de même pour les autres acteurs du secteur de la santé. Le personnel infirmier, le personnel paramédical, les kinésithérapeutes et les praticiens des disciplines « alternatives » n'ont aucune influence sur l'évolution du code de déontologie.

Force est de constater enfin que l'Ordre des méde-cins est une organisation particulièrement rigide. Compte tenu du nombre d'années pendant lesquelles il faut avoir été inscrit aux tableaux de l'Ordre avant d'être éligible et de la longueur des mandats, les organes de l'Ordre sont peuplés d'un petit groupe de médecins âgés, ce qui entrave le renouvellement de l'organisa-tion et de sa politique : les jeunes médecins et/ou les praticiens de disciplines « alternatives » n'ont pas l'oc-casion de faire entendre leur voix.

Nouvelle structure de l'Ordre

C'est pour répondre à toutes ces objections que la présente proposition de loi vise à réformer fondamen-talement la structure de l'Ordre des médecins.

Parallèlement à cette réforme, une proposition de loi réformant l'Ordre des pharmaciens sera déposée ulté-rieurement.

La nouvelle structure établit une nette distinction entre les différentes fonctions des Ordres. Il s'agit des fonctions suivantes :

1. chambre d'enregistrement obligatoire de tous les médecins exerçant leur profession en Belgique ;
2. information et avis sur l'application des nouveaux développements scientifiques, de la déontologie et des modalités régissant l'activité des praticiens concernés ;
3. médiation entre médecins et patients en cas de conflits mineurs ;

Les quatrième et cinquième fonctions d'Ordre, à sa-voir celles d'organe disciplinaire et de pouvoir régle-mentaire en matière d'éthique et de déontologie, sont

naire structuren die de verschillende actoren in de gezondheid omvatten, namelijk het Tuchtcollege voor de Gezondheid en de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid. Enkel het toepassen van de adviezen en richtlijnen van deze Hoge Raad op de praktijk binnen het beroep blijft een bevoegdheid van de Ordes zelf. Zo zal de Orde voortaan bijvoorbeeld niet meer kunnen bepalen of een belanghebbende toegang krijgt tot een medisch dossier, wel hoe de persoon in kwestie er aan kan geraken. De Orde is daarmee niet langer haar eigen regelgever.

Wat de nieuwe structuur van de Orde betreft worden de volgende vernieuwingen doorgevoerd: de provinciale raden van de Orde blijven min of meer in hun huidige vorm bestaan. Zij bestaan uit artsen die direct door de ingeschreven beroepsgenoten gekozen worden. Er vindt echter een verschuiving van de taken plaats. De eerste taak van de provinciale raden is het opstellen en bijhouden van de lijst van de Orde. Daarnaast waken zij over de naleving van de deontologie door de bij hen ingeschreven artsen informatie en adviezen te verlenen. Deze informatie is openbaar. Wanneer er een probleem optreedt waarvoor de deontologische regels geen oplossing bieden, dan vraagt de provinciale raad advies aan de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid. De provinciale raden kunnen ook bemiddelen bij kleinere conflicten. Zij innen de verplichte jaarlijkse bijdrage van de ingeschreven beroepsbeoefenaar.

De Nationale Raad van de Orde, met een Nederlandstalige en een Franstalige kamer, verliest een aantal taken, maar krijgt er een aantal andere bij. Deze functies zijn:

- de verschillende organen van de Orde en het publiek informeren over de wetenschappelijke ontwikkelingen binnen het beroep;
- de principes van de gezondheidsethiek en de deontologie toepassen op de beroepspraktijk, de organisatie van het beroep ontwikkelen;
- het bedrag van de verplichte bijdrage vaststellen en het gedeelte daarvan dat voor de verschillende organen bestemd is;
- een huishoudelijk reglement opstellen en een model van huishoudelijk reglement voor de andere organen;
- de nodige documenten leveren aan Belgische artsen die zich elders in de EU willen vestigen;
- de leden van de Orde in het Tuchtcollege en in de Hoge Raad voordragen;

transférées à des structures multidisciplinaires comprenant les différents acteurs du secteur de la santé, à savoir le Collège disciplinaire pour la santé et le Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé. La compétence des Ordres se limitera désormais à l'application des avis et des directives de ce Conseil supérieur à la pratique au sein de la profession. C'est ainsi que dorénavant, l'Ordre ne pourra, par exemple, plus décider si un intéressé peut avoir accès à un dossier médical, mais bien comment la personne intéressée pourra y avoir accès. C'en sera donc fini de la situation dans laquelle l'Ordre fixe lui-même les règles qu'il doit observer.

En ce qui concerne la nouvelle structure de l'Ordre, les innovations sont les suivantes : les conseils provinciaux de l'Ordre subsisteront plus ou moins sous leur forme actuelle. Ils se composent de médecins élus directement par leurs confrères inscrits. Un glissement s'opérera toutefois dans leurs missions. La première mission des conseils provinciaux consiste à dresser et à tenir à jour le tableau de l'Ordre. Ces conseils veillent en outre au respect de la déontologie par les médecins inscrits à leur tableau et ils dispensent conseils et informations. Ces informations sont publiques. En présence d'un problème non susceptible d'être résolu par l'application des règles déontologiques, le conseil provincial demande l'avis du Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé. Les conseils provinciaux peuvent également offrir leur médiation dans les conflits mineurs. Ils perçoivent la cotisation annuelle obligatoire des praticiens inscrits.

Le Conseil national de l'Ordre, constitué d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone, perdra un certain nombre de missions, mais s'en verra confier d'autres, à savoir :

- fournir aux différents organes de l'Ordre et au public des informations sur les évolutions scientifiques au sein de la profession ;
- appliquer les principes de l'éthique sanitaire et de la déontologie à la pratique professionnelle, veiller à l'organisation de la profession ;
- déterminer le montant de la cotisation obligatoire et préciser la quote-part qui est destinée aux différents organes ;
- établir un règlement d'Ordre intérieur et un modèle de règlement d'Ordre intérieur pour les autres organes;
- délivrer les documents nécessaires aux médecins belges désireux de s'établir dans un autre État membre de l'Union européenne ;
- présenter les membres de l'Ordre au Collège disciplinaire et au Conseil supérieur ;

– een jaarverslag publiceren dat de activiteiten van de verschillende organen en de jaarrekeningen bevat. Dit verslag is openbaar en wordt aan de ministers van gezondheid en aan de Hoge Raad gestuurd.

De nadruk komt daarmee te liggen op een informatieve en coördinerende rol voor de Nationale Raad van de Orde.

De structuren van de Orde worden geharmoniseerd. Zo wordt het de algemene regel dat een arts drie jaar op een lijst van de Orde moet zijn ingeschreven alvorens verkiesbaar te zijn voor één van de organen. Enkel de geschorste en geschrapte leden worden uitgesloten. De mandaten zijn voor vier jaar en kunnen éénmaal aansluitend verlengd worden. Elke twee jaar wordt de helft van de mandaten vernieuwd. In totaal mag niemand langer dan zestien jaar zetelen binnen één van de organen van de Orde. Ook het cumul van mandaten wordt uitgesloten. Dit alles maakt een «verjonging» van de Orde mogelijk. Het biedt hiervoor echter geen garantie.

Er worden nog drie kleinere, maar belangrijke, modernisering doorgevoerd: de stemplicht binnen de Orde wordt omgevormd tot een stemrecht. Het is immers in het belang van de artsen zelf om hun stem te laten horen. De discriminatie van de leden afkomstig uit andere EU staten wordt geschrapt: Ook zij zijn met dit wetsvoorstel verkiesbaar binnen de organen van de Orde. En tenslotte, de Orde van geneesheren heeft een behoorlijk aantal «geneesvrouwen» op haar lijsten staan. In de Nederlandse versie wordt daarom het oubollige «geneesheren» vervangen door «artsen».

Orde van apothekers

De structuur van de Orde van apothekers is momenteel vrijwel analoog aan die van de Orde van geneesheren. Deze coherentie is belangrijk. Het ligt ook in de bedoeling ook deze Orde aan te passen aan de nieuwe structuur zodat beide beroepsgroepen opnieuw op analoge wijze functioneren.

Tuchtcolleges voor de Gezondheid

De tuchtrechtspraak voor de gezondheidsberoepen wordt overgedragen aan een nieuw orgaan, namelijk het Tuchtcollege voor de Gezondheid. Het tuchtcollege is beroepsoverstijgend en houdt dus rekening met het multi-disciplinair karakter van de inrichting van onze gezondheidszorg. Er is telkens één tuchtcollege per provincie. Deze tuchtcolleges zullen de tuchtzaken in

– publier un rapport annuel reprenant les activités des différents organes et les comptes annuels. Ce rapport sera public et sera transmis aux ministres qui ont la Santé publique dans leurs attributions ainsi qu'au Conseil supérieur.

L'accent est ainsi mis sur le rôle d'informateur et de coordinateur imparti au Conseil national de l'Ordre.

Les structures de l'Ordre sont harmonisées. C'est ainsi que, désormais, la règle générale sera qu'un médecin devra être inscrit à un tableau de l'Ordre depuis trois ans pour être éligible dans un de ses organes. Seuls les membres suspendus ou radiés sont exclus. Les mandats ont une durée de quatre ans et sont renouvelables une fois. La moitié des mandats est renouvelée tous les deux ans. Nul ne peut siéger plus de seize ans au total au sein d'un des organes de l'Ordre. Le cumul des mandats est également exclu. Si toutes ces mesures permettent un «rajeunissement» de l'Ordre, elles n'offrent toutefois aucune garantie en la matière.

Enfin, trois mesures modestes, mais importantes, de modernisation sont introduites : l'obligation de vote au sein de l'Ordre est remplacée par un droit de vote. Les médecins eux-mêmes ont en effet intérêt à faire entendre leur voix. Nous supprimons également la discrimination qui frappe les médecins originaires d'autres États membres de l'Union européenne : ils seront également éligibles comme membres d'un des organes des Ordres. Enfin, l'Ordre des médecins comptant un nombre appréciable de femmes inscrites à ses tableaux, nous remplaçons, dans la version néerlandaise, le terme « *geneesheren* », plutôt vieillot, par le terme « *artsen* ».

Ordre des pharmaciens

L'Ordre des pharmaciens a actuellement une structure assez analogue à celle de l'Ordre des médecins. Cette cohérence est importante. Aussi est-il prévu d'adapter également cet Ordre à la nouvelle structure, de manière à ce que les deux organes puissent continuer à fonctionner de façon analogue.

Collèges disciplinaires pour la santé

La juridiction en matière disciplinaire pour les professions du secteur de la santé est transférée à un nouvel organe, à savoir le Collège disciplinaire pour la santé. Ce collège disciplinaire exercera sa compétence dans un cadre débordant les limites d'une profession et tiendra dès lors compte du caractère multidisciplinaire de l'organisation de nos soins de santé. Il y aura un

eerste aanleg behandelen. Deze tuchtcolleges worden evenwichtig samengesteld uit, naar gelang het geval, vertegenwoordigers van de betrokken beroepsgroep en magistraten. De vertegenwoordigers van de beroepsgroepen worden voorgedragen door de respectievelijke Orde of Nationale Raad van de beroepsgroep en worden net als de magistraten door de Koning benoemd.

Per tuchtcollege zijn vier beroepsbeoefenaars en drie magistraten voorzien. Op het eerste gezicht zijn de beroepsbeoefenaars dus nog steeds in de meerderheid. Een vernieuwing in de procedure is echter dat er een onderscheid wordt gemaakt tussen onderzoek en beoOrdeling. Binnen het tuchtcollege worden één of meerdere onderzoekscolleges ingesteld, bestaande uit twee beroepsbeoefenaars en één magistraat. In de zaken waarin zij onderzoek doen, mogen ze niet deelnemen aan de beraadslagingen en de uiteindelijke beoOrdeling. Daarmee wordt de beslissing in tuchtzaken dus genomen door twee magistraten en twee beroepsbeoefenaars, een absoluut evenwicht.

Ook de rechtsgang zelf wordt gedemocratiseerd. Zo krijgen klager én aangeklaagde het recht om gehoord te worden, zich te laten bijstaan door een advocaat en/of een expert en geïnformeerd te worden over het gevolg dat gegeven wordt aan een tuchtzaak. Tevens wordt de mogelijkheid tot eerherstel en uitwissing van een straf geïntroduceerd.

Zaken in beroep zullen behandeld worden door een hoger tuchtcollege. In deze colleges van beroep, één voor de Nederlandstalige zaken en één voor de Franstalige zaken, krijgen de magistraten de meerderheid. Ze zullen ieder bestaan uit vijf beroepsbeoefenaars en zes magistraten.

De sancties die de tuchtcolleges kunnen opleggen mogen geen verwarring met de algemene rechtspraak creëren. De sancties moeten dus duidelijk betrekking hebben op het uitoefenen van een van de gezondheidsberoepen, zoals die worden opgesomd in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967. De mogelijke sancties zijn: waarschuwing, berisping, tijdelijke schorsing en schrapping van het recht het beroep uit te oefenen. Om verwarring met het burgerlijk of het strafrecht te voorkomen, worden de boetes afgeschaft.

Herziening van straf en eerherstel worden opgenomen. De procedure wordt gedemocratiseerd, waarbij het recht op beroep, op informatie en op consultatie gegarandeerd wordt voor zowel de beroepsbeoefenaar als de klager. Alle partijen kunnen zich laten bijstaan

collège disciplinaire par province. Ces collèges instruiront les affaires disciplinaires en premier ressort. Ils se composeront de manière équilibrée, selon le cas, de représentants de la catégorie professionnelle concernée et de magistrats. Les représentants des catégories professionnelles seront présentés par leur Ordre respectif ou par le Conseil national de leur catégorie professionnelle et seront, tout comme les magistrats, nommés par le Roi.

Chaque collège disciplinaire compte en son sein quatre praticiens et trois magistrats. De prime abord, les praticiens seront donc encore en majorité. Une réforme de la procédure tend toutefois à établir une distinction entre l'instruction d'une affaire et la décision y relative. Le collège disciplinaire comportera un ou plusieurs collèges d'investigation se composant de deux praticiens et d'un seul magistrat. Ceux-ci ne pourront prendre part ni aux délibérations ni à la décision finale concernant les affaires qu'ils auront instruites. La décision finale sera donc prise par deux magistrats et deux praticiens, ce qui réalise un équilibre parfait.

La procédure proprement dite est également démocratisée. C'est ainsi que le plaignant et la personne qui fait l'objet de la plainte auront le droit d'être entendus, de se faire assister par un avocat et/ou un expert et d'être informés des suites réservées à une affaire disciplinaire. La proposition de loi vise aussi à permettre la réhabilitation du praticien et l'effacement d'une sanction.

Les appels seront instruits par un collège disciplinaire suprême. Ces collèges d'appel (un pour les affaires en français et un pour les affaires en néerlandais) seront composés majoritairement de magistrats, puisqu'ils seront chacun composés de cinq praticiens et de six magistrats.

Les sanctions que les collèges disciplinaires peuvent infliger ne peuvent pas prêter à confusion par rapport à la jurisprudence générale. Les sanctions doivent dès lors concerner clairement l'exercice de l'une des professions du secteur de la santé, telles qu'elles sont énumérées dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967. Les sanctions possibles sont : l'avertissement, la réprimande, la suspension provisoire et le retrait du droit d'exercer sa profession. Pour éviter toute confusion avec le droit civil ou pénal, les amendes sont supprimées.

La révision de la sanction et la réhabilitation sont prévues. La procédure est démocratisée en ce qu'elle garantit le droit de recours, le droit à l'information et à la consultation du dossier tant pour le praticien que pour le plaignant. Toutes les parties peuvent se faire

door een expert en/of een advocaat. Enkel professionele fouten en fouten die de geloofwaardigheid van de beroepsuitoefening ernstig schaden zijn onderworpen aan het tuchtrecht (waarbij het woord « straf » vermeden wordt, opnieuw om verwarring met strafrecht te voorkomen).

De Hoge Raad voor Ethiek en Deontologie van de Gezondheid

De kennis van het menselijk lichaam ontwikkelt zich snel. Bijna dagelijks worden we geconfronteerd met nieuwe technieken en mogelijkheden om in te grijpen wanneer het menselijk lichaam niet optimaal functioneert of zelfs om nieuw menselijk leven tot stand te brengen. Bij een naderende dood stelt zich steeds vaker de vraag in hoeverre medische technieken verder moeten worden toegepast en in hoeverre er nog sprake is van een waardig menselijk leven of van een waardige dood.

Gezondheid is een zo belangrijk goed dat de reglementering van de gezondheidszorg een zaak is voor onze hele maatschappij en niet voor (para-)medici alleen. Hierbij spelen fundamentele ethische vraagstukken een rol: klonen, euthanasie, abortus of anti-conceptie zijn geen zuiver medische aangelegenheden maar raken aan de kern van het menselijk bestaan en het menselijk handelen.

In het complexe systeem van snelle wetenschappelijk evolutie en organisatie van onze gezondheid is het van wezenlijk belang dat de toelaatbaarheid van mogelijke handelwijzen en technieken op een snelle, efficiënte en eerlijke manier kan worden getoetst en beoordeeld. Zowel de « gebruiker » van de gezondheidszorg, namelijk de patiënt, als de zorgverstrekkers dienen in de normering een plaats te krijgen. In een moderne, democratische maatschappij is het immers een algemeen aanvaard principe dat de regels niet door één partij kunnen worden vastgesteld. Patiënten én zorgverstrekkers hebben rechten en plichten.

Tot dusverre werden regels van de medische deontologie en ethiek in België ontwikkeld en gehandhaafd binnen de Orde van geneesheren. Voor bio-ethische vraagstukken is er daarnaast het Raadgevend Comité voor de Bio-ethiek, dat echter geen eensluidend advies hoeft te verlenen en waarvan de adviezen ook niet bindend zijn. De huidige structuur biedt daarmee zorgverstrekkers én patiënten onvoldoende houvast in de ethiek en de deontologie van de gezondheid.

assister par un expert et/ou un avocat. Seules les fautes professionnelles et celles qui portent gravement atteinte à la crédibilité du praticien dans l'exercice de sa profession relèvent du droit disciplinaire (on prend soin de ne pas utiliser le terme « pénal » afin d'éviter, ici aussi, toute confusion avec le droit pénal).

Le Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé

La connaissance du corps humain évolue rapidement. Nous sommes confrontés quasi quotidiennement à de nouvelles techniques et possibilités permettant d'intervenir sur un corps dont le fonctionnement n'est plus optimal, voire de donner naissance à une nouvelle vie. Lorsque la mort approche, on se demande de plus en plus souvent dans quelle mesure il convient de recourir à des techniques médicales et dans quelle mesure on peut encore parler de vie dans la dignité humaine ou de mort dans la dignité.

La santé est un bien tellement précieux que la réglementation des soins de santé concerne toute la société, et non le seul personnel médical (et paramédical). Il s'agit d'un domaine dans lequel interviennent des questions éthiques fondamentales: le clonage, l'euthanasie, l'avortement ou la contraception ne sont pas des matières purement médicales, mais touchent à l'essence de l'existence humaine et de l'action humaine.

Dans un système complexe où interagissent les progrès scientifiques rapides et l'organisation de notre santé, il est essentiel que l'admissibilité d'éventuels procédés et techniques puisse être évaluée avec rapidité, efficacité et honnêteté. Tant le « consommateur » des soins de santé, à savoir le patient, que les dispensateurs de soins doivent être associés à l'élaboration des normes. Un principe unanimement admis dans une société moderne et démocratique veut en effet que les règles ne puissent être établies par une seule partie. Les patients comme les dispensateurs de soins ont des droits et des obligations.

Jusqu'ici, les règles de déontologie et d'éthique médicales étaient élaborées par l'Ordre des médecins, qui veillait également à leur respect. Pour l'examen des questions bioéthiques, il existe en outre un Conseil consultatif de la bioéthique, dont les avis ne doivent toutefois pas être unanimes et ne sont pas non plus contraignants. La structure actuelle ne laisse ainsi pas suffisamment la parole aux prestataires de soins de santé et aux patients pour ce qui est de l'éthique et de la déontologie de la santé.

Wat de Orde van geneesheren betreft is er een eerste en zwaarwegend bezwaar dat zij uitsluitend bestaat uit de artsen zélf. Op basis van de vaststelling dat de ethiek en de deontologie van de gezondheid een zaak is voor zorgverstreker én patiënt, is een eenzijdige vaststelling ervan door de artsen een ernstige schending van democratische rechtsprincipes. De Orde van artsen is derhalve niet de aangewezen organisatie om deze taak te vervullen.

Een tweede bezwaar tegen de huidige deontologische code, de «Code van de Medische Plichtenleer» zoals samengesteld door de Nationale Raad van de Orde van geneesheren, is dat deze nog steeds gebaseerd is op een verouderde visie op de geneeskunde, uitgaande van liberale opvattingen over de geneeskunde als «vrij beroep». De code verwordt daarmee veeleer tot een instrument voor de belangenverdediging van de beroepsgroep artsen. De wetgever heeft dit probleem al vele jaren geleden gesignaleerd. Het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 voorzag in een bekrachtiging door de Koning van de deontologische code van de Orde. Deze bekrachtiging is er echter nooit gekomen. De deontologische code van de Orde van geneesheren heeft daarmee een twijfelachtige juridische status en is niet wettelijk afdwingbaar.

Wat het Raadgevend Comité voor de Bio-ethiek betreft, gelden voor een deel dezelfde bezwaren. Het comité verricht zeer waardevol werk als reflectieorgaan voor bio-ethische vraagstukken, ze heeft echter geen enkele normerende macht. De samenstelling van het comité is weliswaar veel breder samengesteld dan de Orde van geneesheren, maar ook hier geldt dat de patiënten niet als groep vertegenwoordigd zijn.

De samenstelling van een evenwichtig orgaan voor de regelgeving rond ethiek en deontologie van de gezondheid is geen eenvoudige opgave. Ten eerste zijn de verschillende soorten «zorgverstrekkers» niet allemaal op dezelfde wijze georganiseerd. De artsen en de apothekers hebben hun eigen Orde, sommige andere beroepen hebben een Nationale Raad, weer andere hebben geen functionerend overkoepelend orgaan. Het kan niet de bedoeling zijn dat alle gezondheidsberoepen hun eigen Ordes creëren, ieder met een eigen deontologische code. Dat maakt de gelijkwaardige en democratische vertegenwoordiging van de verschillende groepen tot een ingewikkelde zaak. Nog gecompliceerder wordt het wanneer we kijken naar de vertegenwoordiging van de patiënten. Waar het bij de gezondheidsberoepen nog gaat om een nauwkeurig omschreven en beperkte groep, is er bij de patiënten

La première critique sérieuse que nous puissions adresser à l'Ordre des médecins réside dans le constat qu'il est exclusivement composé des médecins eux-mêmes. Dès lors que s'impose la constatation que l'éthique et la déontologie de la santé regardent tant le patient que le prestataire de soins, la force est de constater également que la fixation unilatérale des normes éthiques et déontologiques par les médecins représente une violation grave des principes de droit démocratiques. L'Ordre des médecins n'est par conséquent pas l'organisation appropriée pour remplir cette mission.

Une deuxième critique que l'on peut adresser au code de déontologie actuel, le «Code de déontologie médicale» élaboré par le Conseil national de l'Ordre des médecins, est que celui-ci est encore toujours basé sur une vision désuète de la médecine, inspirée de conceptions libérales d'une médecine exercée en tant que «profession libérale». Ainsi conçu, le code est plutôt un instrument au service de la défense des intérêts de la catégorie professionnelle des médecins. Le législateur a déjà signalé ce problème il y a de nombreuses années. L'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1957 prévoyait que le Roi devait ratifier le code de déontologie de l'Ordre. Cette ratification n'a toutefois jamais eu lieu. Outre qu'il n'est pas légalement contraignant, le code de déontologie de l'Ordre des médecins a ainsi un statut juridique douteux.

Les mêmes objections peuvent être formulées en ce qui concerne le Comité consultatif de bioéthique. S'il fournit un travail très valable en tant qu'organe de réflexion pour les questions de bioéthique, le Comité ne dispose cependant d'aucun pouvoir normatif. La composition du Comité est certes nettement plus large que celle de l'Ordre des médecins, même si les patients n'y sont pas représentés en tant que groupe.

Déterminer la composition d'un organe équilibré, chargé de la réglementation en matière d'éthique et de déontologie de la santé, n'est pas chose facile. Tout d'abord, les différents types de «dispensateurs de soins» ne sont pas organisés de la même manière. Les médecins et les pharmaciens ont leur propre Ordre, d'autres professions ont un Conseil national, d'autres encore n'ont pas d'organisation faïtière. Le but ne saurait être que chacune des professions du secteur de la santé crée un Ordre qui lui soit propre et possédant son propre code de déontologie. Si tel était le but, il n'en deviendrait que plus complexe d'assurer aux différents groupes une représentation équivalente et démocratique. Les choses se compliquent encore lorsque l'on s'intéresse à la représentation des patients. Alors que dans le cas des professions du secteur de la santé, il s'agit encore d'un groupe restreint et claire-

geen duidelijke afbakening te maken. Eenieder in onze samenleving zal immers op een gegeven moment van zijn of haar leven patiënt zijn. De vertegenwoordiging van de patiënten is daarom niet meer en niet minder dan een vertegenwoordiging van de Belgische bevolking.

Men kan zich de vraag stellen of er aparte regels buiten de wetgeving dienen te worden opgesteld voor de ethiek en de deontologie van de gezondheid. Wanneer het hier immers om een zo belangrijke kwestie gaat dat zij de gehele bevolking aanbelangt, dan zijn het de regering en het Parlement die er op toe moeten zien dat er afdoende regelgeving bestaat. Dit is een juiste vaststelling maar zij kent ook nogal wat praktische bezwaren. Uit het bovenstaande blijkt reeds dat gezondheidsethiek en deontologie snel moeten evolueren om een antwoord te kunnen bieden aan de ontwikkelingen die zich binnen de medische en farmaceutische wetenschap voordoen. Een juiste regelgeving terzake vergt bovendien een gespecialiseerde kennis van deze terreinen. Het snel en accuraat reageren op nieuwe kennis en ontwikkelingen binnen het domein van de gezondheid, daar waar wetgeving ontbreekt, kan daarom niet zonder meer worden overgelaten aan de algemene wetgever. Juist een gespecialiseerde structuur terzake kan op het juiste moment antwoorden bieden op vragen die door de ontwikkelingen in de gezondheidszorg worden opgeroepen.

De Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid betreft een multidisciplinaire structuur die de verschillende actoren in de gezondheidszorg omvat en waarin de patiënten betrokken worden. Binnen deze Raad worden de regels voor de gezondheidsethiek en de deontologie ontwikkeld. De Raad wordt verplicht en bindend geraadpleegd over ethische gezondheidskwesties die in tuchtzaken opgeworpen worden. Het is deze Hoge Raad die, bij ontstentenis van wetgeving, richtlijnen vastlegt, niet de Orde van artsen of de andere beroepsgroepen zelf. De adviezen en richtlijnen van de Hoge Raad worden vastgelegd in een register, en vormen samen met de jurisprudentie van de tuchtzaken de ethische gezondheidscode. Op deze wijze kan een gecoördineerde regelgeving ontstaan voor de ethiek en de deontologie van de gezondheid, met inbegrip van alle gezondheidsberoepen.

De adviezen en richtlijnen van deze Hoge Raad voor de Ethiek en de Deontologie van de Gezondheid krijgen daarmee moreel gezag, en kunnen aangehaald worden in de tuchtrechtspraak van de tuchtcolleges voor de gezondheid. Wanneer de Hoge Raad van mening is dat een bepaald aspect van haar richtlijnen een wettelijk kader vereist, dan kan hij daaromtrent een

ment défini, toute catégorisation est impossible dans le cas des patients. Chacun d'entre nous se retrouvera en effet dans la position du patient à l'un ou l'autre moment de sa vie. La représentation des patients n'est dès lors ni plus ni moins qu'une représentation de la population belge.

On peut se demander s'il convient de fixer des règles spécifiques en matière d'éthique et de déontologie de la santé en dehors de tout cadre légal. S'il s'agit en effet en l'occurrence d'une question à ce point importante qu'elle concerne l'ensemble de la population, c'est au gouvernement et au parlement qu'il incombe de veiller à ce qu'il y ait une réglementation efficace et suffisante. S'il est exact, ce constat se heurte cependant à certaines objections d'ordre pratique. Il ressort d'ores et déjà de ce qui précède que l'éthique et la déontologie de la santé doivent évoluer rapidement afin de pouvoir prendre en compte les progrès des sciences médicale et pharmaceutique. Une réglementation appropriée en la matière requiert en outre une connaissance spécialisée de ces domaines. Aussi ne saurait-on laisser au législateur général le soin de réagir rapidement et de manière adéquate en cas d'avancées et de nouvelles évolutions dans le domaine de la santé, là où la législation fait défaut. Seule une structure spécialisée en la matière pourrait apporter au moment opportun des réponses aux questions que soulèvent les progrès enregistrés dans le domaine des soins de santé.

Le Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé est une structure multidisciplinaire réunissant les différents acteurs du secteur des soins de santé et à laquelle les patients sont associés. Les règles relatives à l'éthique de la santé et à la déontologie seront élaborées au sein de ce Conseil. Le Conseil devra être consulté et émettra un avis contraignant sur les questions sanitaires d'ordre éthique que soulèvent des affaires disciplinaires. C'est le Conseil supérieur qui arrêtera des directives en l'absence de législation et non l'Ordre des médecins ou les autres catégories professionnelles mêmes. Les avis et directives du Conseil supérieur seront consignés dans un registre et constitueront, conjointement avec la jurisprudence en matière disciplinaire, le code d'éthique de la santé. Une réglementation coordonnée pourra ainsi voir le jour en ce qui concerne l'éthique et la déontologie de la santé, et ce, pour toutes les professions du secteur de la santé.

Les avis et les directives de ce Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé acquièrent ainsi une autorité morale et peuvent être cités dans la jurisprudence disciplinaire des collèges disciplinaires pour la santé. Lorsque le Conseil supérieur estime qu'un certain aspect de ses directives doit revêtir un caractère légal, il peut soumettre un avis sur ce point au

advies voorleggen aan de bevoegde minister of aan het Parlement. De beroepsgroepen zelf behouden de taak om de toepassing van de richtlijnen en adviezen te garanderen voor de specifieke praktijk van hun eigen beroep.

Wil de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid werkelijk maatschappelijk aanvaard worden als gezaghebbend orgaan, dan moet de samenstelling ervan zo deskundig en uitgebalanceerd mogelijk zijn. Daarom moet er een evenwicht zijn tussen de zorgverstrekkers en de «gebruikers». Daarbij is het onvermijdelijk dat niet alle leden van de Hoge Raad op alle gebieden steeds even deskundig zullen zijn. Het is echter juist de brede samenstelling, en een optimale aanwezigheid van deskundigen, die de totstandkoming van degelijke adviezen en richtlijnen garandeert.

Onafhankelijk advies en deskundigheid zijn slechts mogelijk, wanneer de Hoge Raad kan functioneren met voldoende middelen, zowel wat menselijke als financiële middelen betreft. Daarom mag van de leden van de Hoge Raad een grote inzet worden verwacht met een regelmatige aanwezigheid. De overheid van haar kant moet de financiële onafhankelijkheid waarborgen. Zij zal daarom de financiële lasten van de Raad voor haar rekening moeten nemen.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Om een gecoördineerd beeld te geven, wordt de nieuwe vorm van de Orde van artsen volledig uitgeschreven in plaats van amenderingen door te voeren. Het wetsvoorstel blijft echter gebaseerd op het koninklijke besluit nr. 79, dat dateert van 1967. In de Nederlandse versie wordt de verouderde term «geneesheren» veranderd in het sekseneutrale «artsen».

Art. 2

Dit artikel definieert de begrippen «gezondheidsberoep» en «beroepsbeoefenaar». Dit zijn alle beroepen die vallen onder het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde en de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies. Het tuchtcollege voor de gezondheid en de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid zijn bevoegd voor al deze gezondheidsberoepen.

ministre compétent ou au parlement. C'est cependant toujours aux professions elles-mêmes qu'il appartient de garantir l'application des directives et des avis en ce qui concerne à la pratique spécifique de leur art.

Pour que le Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé puisse être réellement accepté par la société en tant qu'autorité, sa composition doit être la plus experte et la plus équilibrée possible. Il convient dès lors de parvenir à un équilibre entre les dispensateurs de soins et les « consommateurs ». Il est évident que les membres du Conseil supérieur n'auront pas tous la même expertise dans tous les domaines. C'est toutefois précisément la diversité de sa composition et une présence optimale d'experts qui garantissent l'élaboration d'avis et de directives de qualité.

Pour pouvoir fournir des avis indépendants et acquérir l'expertise nécessaire, le Conseil supérieur doit disposer des moyens humains et financiers suffisants pour fonctionner. C'est pour cette raison que l'on est en droit d'attendre des membres du Conseil supérieur un dévouement et une assiduité exemplaires. Quant aux autorités publiques, elles doivent garantir l'indépendance financière. Elles devront dès lors supporter elles-mêmes les charges financières du Conseil.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Afin de fournir une version coordonnée, nous avons choisi de déposer un texte complet sur la nouvelle structure de l'Ordre des médecins plutôt que de procéder par amendements. La proposition de loi reste toutefois basée sur l'arrêté royal n° 79 de 1967. Dans la version néerlandaise, le mot « *geneesheren* », vieillot, est remplacé par le terme « *artsen* », qui est asexué.

Art. 2

Cet article définit les notions de « profession du secteur de la santé » et de « praticien ». Il s'agit de toutes les professions visées par l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et des personnes qui les exercent légitimement. Le collège disciplinaire pour la santé et le Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé sont compétents pour toutes ces professions.

HOOFDSTUK II

Orde van Artsen

Afdeling 1

Inrichting

Art. 3

De instelling van de Orde van artsen is, zoals later zal blijken uit de overgangsbepalingen, een voortzetting in gewijzigde vorm van de huidige Orde van geneesheren.

De provinciale raden krijgen, naast de opdracht tot registratie van de artsen, een meer bemiddelende en informatieve rol toebedeeld. De raden van beroep vervallen als orgaan van de Orde van artsen.

Art. 4

In de eerste alinea wordt de benaming «doctor» omgevormd tot «arts», conform de afschaffing van de titel «doctor» in de geneeskunde.

De tweede alinea past de verplichtingen aan ten aanzien van de Europese richtlijnen inzake erkenning van diploma's en vrij verkeer van personen. Ook in de verdere artikelen wordt het onderscheid tussen Belgische artsen en Europese onderdanen afgeschaft, teneinde ongeoorloofde discriminatie te voorkomen.

De aparte regeling voor legerartsen wordt geschrapt, daar ook legerartsen gebonden horen te zijn door de regels van ethiek en deontologie van de gezondheid. Ook zij moeten dus ingeschreven zijn op de lijst van de Orde en zijn bijgevolg volwaardig lid van de Orde.

Art. 5

Ten aanzien van de huidige wetgeving wordt hier een belangrijke aanpassing gemaakt: er wordt ingeschreven dat aangeduid moet worden welk deel van de jaarlijkse verplichte bijdrage voor de verschillende organen van de Orde bestemd is. Deze regeling heeft als voOrdeel dat de bijdrage voor alle artsen dezelfde is, aangezien de provinciale raden niet afzonderlijk de bijdrage vast mogen stellen. De artsen blijven verplicht de jaarlijkse bijdrage te betalen.

CHAPITRE II

Ordre des médecinsSection I^e*Organisation*

Art. 3

L'Ordre des médecins que nous instituons est, ainsi qu'il ressortira de la disposition transitoire, le prolongement, sous une forme différente, de l'Ordre des médecins actuel.

Les conseils provinciaux existants se voient assigner, outre la mission d'enregistrer les médecins, un rôle plus important en matière de médiation et d'information. Les conseils d'appel sont supprimés en tant qu'organe de l'Ordre des médecins.

Art. 4

A l'alinéa 1^{er}, le terme «médecin» est substitué à la dénomination «docteur», à la suite de la suppression du titre de «docteur» en médecine.

L'alinéa 2 adapte les obligations compte tenu des directives européennes en matière de reconnaissance de diplômes et de libre circulation des personnes. La distinction entre médecins belges et ressortissants européens est également supprimée dans les articles suivants, afin d'éviter toute discrimination interdite.

Le régime spécifique applicable aux médecins militaires est supprimé, étant donné que ceux-ci sont également tenus de respecter les règles éthiques et déontologiques qui s'appliquent en matière de santé. Ils devront donc aussi être inscrits au tableau de l'Ordre et seront dès lors membres à part entière de celui-ci.

Art. 5

Une importante adaptation est apportée à la législation actuelle : il est précisé qu'il y a lieu d'indiquer la quote-part de la cotisation annuelle obligatoire qui est destinée aux différents organes de l'Ordre. Cette disposition présente l'avantage que la cotisation est identique pour tous les médecins, étant donné que celle-ci ne peut être fixée individuellement par les conseils provinciaux. Les médecins restent tenus de payer la cotisation annuelle.

Afdeling 2

De provinciale raden

Art. 7

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krijgt een eigen provinciale raad, zodat beter aangesloten kan worden bij de tweetalige situatie.

Om grote verschillen tussen de huishoudelijke reglementen te vermijden, stelt de Nationale Raad een modelreglement op dat door de provinciale raden kan worden aangevuld. De huishoudelijke reglementen binnen de Orde kunnen zo beter op elkaar aansluiten.

Art. 8

De bevoegdheden van de provinciale raden worden duidelijker omschreven, namelijk registratie, informatie, preventie en bemiddeling.

De provinciale raden behouden hun bevoegdheid tot het inschrijven van de artsen op hun respectievelijke lijsten. Er wordt een maximale termijn ingesteld voor het uitstellen van inschrijving op de lijst, namelijk twee jaar. Ook wordt het mogelijk dat een arts herziening of eerherstel krijgt en bijgevolg wordt heringeschreven op de lijst. Besluiten tot uitstel of weigering moeten met reden worden omkleed, en zijn vatbaar voor beroep bij het tuchtcollege voor de gezondheid. Al deze vernieuwingen moeten bijdrage tot meer openheid en transparantie en dus tot een grotere rechtszekerheid voor de artsen.

In het tweede lid wordt verwezen naar de adviezen en richtlijnen van de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid, daar waar vroeger verwezen werd naar de deontologische code van de Orde zelf. De provinciale raden hebben tot taak de bij hen ingeschreven artsen advies te verlenen over problemen met de ethiek en de deontologie van de gezondheid. Wanneer een probleem niet geregeld wordt in de adviezen en richtlijnen van de Hoge Raad, dan wordt deze verplicht om advies gevraagd.

Art. 9

De samenstelling van de provinciale raden blijft vrijwel ongewijzigd, alleen het taalgebruik werd geactualiseerd. De duur van de mandaten wordt echter teruggebracht tot vier jaar, analoog met alle andere organen van de Orde.

Section 2

Les Conseils provinciaux

Art. 7

La Région de Bruxelles-Capitale se voit attribuer son propre conseil provincial, afin de pouvoir mieux prendre en compte la spécificité du bilinguisme.

Afin d'éviter qu'il y ait de grandes différences entre les règlements d'Ordre intérieur, le Conseil national établit un règlement type que les conseils provinciaux peuvent compléter. Les règlements d'Ordre intérieur adoptés au sein de l'Ordre seront ainsi mieux harmonisés entre eux.

Art. 8

Les compétences des conseils provinciaux, à savoir l'enregistrement, la diffusion d'informations, la prévention et la médiation, sont définies de façon plus précise.

Les conseils provinciaux demeurent compétents pour inscrire les médecins à leurs tableaux respectifs. Il est prévu que l'inscription ne peut être différée au-delà d'un délai maximum, fixé à deux ans. Un médecin peut également obtenir une révision de la décision ou être réhabilité et, dès lors, être réinscrit au tableau. Les décisions de report ou de refus d'inscription doivent être motivées et sont susceptibles de recours devant le collège disciplinaire pour la santé. Toutes ces innovations doivent contribuer à accroître l'ouverture et la transparence et, partant, à offrir une plus grande sécurité juridique aux médecins.

L'alinéa 2 renvoie aux avis et directives du Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé, alors qu'il renvoyait précédemment au code de déontologie de l'Ordre même. Les conseils provinciaux sont chargés de donner des avis aux médecins inscrits à leur tableau sur les problèmes d'éthique et de déontologie de la santé. Lorsqu'un problème n'est pas réglé dans les avis et directives du Conseil supérieur, celui-ci doit obligatoirement être consulté.

Art. 9

La composition des conseils provinciaux demeure pratiquement inchangée ; seules les règles en matière d'emploi des langues sont actualisées. La durée des mandats est cependant ramenée à quatre ans, par analogie avec la durée applicable dans tous les autres organes de l'Ordre.

Art. 10

Eén van de belangrijke aanpassingen binnen dit wetsvoorstel is de inkorting van de periode die nodig is alvorens men verkiesbaar kan zijn voor een functie binnen de organen van de Orde. Voor alle organen wordt de termijn gelijkgesteld: minstens één jaar ingeschreven zijn op de provinciale lijst, en minstens drie jaar op één van de lijsten van de Orde. Ook de maximale zittings termijn is uniform: maximaal twee aaneensluitende mandaten van vier jaar, en maximaal zestien jaar in totaal. Enkel de griffiers mogen maximaal zestien jaar aaneensluitend hun mandaat vervullen. De verkorting van de minimale inschrijvingsduur vormt geen garantie voor de vertegenwoordiging van jongere artsen binnen de organen van de Orde, de verkiezing geschiedt immers door de artsen zelf, maar biedt op zijn minst de mogelijkheid hiertoe.

Ook de uitsluiting van verkiesbaarheid is vereenvoudigd: enkel geschorste of geschrapte artsen zijn niet verkiesbaar en de verplichte bijdragen moeten betaald zijn. Dit is overeenkomstig de algemeen aanvaarde regels voor verkiezingen binnen verenigingen en andere publiekrechtelijke organen.

In de derde paragraaf is bovendien vastgelegd dat het lidmaatschap van de provinciale raad onverenigbaar is met een bestuursfunctie binnen de beroepsverenigingen, de mutualiteiten of andere functies die belangenconflicten kunnen veroorzaken. Deze bepaling is ook doorgetrokken voor de andere organen van de Orde. Bovendien is er nog de algemene bepaling dat belangenconflicten aangeklaagd kunnen worden bij het centraal tuchtcollege.

Art. 11

De belangrijkste vernieuwing in dit artikel is dat de stemplicht binnen de Orde wordt afgeschaft en omgevormd tot een stemrecht. Stemplicht binnen de Orde is niet meer van deze tijd. Er mag van uit gegaan worden dat de artsen mondige burgers zijn, die er voornamelijk zélf belang bij hebben dat hun stem binnen de Orde wordt gehoord.

Art. 10

Une des principales adaptations que nous apportons est le raccourcissement du délai à respecter pour pouvoir être éligible à une fonction exercée au sein des organes de l'Ordre. Ce délai sera identique pour tous les organes : il faudra être inscrit depuis un an au moins au tableau du conseil provincial et depuis trois ans au moins à l'un des tableaux de l'Ordre. La durée maximale du mandat sera également uniforme : on ne sera éligible que pour deux mandats successifs de quatre ans et pour 16 ans maximum au total. Seuls les greffiers pourront exercer leur mandat pendant 16 années consécutives au maximum. S'il ne présente pas de garanties en ce qui concerne la représentation des jeunes médecins au sein des organes de l'Ordre - les membres de ces organes sont en effet élus par les médecins mêmes -, le raccourcissement de la durée minimale d'inscription permettra au moins une telle représentation.

Le régime des exclusions en matière d'éligibilité est simplifié : seuls les médecins suspendus ou radiés ne seront pas éligibles et les cotisations obligatoires devront être acquittées, et ce, conformément aux règles généralement admises en matière d'élections au sein d'associations et d'autres organes de droit public.

Le § 3 prévoit en outre que la qualité de membre du conseil provincial est incompatible avec l'exercice d'une fonction de direction au sein des associations professionnelles ou des mutualités, ou de toute autre fonction pouvant donner lieu à des conflits d'intérêts. Cette disposition est également étendue aux autres organes de l'Ordre. Il est en outre prévu une disposition générale aux termes de laquelle les conflits d'intérêts peuvent être portés devant le collège disciplinaire central.

Art. 11

La principale innovation contenue dans cet article consiste en la suppression de l'obligation de vote au sein de l'Ordre en sa transformation en un droit de vote. Cette obligation de vote est en effet dépassée. On peut présumer que les médecins sont des citoyens responsables, qui ont eux-mêmes intérêt à ce que leur voix soit entendue au sein de l'Ordre.

Afdeling 3

De Nationale Raad

Art. 14

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de Nationale Raad. Iedere provinciale raad verkiest één lid en één plaatsvervangend lid in de Nationale Raad. Door de oprichting van een eigen provinciale raad in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest komt het aantal verkozen leden daarmee op elf. Vanwege de tweetaligheid van de Brusselse provinciale raad zetelt deze in beide afdelingen. Dit dubbelmandaat is echter enkel van belang bij de voordrachten voor het tuchtcollege voor de gezondheidsberoepen en de Hoge Raad, die op taalpariteit gebaseerd zijn. De lengte van de mandaten en het verbod op cumul werden volgens de algemene regels vermeld onder artikel 10 aangepast.

Art. 15

Dit artikel somt de taken van de Nationale Raad op. Deze taken zijn grondig herzien, gebaseerd op de uitgangspunten zoals vermeld in de memorie van toelichting. Nieuw zijn de verplichting om de richtlijnen van de Hoge Raad voor de Ethiek en de Deontologie van de Gezondheid toe te passen op de medische praktijk, een model van huishoudelijk reglement op te stellen, artsen voor te dragen om te zetelen in het tuchtcollege voor de gezondheid en de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid en een jaarverslag te publiceren.

HOOFDSTUK III

De tuchtcolleges voor de gezondheidsberoepen

Afdeling 1

Inrichting

Art. 16

Dit artikel bepaalt dat er een onafhankelijk publiekrechtelijk lichaam wordt ingesteld, dat bevoegd is voor de tuchtrechtspraak van alle beroepen die onder het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 vallen. De organen van het tuchtcollege zijn de provinciale tuchtcolleges en het centraal tuchtcollege.

Section 3

Le Conseil national

Art. 14

Cet article détermine la composition du Conseil national. Chaque conseil provincial élit un membre et un membre suppléant au Conseil national. Étant donné qu'il y a un conseil provincial dans la Région de Bruxelles-Capitale, le nombre d'élus est de onze. En raison du bilinguisme du conseil provincial bruxellois, le membre élu de ce conseil siège dans les deux sections. Ce double mandat n'est important que lors des présentations des candidats au collège disciplinaire pour la santé et au Conseil supérieur, qui sont basés sur la parité linguistique. La durée des mandats et l'interdiction de cumul ont été adaptées selon les règles générales énoncées à l'article 10.

Art. 15

Cet article énumère les missions du Conseil national. Ces missions ont été fondamentalement modifiées en fonction des principes de base énoncés dans l'exposé des motifs. Parmi les nouvelles missions, il y a l'obligation d'appliquer les directives arrêtées par le Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé à la pratique médicale, d'établir un modèle de règlement d'Ordre intérieur, de présenter des médecins pour siéger au collège disciplinaire pour la santé et au Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé et de publier un rapport annuel.

CHAPITRE III

Les collèges disciplinaires pour les professions du secteur de la santéSection 1^{re}*Organisation*

Art. 16

Cet article dispose qu'il est institué un organe de droit public indépendant, compétent en matière disciplinaire pour toutes les professions régies par l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967. Ses organes sont les collèges disciplinaires provinciaux et le Collège disciplinaire central.

Art. 17

Om de onafhankelijkheid van het tuchtcollege voor de gezondheidsberoepen te benadrukken, worden de loon- en werkingskosten betaald door de Staat en niet door de beroepsgroepen zelf.

Afdeling 2

De provinciale tuchtcolleges

Art. 18

Dit artikel bepaalt dat in iedere provincie en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een provinciaal tuchtcollege wordt opgericht. Ieder provinciaal tuchtcollege is bevoegd voor de beroepsbeoefenaars in de desbetreffende provincie of het gewest.

De provinciale tuchtcolleges zijn evenwichtig samengesteld uit beroepsbeoefenaars en magistraten. Per beroepsgroep zijn er telkens vier gewone en vier plaatsvervangende leden. Zij worden benoemd door de Koning, op voordracht van de Orde of nationale vertegenwoordiging van de beroepsgroep. De effectieve samenstelling van het college in een tuchtzaak is afhankelijk van het beroep van de beklaagde. Om een zo groot mogelijke expertise te creëren, zullen telkens de leden-beroepsgenoten van de beklaagde zetelen, en niet de andere leden-beroepsbeoefenaars.

In ieder provinciaal tuchtcollege zetelen drie gewone en drie plaatsvervangende magistraten. Zij zetelen onafhankelijk van het beroep van de beklaagde.

Art. 19

Een van de grote bezwaren tegen de rechtsprocedure zoals die tot dusverre gold binnen de Orde van geneesheren, was dat er geen onderscheid was tussen onderzoek en beoordeling. In dit artikel wordt dit onderscheid formeel vastgelegd.

Dit artikel bepaalt dat binnen de provinciale tuchtcolleges in functie van een geschil een onderzoekscollege opgericht wordt. Deze onderzoekscolleges bestaan telkens uit twee beoefenaars van de betreffende gezondheidsberoepen en één magistraat. Afhankelijk van de tuchtzaak zetelen de beroepsgenoten van de

Art. 17

Afin de mettre l'accent sur l'indépendance du Collège disciplinaire pour les professions du secteur de la santé, nous prévoyons que les frais de fonctionnement et charges salariales de ce dernier sont à la charge de l'État et non des catégories professionnelles mêmes.

Section 2

Les collèges disciplinaires provinciaux

Art. 18

Cet article prévoit qu'il est établi dans chaque province et dans la Région de Bruxelles-Capitale un collège disciplinaire provincial pour la santé. Chaque collège disciplinaire provincial a juridiction sur les praticiens établis dans la province ou la région concernée.

Les collèges disciplinaires provinciaux sont composés de manière équilibrée de praticiens et de magistrats. Il y a chaque fois quatre membres effectifs et quatre membres suppléants pour chaque catégorie professionnelle. Ils sont nommés par le Roi sur présentation de l'Ordre ou de la représentation nationale de la profession. La composition effective du collège dans le cadre d'une affaire disciplinaire dépend de la profession de l'inculpé. Afin que le collège puisse se prononcer avec un maximum d'expertise, ce seront chaque fois les membres qui sont les confrères de l'inculpé qui siégeront, à l'exclusion des autres membres-praticiens.

Trois membres effectifs et trois membres suppléants choisis parmi des magistrats siégeront au sein de chaque collège disciplinaire provincial. Ces magistrats siégeront, quelle que soit la profession de l'inculpé.

Art. 19

L'une des principales objections formulées à l'encontre de la procédure disciplinaire telle qu'elle était appliquée jusqu'à présent au sein de l'Ordre des médecins et de l'Ordre des pharmaciens concernait l'absence de distinction entre l'instruction de l'affaire et la décision y relative. Cet article introduit à présent une distinction formelle.

Cet article dispose que les collèges disciplinaires provinciaux constituent en leur sein, en fonction du litige pendant, un collège d'investigation. Ces collèges d'investigation se composent chaque fois de deux praticiens des professions concernées du secteur de la santé et d'un magistrat. Les praticiens qui siègent au

beklaagde. De leden van het onderzoekscollege zijn belast met tuchtzaken die bij het provinciaal tuchtcollege aanhangig worden gemaakt. Zij mogen niet deelnemen aan de beraadslagingen of aan de uitspraak.

In de onderzoeksfase is er een meerderheid van beroepsgenoten, hetgeen gezien hun specifieke beroepskennis zeer verdedigbaar is. De beoOrdeling wordt overgelaten aan de resterende leden van het provinciale tuchtcollege, zijnde twee beroepsgenoten en twee magistraten. Hiermee wordt voor de uitspraak een absoluut evenwicht gecreëerd tussen magistraten en beroepsgenoten.

Art. 20

Dit artikel regelt de bevoegdheid van de provinciale tuchtcolleges. De formulering van de fouten waartegen de tuchtcolleges kunnen optreden is geactualiseerd en beperkt tot tekortkomingen en misbruiken begaan bij of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, alsmede zware fouten begaan buiten de beroepssfeer, waarvoor de beroepsbeoefenaar juridisch veroOrdeeld is en die een direct gevolg hebben op de uitoefening van het beroep en het vertrouwen van de bevolking in de betrokken beroepsbeoefenaar ernstig schaden.

Om te voorkomen dat beroepsbeoefenaars zich uitschrijven van een lijst om een tuchtstraf te ontlopen, blijven de tuchtcolleges bevoegd een zaak in te stellen tot zes maanden nadat een beroepsbeoefenaar geschrapt werd of al dan niet op zijn/haar eigen verzoek uit de lijst wordt weggelaten.

Afdeling 3

Het Centraal Tuchtcollege voor de Gezondheid

Art. 21

Dit artikel regelt de samenstelling van het Centraal Tuchtcollege. Binnen het Centraal Tuchtcollege zijn de magistraten in de meerderheid. De samenstelling is gebaseerd op de huidige raden van beroep binnen de Orde van geneesheren. De lengte van de mandaten werd aangepast aan de algemene principes van dit wetsvoorstel.

collège sont les confrères de l'inculpé. Les membres du collège d'investigation sont chargés des affaires disciplinaires dont a été saisi le collège disciplinaire provincial. Ils ne peuvent pas prendre part aux délibérations ni aux décisions.

Au cours de la phase d'investigation, les confrères de l'inculpé sont majoritaires, ce qui peut se justifier aisément eu égard à leurs connaissances professionnelles spécifiques. La décision finale est prise par les autres membres du collège disciplinaire provincial, à savoir deux confrères et deux magistrats. Au stade de la décision, il y a donc parité absolue entre les magistrats et les confrères de l'inculpé.

Art. 20

Cet article règle la compétence des collèges disciplinaires provinciaux. La définition des fautes dans le cadre desquelles les collèges disciplinaires peuvent intervenir est actualisée et limitée aux manquements et abus commis dans l'exercice de la profession ainsi qu'aux fautes graves commises en dehors du cadre professionnel, pour autant que le praticien ait été condamné en justice de ce chef et que cette faute ait une incidence directe sur l'exercice de la profession et soit de nature à entamer sérieusement la confiance que la population accorde au praticien concerné.

Pour éviter que des praticiens se fassent omettre d'un tableau afin d'échapper à une peine disciplinaire, les collèges disciplinaires provinciaux restent compétents pour engager des poursuites jusque six mois après qu'un praticien a été omis du tableau, à sa demande ou non.

Section 3

Le Collège disciplinaire central pour la santé

Art. 21

Cet article règle la composition du Collège disciplinaire central. Ce collège est composé majoritairement de magistrats. La composition de cet organe se base sur celle des conseils d'appel qui existent actuellement au sein de l'Ordre des médecins. La durée des mandats a été adaptée en fonction des principes généraux sur lesquels se fonde la présente proposition de loi.

Art. 22

Dit artikel regelt de bevoegdheden van het Centraal Tuchtcollege. Het Centraal Tuchtcollege doet uitspraak over vervallenverklaringen, het uitstel of de weigering tot inschrijving op een lijst van beroepsbeoefenaars, tuchtzaken waarover een provinciaal tuchtcollege niet binnen de wettelijke termijn uitspraak heeft gedaan en behandelt tuchtzaken in beroep.

Afdeling 4

Sancties en vervallenverklaringen

Art. 23

In het eerste lid worden de sancties opgesomd die door het Tuchtcollege voor de Gezondheidsberoepen kunnen worden uitgesproken. Om iedere verwarring met het algemeen recht te vermijden, worden de sanctiemogelijkheden beperkt tot maatregelen die een effect hebben op het uitoefenen van het beroep zelf. De mogelijkheid tot het opleggen van boetes werd daarmee geschrapt.

Het tweede lid bepaalt dat een provinciaal tuchtcollege na een uitspraak door de correctionele rechtbank een schorsing of een schrapping op kan leggen aan een beroepsbeoefenaar. Zij kan dit doen als ze van oordeel is dat de feiten die hebben geleid tot de correctionele veroordeling onverenigbaar zijn met het uitoefenen van het beroep.

In het derde lid wordt bepaald dat een geschorste of geschrapte beroepsbeoefenaar het beroep niet mag uitoefenen en tijdens de schorsing of schrapping niet verkiesbaar is voor de organen van de desbetreffende Orde.

Art. 24

Dit artikel bepaalt dat wanneer gevreesd kan worden dat de uitoefening van het beroep de gezondheid van patiënten of de volksgezondheid kan schaden, provinciale tuchtcolleges een maatregel bij hoogdringendheid kunnen treffen, die een beroepsbeoefenaar met onmiddellijke ingang kan verbieden het beroep uit te oefenen. Deze maatregel mag niet langer dan 45 dagen duren en moet met redenen worden omkleed.

Art. 22

Cet article définit les compétences du Collège disciplinaire central. Ce Collège se prononce sur les déchéances, le report ou le refus d'inscription au tableau des praticiens, les affaires disciplinaires dans lesquelles un collège disciplinaire provincial n'a pas statué dans le délai légal et instruit les affaires disciplinaires en degré d'appel.

Section 4

Sanctions et déchéances

Art. 23

Les sanctions qui peuvent être infligées par le collège disciplinaire pour la santé sont énumérées à l'alinéa 1^{er}. Pour éviter toute confusion avec le droit commun, les sanctions consistent uniquement en des mesures ayant une incidence sur l'exercice de la profession proprement dite. La possibilité d'infliger des amendes a dès lors été supprimée.

Le § 2 prévoit qu'un collège disciplinaire provincial est habilité à infliger une suspension ou un retrait à un praticien à la suite d'une décision du tribunal correctionnel. Il peut infliger une telle sanction lorsqu'il estime que les faits qui ont donné lieu à la condamnation correctionnelle sont incompatibles avec l'exercice de la profession.

Le § 3 prévoit que le praticien suspendu ou radié ne peut exercer la profession et qu'il ne peut être élu aux organes de l'Ordre concerné pendant la suspension ou la radiation.

Art. 24

Cet article prévoit que lorsqu'il est à craindre que l'exercice de la profession soit préjudiciable à la santé des patients ou à la santé publique, les collèges disciplinaires provinciaux peuvent d'urgence interdire à un praticien d'exercer son art, cette mesure étant exécutoire immédiatement. L'interdiction ne peut excéder 45 jours et doit être motivée.

Art. 25

Dit artikel bepaalt dat een straf kan worden uitgesteld en dat probatie verleend kan worden. Het artikel bepaalt tevens de voorwaarden waaraan voldaan moet worden bij de uitstelling of probatie en onder welke voorwaarden deze kunnen worden herroepen.

Art. 26

Dit artikel bepaalt dat een beroepsbeoefenaar om herziening van een tuchtbeslissing kan vragen indien zich nieuwe gegevens voordoen die hij op zijn tijdens het onderzoek niet heeft kunnen aantonen.

Art. 27

Dit artikel bepaalt dat tuchtstraffen, anders dan schorsing of schrapping van de lijst van het desbetreffende beroep, na drie jaar worden uitgewist als er geen nieuwe tuchtstraf tegen de beroepsbeoefenaar werd uitgesproken.

In het tweede lid van het artikel wordt de mogelijkheid tot eerherstel van een veroordeelde beroepsbeoefenaar gecreëerd. Deze mogelijkheid tot eerherstel wordt aan een aantal voorwaarden onderworpen.

Art. 28

Dit artikel bepaalt dat een beroepsbeoefenaar die lid is van één van de organen van Orde van artsen of de Orde van apothekers en die een zwaardere veroordeling dan een waarschuwing of een berisping wordt opgelegd, van zijn of haar mandaat vervallen kan worden verklaard.

Art. 29

Dit artikel sluit tuchtmaatregelen tegen beroepsbeoefenaars op grond van discriminatie uit. Het artikel somt de ongeoorloofde discriminaties op.

Art. 25

Cet article prévoit qu'il peut être sursis à l'exécution de la sanction et que des mesures probatoires peuvent être décidées. L'article fixe par ailleurs les modalités du sursis ou de la probation ainsi que les conditions auxquelles ces mesures peuvent être révoquées.

Art. 26

Cet article prévoit que le praticien peut demander une révision de la décision disciplinaire si des éléments nouveaux qu'il n'a pu établir au cours de l'instruction surviennent.

Art. 27

Cet article prévoit que les sanctions disciplinaires autres que la suspension ou la radiation du tableau de la profession concernée sont effacées après trois ans si aucune nouvelle sanction disciplinaire n'a été prononcée à l'encontre du praticien.

Le § 2 de cet article prévoit la possibilité d'une réhabilitation pour le praticien condamné. Cette possibilité est assortie d'un certain nombre de conditions.

Art. 28

Cet article dispose qu'un praticien membre d'un des organes de l'Ordre, qui est frappé d'une sanction plus lourde que l'avertissement ou la réprimande, peut être déclaré déchu de son mandat.

Art. 29

Cet article exclut la possibilité d'infliger à des praticiens une sanction disciplinaire fondée sur une discrimination. L'article énonce les discriminations interdites.

Afdeling 5

Procedure - Rechtsmiddelen

Art. 30

In dit artikel wordt de rechtsgang beschreven. Zowel de beroepsbeoefenaar als de klager krijgen het recht om te worden gehoord tijdens de procedure. Een eerste stap in de procedure is een poging tot verzoening. De scheiding tussen onderzoek en beoOrdeling wordt in dit artikel nader beschreven.

Art. 31

Dit artikel bepaalt wie tegen een beslissing van een provinciaal tuchtcollege beroep aan kan tekenen. Ook de klager kan voortaan beroep aantekenen, evenals de Hoge Raad.

Art. 32

Dit artikel bepaalt dat tegen een beslissing bij verstek beroep aangetekend kan worden en de voorwaarden waaronder dat kan gebeuren.

Art. 33

Dit artikel bepaalt dat beslissingen in laatste aanleg gewezen voor het Hof van Cassatie kunnen worden gebracht wegens overtreding van de wet of schending van formaliteiten. Ook de Hoge Raad kan een verzoek tot cassatie indienen. Het regelt tevens de procedure voor de cassatie.

Art. 34

De aangeklaagde beroepsbeoefenaar, en ook de klager, kunnen zich krachtens dit artikel laten bijstaan door één of meer raadslieden, en op zijn of haar verzoek kan ook een andere beroepsbeoefenaar gehoord worden. Dit betekent een uitbreiding van de rechten voor de klager.

Paragraaf 2 bepaalt tevens dat de zittingen van de provinciale tuchtcolleges en het Centraal Tuchtcollege openbaar zijn, tenzij de aangeklaagde beroepsbeoefenaar daar uitdrukkelijk van afziet. Dit betekent een grotere openheid in de tuchtprocedure.

Section 5

Procédure – Voies de recours

Art. 30

Cet article décrit la procédure à suivre. Tant le praticien que le plaignant ont le droit d'être entendus pendant la procédure, qui commence par une tentative de conciliation. Il précise la distinction qu'il y a lieu de faire entre l'instruction et la phase de décision.

Art. 31

Cet article énumère les personnes qui peuvent introduire un recours contre la décision d'un collège disciplinaire provincial. Le plaignant peut désormais, lui aussi, introduire un recours, tout comme le Conseil supérieur.

Art. 32

Cet article prévoit qu'une décision rendue par défaut est susceptible d'opposition et fixe les conditions auxquelles cette opposition peut être formée.

Art. 33

Cet article prévoit que les décisions rendues en dernier ressort peuvent être déférées à la Cour de cassation pour contravention à la loi ou violation des formes. Le Conseil supérieur peut également se pourvoir en cassation. L'article règle également la procédure devant la Cour de cassation.

Art. 34

Cet article prévoit que le praticien inculpé, ainsi que le plaignant, peuvent se faire assister par un ou plusieurs conseils et qu'un autre praticien peut également être entendu à leur demande. Il s'agit, en l'occurrence, d'une extension des droits du plaignant.

Le § 2 prévoit par ailleurs que les audiences des collèges disciplinaires provinciaux et du Collège disciplinaire central sont publiques, à moins que le praticien inculpé renonce explicitement à cette publicité. Cette disposition contribuera à accroître la transparence des procédures disciplinaires.

Paragraaf 3 bepaalt dat alle beslissingen in tuchtzaken met redenen omkleed moeten zijn.

Er wordt voorzien in een verwijzing naar het Centraal Tuchtcollege indien in een tuchtzaak geen uitspraak is gedaan binnen de gestelde termijnen.

Verdere regels betreffende de procedures kunnen bij koninklijk besluit worden genomen.

Art. 35-36

Deze artikelen regelen de termijnen en de procedure voor het instellen van beroep of cassatie.

Art. 37

Dit artikel stelt de termijnen vast waarbinnen uitgesproken tuchtstraffen in werking treden. Het stelt tevens de procedure vast voor het inlichten van de betrokken instanties over de genomen tuchtbeslissing.

HOOFDSTUK IV

Hoge raad voor de ethiek en deontologie van de gezondheid

Art. 38

Krachtens dit artikel wordt de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid (Hoge Raad) opgericht als publiekrechtelijk lichaam. Door de toekenning van een eigen rechtspersoonlijkheid wordt de onafhankelijkheid van de beroepsgroepen en de beroepsorganisaties tot uitdrukking gebracht. Het prestige van de Hoge Raad, de noodzakelijkheid van een soepel en krachtig secretariaat en goede ervaringen met andere publiekrechtelijke organisaties rechtvaardigen de keuze voor een publiekrechtelijk orgaan.

De benaming van de Hoge Raad benadrukt dat het hier gaat om een breder werkingsveld dan de geneeskunde of de curatieve gezondheidszorg: de Hoge Raad heeft werking voor het geheel van de zorg voor de gezondheid, met inbegrip van alle actoren die op dat gebied werkzaam zijn.

Le § 3 dispose que toutes les décisions en matière disciplinaire doivent être motivées.

Il est en outre prévu que le Collège disciplinaire central soit saisi s'il n'a pas été statué sur une affaire disciplinaire dans le délai fixé.

Les autres modalités des procédures peuvent être fixées par arrêté royal.

Art. 35-36

Ces articles fixent les délais et la procédure en cas d'appel ou de pourvoi en cassation.

Art. 37

Cet article fixe les délais à l'expiration desquels s'appliquent les peines disciplinaires qui ont été prononcées. Il fixe également la procédure prévue pour l'information des instances concernées au sujet de la décision disciplinaire prise.

CHAPITRE IV

Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé

Art. 38

Cet article crée un Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé (Conseil supérieur) en tant qu'organisme de droit public. L'octroi de la personnalité civile au Conseil constitue la reconnaissance de l'indépendance des catégories professionnelles et des organisations professionnelles. Le prestige du Conseil supérieur, la nécessité de disposer d'un secrétariat souple et ferme et les résultats excellents obtenus par d'autres organisations de droit public justifient le choix d'un statut de droit public.

La dénomination du Conseil supérieur indique clairement que son champ d'action va au-delà de la médecine et des soins curatifs : le Conseil supérieur s'occupe de l'ensemble des soins de santé ainsi que de tous les acteurs qui travaillent dans ce domaine.

Art. 39

De eerste paragraaf bepaalt dat de Hoge Raad paritair is samengesteld uit Nederlandstalige en Franstalige vertegenwoordigers en geeft de Hoge Raad de verantwoordelijkheid om bij haar installatie na te gaan of de vertegenwoordigers voldoen aan de voorwaarden om er lid van te zijn. Om een gelijkwaardige participatie van mannen en vrouwen te bevorderen, wordt tevens bepaald dat maximaal twee derden van de leden van hetzelfde geslacht mag zijn. Deze bepaling is conform het artikel 2bis van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in federale adviesorganen.

Er is bewust gekozen voor een structuur die alle landsgedeelten omvat, zonder aparte kamers. De rechten en plichten die men heeft binnen de gezondheid mogen immers niet afhankelijk zijn van de taal die men spreekt. Een eenduidige regelgeving is daarom aangevoerd.

De tweede paragraaf geeft de samenstelling van de Hoge Raad weer. De Hoge Raad is samengesteld uit 32 leden plus de voorzitter. Bij de samenstelling van de Hoge Raad is uitgegaan van een pariteit tussen de vertegenwoordigers van de zorgverstrekkers binnen de gezondheidszorg en die van de niet-zorgverstrekkers, waaronder de patiënten. Beide groepen zijn met zestien leden vertegenwoordigd. De representativiteit van de Hoge Raad mag echter niet verkeerd worden begrepen, in de zin dat ieder deelgebied binnen de gezondheidszorg volkomen representatief aan bod moet komen. Wel zal daarnaar moeten worden gestreefd door de uitvoerende macht, die daartoe in het voorlaatste lid de bevoegdheid krijgt om nadere regels te stellen.

De derde paragraaf bepaalt dat het lidmaatschap van de Hoge Raad onverenigbaar is met andere functies, die tot een belangenconflict zouden kunnen leiden. Expliciet wordt verwezen naar de Ordes van artsen en apothekers, de beroepsverenigingen en de mutualiteiten, maar deze lijst is niet limitatief. Ook andere functies, zoals uitvoerende politieke mandaten, bestuursfuncties binnen de farmaceutische industrie of een ambtelijke functie binnen de ministeries bevoegd voor de gezondheidszorg, kunnen beschouwd worden als onverenigbaar met het lidmaatschap van de Hoge Raad. De onafhankelijkheid van de Hoge Raad wordt hiermee opnieuw benadrukt.

De mandaten voor de Hoge Raad duren vier jaar en kunnen slechts éénmaal verlengd worden. Op deze wijze wordt een regelmatige vernieuwing van de Hoge Raad

Art. 39

Le § 1^{er} dispose que le Conseil supérieur est composé paritairement de représentants francophones et néerlandophones et le charge de vérifier, lors de son installation, si ses membres répondent aux conditions requises pour en faire partie. Afin de promouvoir la participation égale des hommes et des femmes, il est également prévu que deux tiers des membres au plus sont du même sexe. Cette disposition est conforme à l'article 2bis De la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes fédéraux possédant une compétence d'avis.

Nous avons résolument opté pour une structure qui englobe toutes les parties du pays, sans chambres distinctes. Dans le secteur de la santé, les droits et les devoirs de chacun ne dépendent pas de la langue que l'on parle. Il est dès lors souhaitable d'adopter des règles uniformes.

Le § 2 règle la composition du Conseil supérieur. Le Conseil est composé de 32 membres et d'un président. La composition du Conseil supérieur repose sur le principe de la parité entre les représentants des prestataires de soins et les représentants des non-prestataires de soins, dont les patients. Ces deux groupes comptent chacun seize membres. La représentativité du Conseil supérieur ne doit toutefois pas être mal interprétée, à savoir qu'il ne faut pas en inférer que chaque entité doit pouvoir prétendre à une représentativité absolue dans le domaine des soins de santé. Il appartiendra cependant au pouvoir exécutif, auquel l'avant-dernier alinéa confère la compétence de préciser ensuite les modalités de la composition du Conseil, de s'efforcer d'assurer une représentativité maximale.

Le § 3 prévoit que la qualité de membre du Conseil supérieur n'est pas compatible avec l'exercice d'autres fonctions pouvant donner lieu à un conflit d'intérêts. S'il est explicitement fait référence aux Ordes des médecins et des pharmaciens, aux associations professionnelles et aux mutualités, cette liste n'est pas limitative. D'autres fonctions, telles que des mandats politiques exécutifs, des fonctions de direction au sein de l'industrie pharmaceutique ou une fonction administrative au sein des ministères compétents pour les soins de santé, peuvent être considérées comme incompatibles avec la qualité de membre du Conseil supérieur. Nous mettons ainsi une nouvelle fois l'accent sur l'indépendance du Conseil supérieur.

Les mandats des membres du Conseil supérieur sont de quatre ans et ne peuvent être renouvelés qu'une seule fois. Cette disposition vise à garantir un renou-

gegarandeerd. Om een zekere continuïteit binnen de Hoge Raad te waarborgen, wordt om de twee jaar de helft van de leden benoemd.

Vacatures in de Hoge Raad worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, waarna kandidaturen gedurende 30 dagen kunnen worden ingediend.

Daar waar er een nationale organisatie bestaat die het geheel van beoefenaars van een gezondheidsberoep omvat, wordt deze organisatie vernoemd als voordragend orgaan voor de leden van de beroepsgroep binnen de Hoge Raad. Bij ontstentenis van een dergelijke organisatie wordt de vertegenwoordiging van de beroepsgroep, krachtens dit artikel, geregeld bij koninklijk besluit.

WOrden binnen de gestelde termijn en reglementen geen kandidaten voorgedragen, dan vindt een rechtstreekse benoeming plaats per koninklijk besluit. Deze bepaling moet voorkomen dat de Hoge Raad door een gebrek aan geldige leden zijn werk niet zou kunnen verrichten.

Het artikel bepaalt tevens de wijze en termijnen voor de voordracht van de leden, en de wijze waarop de taalpariteit wordt gegarandeerd.

Volgens paragraaf 9 stelt de Hoge Raad haar eigen huishoudelijk reglement op. Dit moet echter bij koninklijk besluit bekrachtigd worden.

Art. 40

Dit artikel voorziet de Hoge Raad van een secretariaat, dat moet verzekeren dat de Raad over voldoende kennis en documentatie beschikt om zijn taak naar behoren uit te oefenen. De Hoge Raad kan immers zijn taken enkel naar behoren uitoefenen wanneer zij over een uitstekende deskundigheid beschikt. Onder het eerste lid, 3°, wordt tevens bepaald, dat de Hoge Raad gehouden is om een repertorium bij te houden van alle rechtszaken die over vraagstukken handelen die tot de bevoegdheid van de Raad behoren. Het spreekt voor zich dat ook de beroepsorganisaties en Ordes die actief zijn op het gebied van de gezondheid, gehouden zijn om de Hoge Raad volledig op de hoogte te houden van hun activiteiten.

De nadere invulling van de weddes, het statuut en het kader van het secretariaat worden, krachtens dit artikel, geregeld bij koninklijk besluit.

vementement régulier du Conseil. Afin d'assurer une certaine continuité au sein du Conseil, la moitié des membres sont nommés tous les deux ans.

Les vacances au sein du Conseil supérieur sont publiées au *Moniteur belge*, à la suite de quoi des candidatures peuvent être introduites pendant 30 jours.

S'il existe une organisation nationale représentant l'ensemble des praticiens d'une profession du secteur de la santé, cette organisation est chargée de présenter des candidats représentant les membres de cette catégorie professionnelle au sein du Conseil supérieur. Cet article prévoit qu'en l'absence d'une telle organisation, la représentation de la catégorie professionnelle concernée est réglée par arrêté royal.

Si aucun candidat n'est présenté réglementairement ou dans le délai prévu, il est procédé à une nomination directe par arrêté royal. Cette disposition vise à éviter que le Conseil supérieur ne puisse remplir sa mission faute de membres valablement élus.

L'article fixe également les modalités et les délais de présentation des candidats ainsi que la manière dont la parité linguistique est garantie.

Le § 9 dispose que le Conseil supérieur établit son règlement d'Ordre intérieur, qui doit ensuite être approuvé par le Roi.

Art. 40

Cet article prévoit que le Conseil supérieur sera assisté d'un secrétariat, chargé de veiller à ce que le Conseil supérieur dispose des connaissances et de la documentation nécessaires pour accomplir correctement sa mission. Le Conseil supérieur ne peut en effet s'acquitter correctement de sa mission que s'il dispose d'une expertise de haut niveau. L'alinéa 1^{er}, 3°, dispose également que le Conseil supérieur est tenu d'établir et de tenir à jour un répertoire des décisions prononcées par les conseils et les cours et tribunaux concernant les questions qui relèvent de la compétence du conseil. Il va de soi que les organisations professionnelles et les Ordes qui exercent leurs activités dans le domaine de la santé sont également tenus d'informer le Conseil supérieur de toutes leurs activités.

Conformément à cet article, les traitements, le statut et le cadre du secrétariat sont réglés par arrêté royal.

Het laatste lid van het artikel bepaalt dat de werkings- en loonkosten van de Hoge Raad ten laste vallen van de Staat. Daarmee wordt verzekerd dat de Hoge Raad kan functioneren zonder financieel afhankelijk te zijn van de beroepsgroepen en betrokken partijen die op het gebied van de gezondheidszorg actief zijn.

Art. 41

Dit artikel geeft een nauwkeurige omschrijving van de taken van de Hoge Raad. Het geeft de Hoge Raad tevens de opdracht en de machtiging advies te verstrekken aan de parlementen en regeringen op zowel federaal als gemeenschapsniveau. De Raad kan adviezen geven op aanvraag en op eigen initiatief. De Raad is ook gehouden advies te verstrekken over ieder ontwerp van wet of ontwerp van decreet dat betrekking heeft op de ethiek en deontologie van de gezondheid.

Paragraaf 2 bepaalt de termijnen waarbinnen de Hoge Raad adviezen moet verstrekken. Deze termijn is twee maanden na een gedane aanvraag.

Paragraaf 3 machtigt de Hoge Raad adviezen te verstrekken aan alle instanties en personen die de Hoge Raad om een dergelijk advies verzoeken en die betrekking hebben op de ethiek en de deontologie van de gezondheid. De patiënten worden expliciet vermeld in deze opsomming.

De Hoge Raad kan adviezen tot stand brengen door te vergaderen in Commissies. Adviezen die in Commissies tot stand worden gebracht, moeten echter aan de Raad als geheel worden voorgelegd.

Art. 42

Dit artikel bepaalt dat de adviezen en richtlijnen van de Hoge Raad samen de Code van de Ethiek en de Deontologie van de Gezondheid vormen. Aan deze code kan bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bindende kracht verleend worden.

In het tweede lid wordt bepaald welke regels minimaal in de voornoemde code vervat moeten zijn.

Art. 43

Dit artikel bepaalt hoe de beslissingen van de Hoge Raad geldig tot stand kunnen komen. In het tweede lid

Le dernier alinéa de cet article prévoit que les frais de fonctionnement et les charges salariales du Conseil supérieur sont à la charge de l'État. Cette disposition garantit que le Conseil supérieur puisse fonctionner sans être financièrement dépendant des catégories professionnelles et des parties concernées qui travaillent dans le domaine des soins de santé.

Art. 41

Cet article donne une description précise des missions du Conseil supérieur. Il charge également le Conseil supérieur, tout en l'autorisant à ce faire, de donner des avis aux parlements et aux gouvernements, tant au niveau fédéral qu'au niveau communautaire. Le Conseil peut donner des avis d'office ou en réponse à une demande. Le Conseil est également tenu de donner un avis sur tout projet de loi ou projet de décret ayant trait à l'éthique ou à la déontologie de la santé.

Le § 2 fixe les délais dans lesquels le Conseil doit donner ses avis. Ce délai est de deux mois à compter de la demande.

Le § 3 autorise le Conseil supérieur à donner des avis qui ont trait à l'éthique et à la déontologie de la santé à toutes les instances et personnes qui lui demandent de tels avis. Les patients sont explicitement cités dans cette énumération.

Le Conseil supérieur peut élaborer des avis au sein de commissions. Les avis formulés en commission doivent cependant être soumis au Conseil plénier.

Art. 42

Cet article prévoit que les avis et les directives du Conseil supérieur forment ensemble le Code d'éthique et de déontologie de la santé. Force contraignante peut être conférée à ce code par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres.

L'alinéa 2 détermine les règles que le Code précité doit en tout cas contenir.

Art. 43

Cet article énonce les exigences à respecter pour que le Conseil supérieur puisse décider valablement.

worden belangenconflicten verder vermeden, doordat leden niet deel mogen nemen aan beraadslagingen of beslissingen waarin zij zelf of hun familieleden betrokken partij zijn.

HOOFDSTUK V

Gemeenschappelijke bepalingen

Art 44

Dit artikel bepaalt dat de nadere voorwaarden voor het geldig beraadslagen en besluiten van de organen van de Orde van artsen, voor het tuchtcollege voor de gezondheidsberoepen en de Hoge Raad bij koninklijk besluit kunnen worden vastgesteld.

De tweede paragraaf geeft de voorzitter de beslissende stem bij staking van stemmen.

De derde paragraaf bepaalt dat de beslissing tot uitsluiting of weigering van inschrijving op de lijst van de Orde of nationale vertegenwoordiging van een gezondheidsberoep, met twee derden van de stemmen en twee derden van de verkozen leden moet worden genomen.

Art. 45

Voor ieder van de organen van de Orde van artsen, het tuchtcollege voor de gezondheidsberoepen en de Hoge Raad werd bepaald dat functies niet gecumuleerd mogen worden, en dat de functies binnen deze organen onverenigbaar zijn met bestuursfuncties binnen de beroepsverenigingen, de mutualiteiten, of andere functies die tot belangenconflicten kunnen leiden. Dit artikel bepaalt dat betwistingen rond deze bepalingen een bevoegdheid zijn van het Centraal Tuchtcollege.

Art. 46

Dit artikel bevat de algemene bepaling dat geen enkel lid langer dan zestien jaar zitting mag hebben in één van de organen van de Orde van artsen. Gelet op de bepalingen onder de verschillende organen betekent dit dat de magistraten zestien jaar aaneensluitend mogen zetelen, de verkozen artsen echter niet meer dan twee mandaten aaneensluitend.

L'alinéa 2 vise à éviter les conflits d'intérêts en interdisant aux membres du Conseil de prendre part aux délibérations ou décisions relatives aux affaires dans lesquelles eux-mêmes ou des membres de leur famille sont ou ont été impliqués.

CHAPITRE V

Dispositions communes

Art. 44

Cet article dispose que les conditions requises pour que les organes de l'Ordre des médecins, du Collège disciplinaire pour les professions du secteur de la santé et du Conseil supérieur puissent délibérer et statuer valablement peuvent être fixées par arrêté royal.

Le § 2 prévoit que la voix du président est prépondérante en cas de partage des voix.

Le § 3 prévoit que la décision refusant ou différant l'inscription au tableau de l'Ordre ou de la représentation nationale d'une profession du secteur de la santé doit être prise à la majorité des deux tiers, deux tiers au moins des membres élus étant présents.

Art. 45

Comme il est prévu, pour chacun des organes de l'Ordre des médecins, du collège disciplinaire pour la santé et du Conseil supérieur, que des fonctions exercées au sein de ces organes ne peuvent être cumulées et que ces fonctions sont incompatibles avec l'exercice de fonctions de direction au sein des associations professionnelles, des mutualités ou de toutes autres fonctions pouvant donner lieu à des conflits d'intérêts, cet article prévoit que les contestations relatives à ces dispositions relèvent de la compétence du Collège disciplinaire central.

Art. 46

Cet article énonce le principe général selon lequel aucun membre ne peut siéger pendant plus de seize années dans l'un des organes de l'Ordre des médecins. Eu égard aux dispositions relatives aux différents organes, il en résulte que les magistrats peuvent siéger pendant seize années consécutives, alors que les médecins élus ne peuvent exercer plus de deux mandats consécutifs.

Art. 47

Dit artikel bepaalt dat de regels aangaande voltooiing van mandaten bij ontslag, overlijden of vervallenverklaringen bij koninklijk besluit worden geregeld. Om continuïteit in het bestuur en de tuchtprocedure te verzekeren, blijven ontslagnemende leden in dienst totdat in hun vervanging is voorzien.

Art. 48

Dit artikel bepaalt dat eenieder die zetelt in de organen van de Orde van artsen of de Orde van apothekers, het Tuchtcollege voor de Gezondheidsberoepen of de Hoge Raad, of in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de werking van ervan, gebonden is door het beroepsgeheim.

HOOFDSTUK VI

**Opheffings-, overgangs-
en inwerkingtredingsbepalingen**

Art. 49

Dit wetsvoorstel vervangt het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde van geneesheren. Dit artikel bepaalt de wijze waarop de bevoegdheden van de Orde van geneesheren en de Orde van apothekers aan de publiekrechtelijke lichamen van dit wetsvoorstel worden overgedragen danwel aangepast.

Tot de datum waarop dit wetsvoorstel en de bijbehorende uitvoeringsbesluiten in werking treden, behouden de organen van de Orde van geneesheren en de Orde van apothekers hun huidige bevoegdheden.

Anne-Mie DESCHEEMAEKER (AGALEV/ECOLO)
Michèle GILKINET (AGALEV/ECOLO)
Joos WAUTERS (AGALEV/ECOLO)

Art. 47

Cet article dispose que les règles relatives à l'achèvement des mandats en cas de démission, de décès ou de déchéance sont fixées par arrêté royal. Afin de garantir la continuité de la gestion et des procédures disciplinaires, les membres démissionnaires restent en fonction jusqu'au moment où il a été pourvu à leur remplacement.

Art. 48

Cet article prévoit que toute personne siégeant au sein des organes de l'Ordre des médecins ou de l'Ordre des pharmaciens, du Collège disciplinaire pour les professions du secteur de la santé ou du Conseil supérieur, ou participant, à un titre quelconque, à leur fonctionnement est tenue au secret professionnel.

CHAPITRE VI

**Dispositions abrogatoires et transitoires
et entrée en vigueur.**

Art. 49

La présente proposition de loi remplace l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins. Cet article fixe les modalités suivant lesquelles les compétences de l'Ordre des médecins et de l'Ordre des pharmaciens seront transférées aux organismes de droit public institués par la présente proposition de loi ou adoptée.

Les organes de l'Ordre des médecins et de l'Ordre des pharmaciens conserveront leurs compétences actuelles jusqu'à ce que la loi proposée et ses arrêtés d'exécution entrent en vigueur.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «gezondheidsberoep»: «één van de beroepen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies»;

2° «beroepsbeoefenaar»: «degene die rechtmatig een onder 1° beschreven beroep uitoefent»;

3° «Europees onderdaan»: «de onderdaan als bedoeld in artikel 1bis van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies».

HOOFDSTUK II

Orde van artsen

Afdeling 1

Inrichting

Art. 3

Er wordt een Orde van artsen opgericht, hierna te noemen «de Orde».

Haar organen zijn de provinciale raden en de Nationale Raad. Zij geniet publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.

Art. 4

De Orde omvat uitsluitend alle houders van het wettelijk of van het buitenlands wettelijk erkend diploma in de genees-, heel- en verloskunde, in België woonachtig en ingeschreven op de lijst van de Orde van de provincie waar zij hun woonplaats hebben. Volgens deze

PROPOSITION DE LOICHAPITRE I^{er}**Dispositions générales**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° « profession du secteur de la santé » : une des professions visées à l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales ;

2° « praticien » : celui qui exerce légitimement une profession visée au 1° ;

3° « ressortissant européen » : le ressortissant visé à l'article 1^{er} bis de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.

CHAPITRE II

Ordre des médecinsSection 1^{re}*Organisation*

Art. 3

Il est institué un Ordre des médecins, dénommé ci-après « l'Ordre ».

Ses organes sont les conseils provinciaux et le Conseil national. Il jouit de la personnalité civile de droit public.

Art. 4

L'Ordre des médecins comprend exclusivement tous les titulaires du diplôme légal ou du diplôme étranger légalement reconnu de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, domiciliés en Belgique et inscrits au tableau de l'Ordre de la province dans laquelle est

wet wordt als woonplaats beschouwd de plaats waar de arts zijn/haar voornaamste bedrijvigheid uitoefent.

Onverminderd de bepalingen van artikel 44septies van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunde, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies moet iedere arts, om de geneeskunde in België te mogen uitoefenen, ingeschreven zijn op de lijst van de Orde. Deze bepaling geldt niet voor de Europese onderdaan die als arts in een andere Staat is gevestigd en die slechts een éénmalige dienst verricht in België.

Niemand mag ingeschreven zijn op meer dan één van de provinciale lijsten die samen de lijst van de Orde vormen.

Art. 5

Zowel in rechte als om te bedingen of om zich te verbinden, treedt de Orde op door de Nationale Raad en is zij vertegenwoordigd door de voorzitter, of bij diens ontstentenis, door de plaatsvervangende voorzitter van deze raad, samen met een ondervoorzitter.

De Orde mag, in eigendom of anders, enkel de onroerende goederen bezitten die voor haar werking nodig zijn.

Beschikking onder de levenden of bij testament ten voOrdele van de Orde behoeven machtiging van de Koning.

Teneinde de Orde in staat te stellen haar opdrachten te vervullen mag van alle op de lijst ingeschreven artsen een jaarlijkse, verplichte bijdrage geëist worden. De Nationale Raad stelt het bedrag ervan vast met aanduiding van het gedeelte dat bestemd is om de werking te organiseren van de provinciale raden.

Art. 6

Voor het gebruik der talen in de administratieve betrekkingen van de Orde gelden de wettelijke bepalingen op het gebruik der talen in bestuurszaken.

Afdeling 2

De provinciale raden

Art. 7

In iedere provincie en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een provinciale raad van de Orde van

situé leur domicile. Pour l'application de la présente loi, est considéré comme domicile le lieu où le médecin exerce ses activités principales.

Sous réserve de l'application de l'article 44septies de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, tout médecin doit, pour pouvoir pratiquer l'art médical en Belgique, être inscrit au tableau de l'Ordre. La présente disposition ne s'applique pas au ressortissant d'un Etat de l'Union européenne qui est établi en tant que médecin dans un autre Etat et qui n'effectue qu'une prestation unique en Belgique.

Nul ne peut être inscrit à plus d'un des tableaux provinciaux, lesquels constituent ensemble le tableau de l'Ordre.

Art. 5

Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, l'Ordre agit par son conseil national et est représenté par le président de celui-ci ou, à son défaut, par son président suppléant, conjointement avec un vice-président.

L'Ordre ne peut posséder en propriété ou autrement des immeubles autres que ceux nécessaires à son fonctionnement.

Des dispositions entre vifs ou testamentaires au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Roi.

Afin de permettre à l'Ordre de remplir sa mission, une cotisation annuelle obligatoire peut être réclamée aux médecins inscrits au tableau. Le conseil national en fixe le montant et indique la quote-part destinée à organiser le fonctionnement des conseils provinciaux.

Art. 6

L'emploi des langues dans les relations administratives de l'Ordre est régi par les dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière administrative.

Section 2

Des conseils provinciaux

Art. 7

Il est établi dans chaque province et dans la Région de Bruxelles-Capitale un conseil provincial de l'Ordre

artsen opgericht die werking heeft over de artsen die overeenkomstig artikel 4 op de lijst van artsen van die provincie zijn ingeschreven en over de Europese onderdanen die in een andere Staat als arts gevestigd zijn en die regelmatig een dienstverrichting uitoefenen in het ambtsgebied van die Provinciale Raad.

De Koning regelt de inrichting en de werking van de provinciale raden. Hij bepaalt de plaats van hun zetel.

Elke provinciale raad vult het model van huishoudelijk reglement, bedoeld in artikel 15, § 1, 5°, aan en legt de aangevulde tekst ter goedkeuring voor aan de Nationale Raad.

Art. 8

De provinciale raden zijn bevoegd om:

1° de lijst van de Orde op te maken en bij te houden. Zij kunnen de inschrijving op de lijst weigeren of uitsluiten. De provinciale raad wint in de Staat van herkomst of vorig verblijf van de aanvrager dezelfde informatie in als die welke gevraagd wordt van de Belgische kandidaten.

Wanneer de daartoe bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige beroepscommissie bepaald bij artikel 37, § 4, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies heeft beslist en aan de Orde heeft laten weten dat een arts de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van de geneeskunde niet meer vervult of, om redenen van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid, op een beperkte uitoefening van de geneeskunde is aangewezen, laat de betrokken provinciale raad in het eerste geval de naam van de arts uit de lijst weg en in het tweede geval maakt hij het behoud ervan afhankelijk van het nakomen van de door de geneeskundige commissie opgelegde beperking.

De naam van de arts wordt ook uit de lijst weggelaten wanneer die daarom verzoekt.

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, waarbij een inschrijving op de lijst wordt weggelaten of waarbij onder beperkende voorwaarden de naam op de lijst wordt behouden, moet met redenen omkleed zijn.

Deze beslissing kan niet worden genomen tenzij de betrokken arts ten minste 30 dagen vooraf bij aangetekende brief is uitgenodigd om te worden gehoord op de vergadering van de raad, tijdens dewelke zijn of haar zaak zal worden onderzocht.

des médecins qui a autorité sur les médecins qui sont inscrits, conformément à l'article 4, au tableau des médecins de cette province ainsi que sur les ressortissants européens qui sont établis en tant que médecins dans un autre État membre et qui effectuent régulièrement une prestation de services dans le ressort de ce conseil provincial.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement des conseils provinciaux. Il en fixe le siège.

Chaque conseil provincial complète le règlement d'Ordre intérieur type, visé à l'article 15, § 1^{er}, 5°, et soumet le texte ajouté, pour approbation, au conseil national.

Art. 8

Les conseils provinciaux sont compétents pour :

1° dresser et tenir à jour le tableau de l'Ordre. Ils peuvent refuser ou différer l'inscription au tableau. Le conseil provincial recueille, auprès de l'État d'origine ou de dernière résidence du demandeur, les mêmes renseignements que ceux qui sont demandés aux candidats belges.

Si la commission médicale compétente à cet effet ou la commission médicale de recours visée à l'article 37, § 4, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales a décidé et a fait savoir à l'Ordre qu'un médecin ne remplit plus les conditions requises pour exercer l'art médical ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de l'art médical, le conseil provincial concerné, dans le premier cas, omet le nom du médecin du tableau et, dans le second, subordonne le maintien de son nom au respect de la limitation imposée par la commission médicale.

Le nom du médecin peut également être omis du tableau à sa demande.

La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée, par laquelle une inscription est omise du tableau ou par laquelle le nom d'un médecin est maintenu sous conditions restrictives doit être motivée.

Cette décision ne peut être prise que si le médecin concerné a été invité par lettre recommandée, au moins 30 jours au préalable, à se présenter pour y être entendu, au cours de la réunion du conseil au cours de laquelle son cas sera examiné.

Het uitstellen van de inschrijving op de lijst mag maximaal twee jaar duren. Indien deze termijn is verstreken neemt het tuchtcollege voor de gezondheid binnen de zestig dagen een besluit over de definitieve weigering of plaatsing op de lijst.

In geval van eerherstel, zoals bepaald in artikel 27, § 2, alsmede in geval van herziening, zoals bepaald in artikel 39, oordelen de provinciale raden onder dezelfde voorwaarden over de herinschrijving op de lijst.

De Koning bepaalt de nadere voorwaarden voor inschrijving op de lijst van de Orde van artsen;

2° te waken over het naleven van de regels van de deontologie voor de gezondheid, geformuleerd in de adviezen en richtlijnen opgesteld door de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid, hierna te noemen «de Hoge Raad», en de toepassingsregels van de Nationale Raad van de Orde, door de in artikel 4 bedoelde artsen.

Te dien einde zijn zij er mee belast:

a) op eigen initiatief of op verzoek van een lid van de Orde, advies te verlenen over problemen van gezondheidsethiek en deontologie. Wanneer deze problemen niet geregeld worden in de adviezen en richtlijnen van de Hoge Raad leggen de provinciale raden voorstellen van advies ter goedkeuring voor aan de Hoge Raad. Binnen een termijn van zestig dagen na ontvangst brengt de Hoge Raad een definitief advies uit dat de voorstellen geheel of gedeeltelijk kan wijzigen. De Hoge Raad deelt zijn adviezen mee aan de betrokken provinciale raad, die ze aan de betrokken artsen verzendt. Ingeval de Hoge Raad niet aan deze termijn kan voldoen, richt zij een gemotiveerde aanvraag tot verlenging van de termijn aan de betrokken provinciale raad. Bij het ontbreken van een dergelijke aanvraag blijft het advies van de provinciale raad geldig;

b) na te gaan of een aanvrager voldoet aan de voorwaarden om op de lijst van de provinciale raad te worden ingeschreven. Wanneer de aanvrager zich schuldig gemaakt heeft aan een ernstig feit dat het vertrouwen van de bevolking ernstig schendt en waarvoor de aanvrager door een tuchtcollege voor de gezondheid of gerechtelijk veroordeeld is, kan de inschrijving op de lijst uitgesteld of geweigerd worden. Deze bepaling geldt ongeacht de plaats waar het feit gepleegd is;

c) de door een tuchtcollege voor de gezondheid definitief uitgesproken sancties tegen een op de lijst van de betrokken provinciale raad ingeschreven arts

L'inscription au tableau ne peut être différée que pendant deux ans au plus. Si ce délai est expiré, le collège disciplinaire pour la santé statue sur le refus définitif ou l'inscription au tableau dans les soixante jours.

En cas de réhabilitation conformément à l'article 27, § 2, ainsi qu'en cas de révision de la décision conformément à l'article 39, les conseils provinciaux décident, aux mêmes conditions, de la réinscription au tableau.

Le Roi précise les conditions d'inscription au tableau de l'Ordre des médecins ;

2° veiller au respect, par les médecins visés à l'article 4, des règles de la déontologie de la santé, formulées dans les avis et directives émanant du Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé, dénommé ci-après le Conseil supérieur, et des règles d'application du Conseil national de l'Ordre ;

Ils sont chargés, à cette fin :

a) de donner d'initiative ou à la demande d'un membre de l'Ordre des avis sur des questions d'éthique de la santé et de déontologie. Si ces questions ne sont pas réglées dans les avis et directives du Conseil supérieur, les conseils provinciaux soumettent des propositions d'avis à son approbation. Dans les soixante jours de la réception de ces propositions, le Conseil supérieur rend un avis définitif, qui peut modifier entièrement ou partiellement les propositions. Le Conseil supérieur communique ses avis au conseil provincial concerné, qui les transmet aux médecins intéressés. Si le Conseil supérieur ne peut respecter ce délai, il adresse au conseil provincial concerné une demande motivée en vue d'obtenir une prolongation du délai. En l'absence d'une telle demande, l'avis du conseil provincial reste valable ;

b) de vérifier si un demandeur remplit les conditions pour être inscrit au tableau du conseil provincial. Si le demandeur s'est rendu coupable d'un fait grave de nature à entamer sérieusement la confiance de la population et pour lequel il a été condamné par un collège disciplinaire pour la santé ou encouru une condamnation judiciaire, l'inscription au tableau peut être refusée ou différée. La présente disposition s'applique indépendamment du lieu où le fait a été commis ;

c) de noter sur leur liste les sanctions qu'un collège disciplinaire pour la santé a prononcées à titre définitif à l'encontre d'un médecin inscrit au tableau du conseil

aan te tekenen op haar lijst. Ingeval van een schrapping door het tuchtcollege wordt de naam van de betrokken arts uit de lijst geschrapt;

d) desgevraagd te bemiddelen tussen artsen enerzijds en patiënten, instellingen of verenigingen anderzijds om conflicten of betwistingen inzake de gezondheidsethiek en deontologie op te lossen;

3° vier leden en vier plaatsvervangende leden voor te dragen voor het tuchtcollege van de gezondheid bevoegd voor die provincie. De voordracht voor het tuchtcollege is niet verenigbaar met het lidmaatschap van de provinciale raad;

4° het tuchtcollege voor de gezondheid op de hoogte te brengen van alle gevallen van tekortkomingen, misbruiken en fouten begaan door de op haar lijst ingeschreven artsen waarvan zij kennis hebben;

5° de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige uitoefening van de geneeskunde waarvan zij kennis hebben;

6° gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege de hoven en rechtbanken omtrent betwistingen betreffende honoraria;

7° ieder jaar de bijdrage te innen waarvan sprake is in artikel 5. De bijdragen worden overgemaakt aan de Nationale Raad, na afhouding van het gedeelte dat bestemd is voor de werking van de provinciale raden.

Art. 9

§ 1. Elke provinciale raad is samengesteld uit:

1° gewone en plaatsvervangende leden, te verkiezen door de artsen die op zijn lijst zijn ingeschreven en niet geschorst zijn. De duur van het mandaat is vier jaar. De raad wordt om de twee jaar voor de helft vernieuwd. Het aantal gewone en plaatsvervangende leden, te verkiezen per gerechtelijk arrondissement van de provincie, wordt door de Koning vastgesteld. Het moet een even getal zijn.

De Koning bepaalt de regels om in de vertegenwoordiging van de Duitstalige artsen in de provinciale raad van Luik te voorzien; te dien einde kan hij een afzonderlijk kiesdistrict oprichten.

2° een gewoon en een plaatsvervangend bijzitter, die voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd worden.

provincial concerné. En cas de radiation prononcée par le collège disciplinaire, le nom du médecin concerné est supprimé du tableau ;

d) d'offrir au besoin leur médiation entre les médecins, d'une part, et les patients, institutions ou associations, d'autre part, en vue de trancher des conflits ou contestations en matière d'éthique de la santé et de déontologie ;

3° de proposer quatre membres et quatre membres suppléants pour le collège disciplinaire pour la santé compétent pour cette province. Le mandat de membre du collège disciplinaire est incompatible avec celui de membre du conseil provincial ;

4° de signaler au collège disciplinaire pour la santé tous les cas de manquements, abus et fautes commis par les médecins inscrits au tableau dont ils ont connaissance ;

5° de signaler aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de l'art médical dont ils ont connaissance ;

6° de répondre à toute demande d'avis des cours et tribunaux relative à des contestations portant sur les honoraires ;

7° de percevoir chaque année la cotisation visée à l'article 5. Les cotisations sont transmises au Conseil national après prélèvement de la quotité destinée au fonctionnement des conseils provinciaux.

Art. 9

§ 1^{er}. Chaque conseil provincial est composé :

1° de membres effectifs et de membres suppléants à élire par les médecins inscrits à son tableau et non suspendus. La durée du mandat est de quatre ans. Le conseil se renouvelle par moitié tous les deux ans. Le nombre des membres effectifs et des membres suppléants à élire par arrondissement judiciaire de la province est fixé par le Roi. Ce nombre doit être pair.

Le Roi fixe les règles assurant la représentation des médecins germanophones au conseil provincial de Liège ; à cette fin, Il peut créer un district électoral distinct ;

2° d'un assesseur effectif et d'un assesseur suppléant, nommés par le Roi pour une durée de quatre ans.

De bijzitters worden gekozen uit de werkende magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg en van de arbeidsrechtbanken, met uitzondering van de onderzoeksrechters en van de leden van de parketten. Hun benoeming als raadsheer/raadsvrouw in het Hof van Beroep is geen beletsel tot de verdere uitoefening van hun ambt als bijzitter voor het lopende mandaat. De bijzitters moeten in de provincie woonachtig zijn.

§ 2. Het gewoon lid van de Nationale Raad, of bij afwezigheid de plaatsvervanger, verkozen door de provinciale raad in die provincie, neemt van ambtswege met raadgevende stem deel aan de zittingen van de provinciale raad.

Art. 10

§ 1. Als gewone of als plaatsvervangende leden van de provinciale raad van hun woonplaats zijn verkiesbaar de artsen die aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° op het ogenblik van de verkiezing sedert minstens één jaar op de lijst van de provinciale raad en ten minste drie jaar op één van de provinciale lijsten van de Orde zijn ingeschreven;

2° niet geschorst zijn in het recht de geneeskunde uit te oefenen;

3° sedert de vorige verkiezingen de bij artikel 5, vierde lid, opgelegde verplichtingen zijn nagekomen.

§ 2. De leden zijn slechts voor twee aaneensluitende mandaten verkiesbaar. Daarna kunnen zij pas weer verkozen worden vier jaar na het verstrijken van hun vorig mandaat.

§ 3. Het lidmaatschap van de provinciale raad is niet verenigbaar met een bestuursfunctie binnen de beroepsverenigingen van artsen, de mutualiteiten of enige andere functie die een belangenconflict kan veroorzaken.

Art. 11

De verkiezing van de leden geschiedt bij geheime stemming.

Alle artsen die op de lijst van de provinciale raad zijn ingeschreven en niet zijn geschorst, hebben stemrecht.

Iedere kiezer die de rechtmatigheid van de verkiezingsverrichtingen betwist, heeft het recht tegen de verkiezingen bezwaar in te dienen. De Koning be-

Les assesseurs sont choisis parmi les magistrats effectifs des tribunaux de première instance et des tribunaux du travail, à l'exception des juges d'instruction et des membres des parquets. Leur nomination en qualité de conseiller/ère à la cour d'appel ne fait pas obstacle à leur maintien en fonction comme assesseur. Les assesseurs doivent être domiciliés dans la province.

§ 2. Le membre effectif du Conseil national, ou à défaut son suppléant, élu par le conseil provincial dans cette province, assiste de droit avec voix consultative aux séances du conseil provincial.

Art. 10

§ 1^{er}. Sont éligibles comme membres effectifs ou comme membres suppléants du conseil provincial de leur domicile, les médecins qui satisfont aux conditions suivantes :

1° être inscrits au tableau du conseil provincial depuis un an au moins au moment de l'élection et à l'un des tableaux provinciaux de l'Ordre depuis trois ans au moins ;

2° ne pas avoir encouru de suspension du droit d'exercer l'art médical ;

3° avoir satisfait aux obligations prévues par l'article 5, alinéa 4, depuis les dernières élections.

§ 2. Les membres ne sont éligibles que pour deux mandats successifs. Ils ne peuvent être réélus que quatre ans après l'expiration de leur précédent mandat.

§ 3. La qualité de membre du conseil provincial n'est pas compatible avec l'exercice d'une fonction de direction au sein des associations professionnelles de médecins ou au sein des mutualités, ou de toute autre fonction pouvant donner lieu à un conflit d'intérêts.

Art. 11

L'élection des membres a lieu au scrutin secret.

Tous les médecins inscrits au tableau du conseil provincial et n'ayant pas encouru de suspension ont le droit de voter.

Tout électeur qui conteste la régularité des opérations électorales a un droit de réclamation contre les élections. Le Roi fixe, sur avis du conseil national, les

paalt, na advies van de Nationale Raad, de wijze waarop de verkiezingen plaatsvinden en de termijnen voor het indienen van de bezwaren en de termijn binnen welke over die bezwaren uitspraak wordt gedaan.

Art. 12

De provinciale raad verkiest uit zijn leden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris, die met de bijzitter het bureau vormen. Hij verkiest eveneens uit zijn leden de personen die het bureau moeten vervullen bij afwezigheid van de voorzitter, de ondervoorzitter of de secretaris.

Het gewoon lid van de Nationale Raad of, bij ontstentenis, diens plaatsvervanger, verkozen door de provinciale raad binnen die provincie, neemt van ambtswege met raadgevende stem deel aan de zittingen van het bureau van de provinciale raad.

Art. 13

Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van een provinciale raad dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont, van zijn/haar mandaat worden vervallen verklaard.

Afdeling 3

De Nationale Raad

Art. 14

§ 1. De Nationale Raad van de Orde van artsen omvat twee afdelingen: de ene met het Nederlands, de andere met het Frans als voertaal. Het verkozen lid van de provinciale raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zetelt in beide afdelingen. De afdelingen kunnen afzonderlijk beraadslagen en beslissen om de in artikel 15, § 1, 8° en 9°, vermelde bevoegdheden uit te oefenen. In alle andere gevallen beraadslagen en beslissen zij samen. De raad is samengesteld uit:

1° elf gewone en elf plaatsvervangende leden verkozen voor een termijn van vier jaar. Om de twee jaar wordt de helft van de leden verkozen. De leden zijn slechts voor twee aaneensluitende mandaten verkiesbaar. Daarna kunnen zij pas weer verkozen worden vier jaar na het verstrijken van hun vorig mandaat.

Elke provinciale raad kiest buiten zijn leden een gewoon lid en een plaatsvervangend lid van de Nationale

modalités des élections, ainsi que les délais à respecter pour l'introduction des réclamations et le délai dans lequel il doit être statué sur celles-ci.

Art. 12

Le conseil provincial élit en son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui, avec l'assesseur, constituent le bureau. Il élit également en son sein les membres chargés de compléter le bureau en cas d'absence du président, du vice-président ou du secrétaire.

Le membre effectif du Conseil national ou, à défaut, son suppléant, élu par le conseil provincial au sein de cette province, assiste de droit avec voix consultative aux séances du bureau du conseil provincial.

Art. 13

Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu d'un conseil provincial qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

Section 3

Le Conseil national

Art. 14

§ 1^{er}. Le Conseil national de l'Ordre des médecins comporte deux sections : l'une d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise. Le membre élu du conseil provincial de la Région de Bruxelles-Capitale siège dans les deux sections. Les sections peuvent délibérer et décider séparément pour exercer les missions mentionnées à l'article 15, § 1^{er}, 8° et 9°. Dans tous les autres cas, elles délibèrent et décident en commun. Le Conseil est composé :

1° de onze membres effectifs et de onze membres suppléants, élus pour un terme de quatre ans. La moitié des membres est élue tous les deux ans. Les membres ne sont éligibles que pour deux mandats successifs. Ils ne sont ensuite rééligibles que quatre ans après l'expiration de leur précédent mandat.

Chaque conseil provincial élit en dehors de ses membres un membre effectif et un membre suppléant du

Raad uit de artsen die ten minste een jaar zijn ingeschreven op zijn lijst en tenminste drie jaar op één van de provinciale lijsten van de Orde en die niet zijn geschorst in het recht de geneeskunde uit te oefenen;

2° een gewoon en een plaatsvervangend griffier, doctor of licentiaat in de rechten, voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd.

§ 2. De twee afdelingen van de Nationale Raad worden voorgezeten door dezelfde magistraat, benoemd door de Koning onder de raadslieden of ereraadslieden bij het Hof van Cassatie, die de twee landstalen machtig zijn. Eén plaatsvervangend voorzitter wordt eveneens door de Koning aangeduid. Iedere afdeling kiest in haar midden één ondervoorzitter, die ook ondervoorzitter is van de Nationale Raad. De Koning stelt de regels betreffende de inrichting en de werking van de Nationale Raad vast.

§ 3. Het lidmaatschap van de Nationale Raad is onverenigbaar met het lidmaatschap van een provinciale raad. Het lidmaatschap van de Nationale Raad is niet verenigbaar met een bestuursfunctie binnen de beroepsverenigingen van artsen, de mutualiteiten of enige andere functie die een belangenconflict kan veroorzaken.

§ 4. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van de Nationale Raad dat, na regelmatige oproeping, drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont, van zijn/haar mandaat worden vervallen verklaard.

§ 5. De bezoldiging van de griffier en van de plaatsvervangende griffier valt ten laste van de Orde. Zij wordt door de Nationale Raad vastgesteld.

§ 6. De Nationale Raad maakt zijn huishoudelijk reglement.

§ 7. De Nationale Raad heeft zijn zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 15

§ 1. De Nationale Raad heeft tot taak:

1° aan de organen van de Orde, de artsen en het publiek informatie te verstrekken omtrent de ontwikkelingen in de geneeskundige wetenschap en omtrent de toepassing van de ethiek en de deontologie van de gezondheid binnen de medische praktijk;

2° de principes van de ethiek en deontologie van de

Conseil national parmi les médecins inscrits à son tableau depuis un an au moins et à l'un des tableaux provinciaux de l'Ordre depuis trois ans au moins et n'ayant pas encouru de suspension du droit de pratiquer la médecine;

2° d'un greffier effectif et d'un greffier suppléant, docteur ou licencié en droit, nommés par le Roi pour une durée de quatre ans.

§ 2. Les deux sections du Conseil national sont présidées par un même magistrat, nommé par le Roi parmi les conseillers effectifs ou honoraires à la Cour de cassation connaissant les deux langues nationales. Un président suppléant est pareillement désigné par le Roi. Chaque section élit en son sein un vice-président, qui est aussi vice-président du Conseil national. Le Roi fixe les règles d'organisation et de fonctionnement du Conseil national.

§ 3. Le mandat de membre du Conseil national est incompatible avec celui de membre d'un conseil provincial. Le mandat de membre du Conseil national est incompatible avec une fonction de direction exercée au sein des associations professionnelles de médecins et des mutualités ou avec toute autre fonction pouvant donner lieu à un conflit d'intérêts.

§ 4. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu du Conseil national qui, dûment convoqué, s'est abstenu d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

§ 5. La rémunération du greffier et du greffier suppléant est à charge de l'Ordre. Elle est fixée par le Conseil national.

§ 6. Le Conseil national établit son règlement d'Ordre intérieur.

§ 7. Le siège du Conseil national est fixé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 15

§ 1^{er}. Le conseil national a pour mission :

1° de fournir aux organes de l'Ordre, aux médecins et au public des informations sur les évolutions de la science médicale et sur l'application de l'éthique et de la déontologie de la santé dans le cadre de la pratique médicale ;

2° d'appliquer les principes de l'éthique et de la déon-

gezondheid, zoals vastgesteld door de Hoge Raad toe te passen op de medische praktijk;

3° alle nodige maatregelen te treffen voor de verwezenlijking van het doel van de Orde;

4° het jaarlijkse bedrag te bepalen dat wordt geëist van de artsen als bijdrage voor de Orde, met aanduiding van het aandeel dat is bestemd voor de provinciale raden;

5° aan de provinciale raden een door hem opgesteld model van huishoudelijk reglement voor te leggen. Dit huishoudelijk reglement bepaalt onder meer de regels voor de kandidaatstelling en de verkiezingen voor de leden van de provinciale raden, alsmede de voordrachten voor de artsen binnen de tuchtcolleges voor de gezondheid en de Hoge Raad;

6° aan artsen die de uitoefening van hun beroep in een andere lidstaat van de Europese Unie wensen aan te vangen een verklaring af te geven waaruit blijkt dat aan de voorwaarden inzake de naleving van de algemene beginselen van de gezondheidsethiek en de deontologie die vereist zijn voor de toegang tot de geneeskundige activiteit is voldaan;

7° aan de betrokken overheden mededeling te doen van de conclusies die hij trekt uit de beoordeling van ernstige en duidelijk omschreven feiten die gevolgen kunnen hebben voor de toegang of de uitoefening van de geneeskunde en die ter kennis werden gebracht door een andere lidstaat van de Europese Unie, waar een Belgisch arts of een arts afkomstig uit België beroepswerkzaamheden verricht;

8° per afdeling vijf leden en vijf plaatsvervangende leden voor te dragen voor het Centraal Tuchtcollege uit de artsen die ten minste drie jaar op één van de provinciale lijsten van de Orde zijn ingeschreven en die niet zijn geschorst in het recht de geneeskunde uit te oefenen. De voordracht is onverenigbaar met het lidmaatschap van een provinciale raad of de Nationale Raad van de Orde. De voordracht is tevens onverenigbaar met een bestuursfunctie binnen de beroepsverenigingen van artsen, de mutualiteiten, of enige andere functie die een belangenconflict kan veroorzaken;

9° per afdeling twee leden en twee plaatsvervangende leden voor te dragen voor de Hoge Raad uit de artsen die ten minste drie jaar op één van de provinciale lijsten van de Orde zijn ingeschreven en die niet zijn geschorst in het recht de geneeskunde uit te oefenen. De voordracht is onverenigbaar met het lidmaat-

tologie de la santé, arrêtés par le conseil supérieur, à la pratique médicale ;

3° de prendre toutes mesures nécessaires à la réalisation de l'objet de l'Ordre ;

4° de déterminer le montant annuel qui est réclamé aux médecins à titre de cotisation à l'Ordre, en précisant la quote-part qui est destinée aux conseils provinciaux ;

5° de soumettre aux conseils provinciaux un modèle de règlement d'Ordre intérieur établi par lui. Ce règlement d'Ordre intérieur précise notamment les règles de candidature et de nomination des membres des conseils provinciaux, ainsi que les présentations des médecins au sein des collèges disciplinaires pour la santé et du Conseil supérieur ;

6° de délivrer aux médecins désireux d'exercer leur profession dans un autre État membre de l'Union européenne une déclaration certifiant que les conditions relatives au respect des principes généraux de l'éthique sanitaire et de la déontologie, requis pour l'accès à l'activité médicale, sont remplies ;

7° de communiquer aux autorités concernées les conclusions qu'il tire de l'appréciation des faits graves et précis susceptibles d'avoir des conséquences pour l'accès à l'art médical ou pour son exercice et communiqués par un autre État membre de l'Union européenne, sur le territoire duquel un médecin belge ou un médecin originaire de Belgique exerce des activités professionnelles ;

8° de présenter, par section, cinq candidats membres effectifs et cinq candidats membres suppléants pour l'élection au Collège disciplinaire central, parmi les médecins qui sont inscrits depuis trois ans au moins sur une des listes provinciales de l'Ordre et qui n'ont pas été suspendus du droit d'exercer l'art médical. La présentation est incompatible avec l'appartenance à un conseil provincial ou au Conseil national de l'Ordre. La présentation est également incompatible avec l'exercice d'une fonction dirigeante au sein d'organisations professionnelles de médecins, de mutualités ou de toute autre fonction pouvant donner lieu à un conflit d'intérêts ;

9° de présenter, par section, deux candidats membres effectifs et deux candidats membres suppléants pour l'élection au Conseil supérieur, parmi les médecins qui sont inscrits depuis trois ans au moins sur une des listes provinciales de l'Ordre et qui n'ont pas été suspendus du droit d'exercer l'art médical. La pré-

schap van een provinciale raad of de Nationale Raad van de Orde. De voordracht is tevens onverenigbaar met een bestuursfunctie binnen de beroepsverenigingen van artsen, de mutualiteiten, of enige andere functie die een belangenconflict kan veroorzaken;

10° binnen zes maanden na het verstrijken van elk kalenderjaar een jaarverslag te publiceren, waarin de werkzaamheden van de provinciale raden, en de Nationale Raad worden beschreven. In dit jaarverslag worden de jaarrekeningen vermeld en wordt per onderwerp en per raad, anoniem melding gemaakt van de adviezen en toepassingsregels die werden uitgebracht. De Nationale Raad stelt de richtlijnen op die de provinciale raden dienen te volgen bij het opmaken van dit jaarverslag. Dit jaarverslag wordt gepubliceerd en het wordt overgezonden aan alle ingeschreven artsen, aan het centraal tuchtcollege voor de gezondheid, aan de Hoge Raad, aan de minister die de Sociale Zaken onder zijn/haar bevoegdheid heeft, de minister die de Volksgezondheid onder zijn/haar bevoegdheid heeft, de gemeenschapsministers die het gezondheidsbeleid onder hun bevoegdheid hebben, alsmede aan eenieder die er in een gemotiveerde aanvraag om verzoekt. De Koning kan, na advies van de Nationale Raad, nadere regels vaststellen betreffende dit jaarverslag.

§ 2. Met het oog op het vervullen van zijn taak, raadpleegt de Nationale Raad wie hij nodig acht. Voor alle gevallen waarin de nadere invulling van de regels van de ethiek en de deontologie van de gezondheid in het geding is, is het advies van de Hoge Raad verplicht en bindend.

HOOFDSTUK III

De tuchtcolleges voor de gezondheidsberoepen

Afdeling 1

Inrichting

Art. 16

Er wordt een publiekrechtelijk lichaam ingesteld, genaamd Tuchtcollege voor de Gezondheid. Zijn organen zijn de provinciale tuchtcolleges voor de gezondheid en het Centraal Tuchtcollege voor de Gezondheid.

sentation est incompatible avec l'appartenance à un conseil provincial ou au Conseil national de l'Ordre. La présentation est également incompatible avec l'exercice d'une fonction dirigeante au sein d'organisations professionnelles de médecins, de mutualités ou de toute autre fonction pouvant donner lieu à un conflit d'intérêts ;

10° de publier, dans les six mois suivant l'expiration de chaque année civile, un rapport annuel relatant toutes les activités des conseils provinciaux et du Conseil national. Ce rapport annuel fera état des comptes annuels et précisera, de manière anonyme, par sujet et par conseil, les avis et les règles d'application qui ont été donnés. Le Conseil national établit les directives que les conseils provinciaux doivent observer pour établir ce rapport annuel. Celui-ci est publié et distribué à tous les médecins inscrits au tableau, au Collège disciplinaire central pour la santé, au Conseil supérieur, au ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions, au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, aux ministres communautaires qui ont la politique de la santé dans leurs attributions, ainsi qu'à tout intéressé qui en fait la demande motivée. Le Roi peut, après avoir pris l'avis du Conseil national, fixer les modalités de ce rapport annuel.

§ 2. En vue de l'accomplissement de ses missions, le Conseil national procède à toutes les consultations qu'il juge nécessaires. Dans tous les cas où le contenu des règles d'éthique et de déontologie de la santé est en cause, l'avis du Conseil supérieur est obligatoire et contraignant.

CHAPITRE III.

Les collèges disciplinaires pour les professionnels du secteur de la santé

Section 1^{re}

Organisation

Art. 16

Il est institué un organe de droit public, dénommé Collège disciplinaire pour la santé. Ses organes sont les collèges disciplinaires provinciaux pour la santé et le collège disciplinaire central pour la santé.

Art. 17

De werkings- en loonkosten van het Tuchtcollege van de Gezondheid vallen ten laste van de Staat.

Afdeling 2

De provinciale tuchtcolleges voor de gezondheid.

Art. 18

In iedere provincie en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een provinciaal tuchtcollege voor de gezondheid, hierna te noemen «provinciaal tuchtcollege», opgericht dat rechtsmacht heeft over de beoefenaars van de gezondheidsberoepen.

De provinciale tuchtcolleges zijn ieder als volgt samengesteld:

1° vier gewone en vier plaatsvervangende leden voor ieder van de gezondheidsberoepen. Zij worden op voordracht van de Orde of de nationale vertegenwoordiging van het beroep benoemd door de Koning. Hun mandaat duurt vier jaar. De mandaten worden om de twee jaar voor de helft vernieuwd. De leden zijn slechts voor twee aaneensluitende mandaten benoembaar. Daarna kunnen zij pas weer benoemd worden vier jaar na het verstrijken van hun vorig mandaat;

2° drie gewone en drie plaatsvervangende leden, benoemd door de Koning op de gezamenlijke voordracht van de ministers bevoegd voor de Justitie en de Volksgezondheid. Hun mandaat duurt vier jaar. Om de twee jaar vindt minstens één benoeming plaats. Deze leden worden gekozen uit de magistraten van de rechtbank van eerste aanleg of van de arbeidsrechtbanken, met uitsluiting van de onderzoeksrechters en de leden van de parketten;

3° een gewoon en een plaatsvervangend griffier per raad, door de Koning benoemd. Hun mandaat duurt vier jaar.

§ 2. De Koning benoemt de voorzitter uit de leden die magistraat zijn.

§ 3. Elk provinciaal tuchtcollege vult het model van huishoudelijk reglement, bedoeld in artikel 21, § 4, aan en legt de aangevulde tekst voor aan het Centraal Tuchtcollege.

§ 4. Een lid van een provinciaal tuchtcollege mag

Art. 17

Les frais de fonctionnement et charges salariales du Collège disciplinaire pour la santé sont à la charge de l'État.

Section 2

Les collèges disciplinaires provinciaux pour la santé

Art. 18

Il est établi dans chaque province et dans la Région de Bruxelles-Capitale un collège disciplinaire provincial pour la santé, dénommé « collège disciplinaire provincial », qui a juridiction sur les praticiens des professions du secteur de la santé.

Les collèges disciplinaires provinciaux sont composés chacun :

1° de quatre membres effectifs et quatre membres suppléants pour chacune des professions du secteur de la santé. Ils sont nommés par le Roi sur présentation de l'Ordre ou de la représentation nationale de la profession. La durée du mandat est de quatre ans. Les mandats sont renouvelés pour moitié tous les deux ans. Les membres ne peuvent exercer plus de deux mandats consécutifs. Ensuite, ils ne peuvent être renommés que quatre ans après l'expiration de leur dernier mandat;

2° de trois membres effectifs et de trois membres suppléants, nommés par le Roi sur présentation conjointe des ministres de la Justice et de la Santé publique. La durée du mandat est de quatre ans. Il est procédé à au moins une nomination tous les deux ans. Ces membres sont choisis parmi les magistrats des tribunaux de première instance ou des tribunaux du travail, à l'exclusion des juges d'instruction et des membres des parquets ;

3° d'un greffier effectif et d'un greffier suppléant par conseil, nommés par le Roi pour une durée de quatre ans.

§ 2. Le Roi nomme le président parmi les membres magistrats.

§ 3. Chaque collège disciplinaire provincial complète le règlement d'Ordre intérieur type, visé à l'article 21, § 4, et soumet le texte complété, pour approbation, au Collège disciplinaire central.

§ 4. Un membre d'un collège disciplinaire provincial

geen onderzoek verrichten of een uitspraak doen in zaken waarin hij of zij betrokken partij is. In dat geval wordt het lid vervangen door een plaatsvervanger.

§ 5. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van een provinciaal tuchtcollege dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont, van diens mandaat vervallen verklaard worden.

§ 6. Het lidmaatschap van een provinciaal tuchtcollege is niet verenigbaar met een bestuursfunctie binnen een beroepsvereniging, de mutualiteiten of enige andere functie die een belangenconflict kan veroorzaken.

§ 7. De provinciale tuchtcolleges hebben hun zetel in de respectievelijke hoofdstad van de provincie en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 19

§ 1. Ieder provinciaal tuchtcollege richt in functie van het geschil een onderzoekcollege op, waarin twee beoefenaars van één of meerdere van de gezondheidsberoepen en één magistraat zitting hebben. De raad stelt een lijst op van zijn leden en hun plaatsvervangers die zitting hebben in de onderzoekcolleges. De leden van het onderzoekcollege wijzen een voorzitter en, per onderzoek, een verslaggever aan.

§ 2. Het onderzoekcollege is belast met het onderzoek van de tuchtzaken die bij het provinciaal tuchtcollege aanhangig worden gemaakt. Al naar gelang het geval nemen telkens de beroepsgenoten van de aangeklaagde deel aan het onderzoek. De leden van het onderzoekcollege nemen geen deel aan de beraadslagingen, noch aan de uitspraak in de onderhavige tuchtzaken waarin zij onderzoek hebben verricht.

Art. 20

§ 1. Volgens de regels bepaald in artikel 30, § 1, neemt elke provinciaal tuchtcollege kennis van de zaken die in de provincie die onder zijn bevoegdheid vallen aanhangig worden gemaakt.

De provinciale tuchtcolleges hebben tot taak tucht-rechtelijk op te treden ten aanzien van beroepsbeoefenaars in geval van:

ne peut procéder à des investigations ni statuer dans des affaires dans lesquelles il est partie à la cause. Dans ce cas, le membre est remplacé par un suppléant.

§ 5. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu d'un collège disciplinaire provincial, qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

§ 6. La qualité de membre d'un collège disciplinaire provincial n'est pas compatible avec l'exercice d'une fonction de direction au sein d'une association professionnelle ou d'une mutualité, ou de toute autre fonction pouvant donner lieu à un conflit d'intérêts.

§ 7. Les collèges disciplinaires provinciaux ont leur siège dans les chefs-lieux de province correspondants et dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 19

§ 1^{er}. Chaque collège disciplinaire provincial constitue en son sein, en fonction du litige pendant, un collège d'investigation au sein duquel siègent au moins deux praticiens d'une ou de plusieurs professions du secteur de la santé et un magistrat. Le collège dresse la liste de ses membres et de leurs suppléants qui siègent au sein des collèges d'investigation. Les membres du collège d'investigation désignent un président et, pour chaque affaire qu'il instruit, un rapporteur.

§ 2. Le collège d'investigation est chargé d'instruire les affaires disciplinaires dont a été saisi le collège disciplinaire provincial. Selon le cas, les confrères de la partie défenderesse participent chaque fois à l'investigation. Les membres du conseil d'investigation ne prennent pas part aux délibérations ni aux décisions dans les affaires disciplinaires qu'ils ont instruites.

Art. 20

§ 1^{er}. Chaque collège disciplinaire provincial connaît, selon les règles fixées à l'article 30, § 1^{er}, des affaires dont il est saisi dans la province qui relève de sa compétence.

Les collèges disciplinaires provinciaux ont pour mission de prendre des mesures disciplinaires à l'encontre des praticiens en cas

1° tekortkomingen en misbruiken begaan bij of naar aanleiding van de uitoefening van hun beroep;

2° zware fouten begaan buiten de beroepsfeer, voor zover de beroepsbeoefenaar hiervoor juridisch veroordeeld is en deze een direct gevolg hebben voor de uitoefening van het beroep en het vertrouwen van de bevolking in de beroepsuitoefening van de betrokken persoon ernstig schaden.

§ 2. De provinciale tuchtcolleges blijven bevoegd om uitspraak te doen over tuchtrechtelijke vervolgingen ingesteld op grond van feiten begaan vóór de beslissing waarbij de beklagde, al dan niet op zijn/haar verzoek, uit de lijst van de Orde, de nationale vertegenwoordiging van het beroep of de Geneeskundige commissie waaronder hij of zij ressorteert werd weggelaten, indien het onderzoek uiterlijk zes maanden na die beslissing werd ingesteld.

Afdeling 3

Het Centraal Tuchtcollege voor de Gezondheid

Art. 21

Het Centraal Tuchtcollege voor de Gezondheid, hierna te noemen «Centraal Tuchtcollege», heeft twee kamers, één met het Nederlands en één met het Frans als voertaal. Zij bestaan ieder uit:

1° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden voor ieder van de gezondheidsberoepen. Zij worden, op voordracht van de Orde of nationale vertegenwoordiging van de desbetreffende beroepsgroep, door de Koning benoemd voor een termijn van vier jaar. Om de twee jaar worden minstens twee leden benoemd. De leden zijn slechts voor twee aaneensluitende mandaten benoembaar. Daarna kunnen zij pas weer benoemd worden vier jaar na het verstrijken van hun vorig mandaat;

2° zes gewone en zes plaatsvervangende leden, raadslieden in het Hof van Beroep, door de Koning benoemd voor een termijn van vier jaar. Om de twee jaar wordt de helft van de leden benoemd. De leden zijn slechts voor twee aaneensluitende mandaten benoembaar. Daarna kunnen zij pas weer benoemd worden vier jaar na het verstrijken van hun vorige mandaat;

3° een gewoon en een plaatsvervangend griffier, voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd. Een

1° de manquements ou d'abus commis dans l'exercice de leur profession ;

2° de faute grave commise en dehors du cadre professionnel, pour autant que le praticien ait été condamné en justice de ce chef et que cette faute ait une incidence directe sur l'exercice de la profession et soit de nature à entamer sérieusement la confiance que la population accorde, sur le plan professionnel, à la personne concernée.

§ 2. Les collèges disciplinaires provinciaux restent compétents pour se prononcer sur les poursuites disciplinaires intentées en raison de faits commis avant que soit prise la décision en vertu de laquelle l'inculpé a été omis, à sa demande ou non, du tableau de l'Ordre, de l'organe représentant la profession au niveau national ou de la Commission médicale, si l'enquête a été ouverte au plus tard six mois après la prise de cette décision.

Section 3

Le Collège disciplinaire central pour la santé

Art. 21

Le Collège disciplinaire central pour la santé, dénommé ci-après le « Collège disciplinaire central », comprend deux chambres, l'une utilisant la langue française et l'autre utilisant la langue néerlandaise. Elles sont composées chacune :

1° de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants pour chacun des professions du secteur de la santé. Ils sont nommés par le Roi, pour une durée de quatre ans, sur présentation de l'Ordre ou de la représentation nationale de la catégorie professionnelle concernée. Deux membres au moins sont nommés tous les deux ans. Les membres ne peuvent exercer que deux mandats consécutifs. Ensuite, ils ne peuvent être renommés que quatre ans après l'expiration de leur dernier mandat ;

2° de six membres effectifs et de six membres suppléants, conseillers à la cour d'appel, nommés par le Roi pour une durée de quatre ans. La moitié des membres est nommée tous les deux ans. Les membres ne peuvent exercer que deux mandats consécutifs. Ensuite, ils ne peuvent être renommés que quatre ans après l'expiration de leur dernier mandat ;

3° d'un greffier effectif et d'un greffier suppléant, nommés par le Roi pour une période de quatre ans. Un

zelfde griffier of plaatsvervangend griffier kan bij de twee kamers van het Centraal Tuchtcollege worden benoemd, op voorwaarde dat hij/zij de beide landstalen machtig is.

§ 2. De Koning benoemt uit de leden die magistraat zijn de voorzitter en de verslaggevers van elke kamer van het Centraal Tuchtcollege.

§ 3. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk lid van het Centraal Tuchtcollege dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont van diens mandaat worden vervallen verklaard.

§ 4. Het Centraal Tuchtcollege stelt zijn huishoudelijk reglement op, alsmede een model van huishoudelijk reglement voor de provinciale tuchtcolleges.

§ 5. Een lid van het Centraal Tuchtcollege mag geen onderzoek verrichten of een uitspraak doen in zaken waarin hij of zij betrokken partij is. In dat geval wordt het lid vervangen door een plaatsvervanger.

§ 6. Het lidmaatschap van het Centraal Tuchtcollege is niet verenigbaar met een bestuursfunctie binnen de beroepsverenigingen, de mutualiteiten, of enige andere functie die een belangenconflict kan veroorzaken.

§ 7. Het Centraal Tuchtcollege heeft zijn zetel in het administratief arrondissement Brussel Hoofdstad.

Art. 22

§ 1. Volgens de regels bepaald in de artikelen 31 en 32 neemt het Centraal Tuchtcollege kennis van het hoger beroep tegen de beslissingen die zijn genomen door de provinciale tuchtcolleges, met het Nederlands of het Frans als voertaal.

Onder dezelfde voorwaarden doet hij uitspraak in eerste en in laatste aanleg:

1° over de vervallenverklaringen bepaald in de artikelen 13, 14, § 4, 18, § 5, 21, § 3 en 28 ;

2° over de uitstellen waarvan de termijn is verlopen, overeenkomstig het artikel 8, 1°, vijfde lid ;

3° over betwistingen aangaande de weigering of uitstel van de inschrijving op de lijst van één der provinciale raden, als bedoeld in het artikel 8, 1° en 2°, b) ;

même greffier ou greffier suppléant peut être nommé auprès des deux chambres du Collège disciplinaire central, à condition qu'il connaisse les deux langues nationales.

§ 2. Le Roi nomme, parmi les membres magistrats, le président et les rapporteurs de chacune des chambres du Collège disciplinaire central.

§ 3. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre du Collège disciplinaire central, qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

§ 4. Le Collège disciplinaire central arrête son règlement d'Ordre intérieur ainsi qu'un règlement d'Ordre intérieur type pour les collèges disciplinaires provinciaux.

§ 5. Un membre du Collège disciplinaire central ne peut procéder à des investigations ni statuer dans des affaires dans lesquelles il est partie à la cause. Dans ce cas, le membre est remplacé par un suppléant.

§ 6. La qualité de membre du Collège disciplinaire central n'est pas compatible avec l'exercice d'une fonction de direction au sein d'une association professionnelle ou d'une mutualité, ou de toute autre fonction pouvant donner lieu à un conflit d'intérêts.

§ 7. Le Collège disciplinaire central a son siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 22

Le Collège disciplinaire central connaît, selon les règles fixées aux articles 31 et 32, de l'appel des décisions prises par les collèges disciplinaires provinciaux utilisant la langue française ou par ceux utilisant la langue néerlandaise.

Il se prononce dans les mêmes conditions en premier et dernier ressort :

1° sur les déchéances prévues aux articles 13, 14, § 4, 18, § 5, 21, § 3, et 28 ;

2° sur les reports dont le délai est expiré, conformément à l'article 8, 1°, alinéa 5 ;

3° sur les contestations relatives au refus ou au report de l'inscription au tableau d'un des conseils provinciaux, comme prévu à l'article 8, 1° et 2°, b) ;

4° alle zaken die bij hem aanhangig gemaakt worden met toepassing van artikel 34, § 4;

5° op verzoek van één of beide betrokken partijen, over betwistingen tussen een beroepsbeoefenaar en diens patiënt, behoudens bevoegdheidsverlenende bepalingen in de overeenkomsten inzake verplichte ziekten en invaliditeitsverzekering die door de beroepsbeoefenaar zouden zijn aangegaan.

§ 2. Elk geschil tussen provinciale tuchtcolleges omtrent de woonplaats van een beroepsbeoefenaar wordt, naar gelang van het geval, voorgelegd aan de ene of aan de andere kamer van het Centraal Tuchtcollege, of aan beide kamers samen wanneer het geschil is gerezen tussen provinciale tuchtcolleges met een verschillend taalstelsel. In dit laatste geval wordt de zitting geleid door diegene van de beide voorzitters die als kamervoorzitter of als raadsheer/vrouw de meeste dienstjaren telt.

Afdeling 4

Sancties en vervallenverklaringen

Art. 23

§ 1. De provinciale tuchtcolleges voor de gezondheid kunnen de volgende sancties opleggen:

- 1° waarschuwing;
- 2° berisping;
- 3° schorsing van het recht het beroep uit te oefenen gedurende een periode van ten hoogste twee jaar;
- 4° schrapping van het recht op het uitoefenen van het beroep.

§ 2. De provinciale tuchtcolleges zijn eveneens gemachtigd, na uitspraak door de correctionele rechtbank, een schorsing of schrapping op te leggen.

§ 3. De geschorste beroepsbeoefenaar onthoudt zich tijdens de duur van zijn/haar schorsing van iedere beroepswerkzaamheid. Hij of zij blijft onderworpen aan de verplichtingen van de Orde of nationale vertegenwoordiging van het beroep, waartoe hij/zij blijft behoren. Gedurende de schorsing verliest hij/zij het recht om aan de verkiezingen van de organen van de Orde of Nationale Raad van zijn of haar beroep deel te nemen en te worden verkozen.

Art. 24

Wanneer wegens de aan een beroepsbeoefenaar ten laste gelegde feiten gevreesd kan worden dat de verdere uitoefening van zijn/haar beroepsuitoefening de

4° sur toute affaire dont il est saisi en application de l'article 34, § 4 ;

5° à la demande d'une ou des deux parties concernées, sur les contestations opposant un praticien et son patient, sauf clauses attributives de compétence incluses dans les conventions relatives à l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité auxquelles le praticien aurait souscrit.

§ 2. Tout conflit entre collèges disciplinaires provinciaux relatif au domicile d'un praticien est soumis à l'une ou l'autre chambre du Collège disciplinaire central, suivant le cas, ou aux deux chambres réunies, lorsque le conflit a surgi entre collèges disciplinaires provinciaux de régime linguistique différent. Dans ce dernier cas, celui des deux présidents qui a le plus d'ancienneté comme président de chambre ou comme conseiller préside la séance.

Section 4

Sanctions et déchéances

Art. 23

§ 1^{er}. Les collèges disciplinaires provinciaux pour la santé peuvent infliger les sanctions suivantes :

- 1° l'avertissement ;
- 2° la réprimande ;
- 3° la suspension du droit d'exercer la profession pendant une période de deux ans au plus ;
- 4° le retrait du droit d'exercer la profession.

§ 2. Les collèges disciplinaires provinciaux sont également habilités à imposer une suspension ou un retrait à la suite d'une décision du tribunal correctionnel.

§ 3. Le praticien suspendu s'abstient de toute activité professionnelle pendant la durée de sa suspension. Il reste soumis aux obligations imposées par l'Ordre ou la représentation nationale de la profession auquel il continue d'appartenir. Pendant la suspension, il est privé du droit de prendre part aux élections des organes de l'Ordre ou du Conseil national de sa profession et du droit d'être élu.

Art. 24

Lorsque la nature des faits reprochés à un praticien peut faire craindre que la poursuite de ses activités professionnelles soit préjudiciable à la santé de ses

gezondheid van zijn/haar patiënten of de volksgezondheid kan schaden, kan het provinciaal tuchtcollege bij hoogdringendheid de bewarende maatregelen nemen die de voorzichtigheid eist en de beroepsbeoefenaar zelfs verbieden diens beroep uit te oefenen gedurende ten hoogste 45 dagen. Deze beslissing moet met redenen omkleed worden en is onmiddellijk uitvoerbaar niet-tegenstaande het beroep waarvoor ze vatbaar is. Binnen de termijn van 45 dagen doet het provinciaal tuchtcollege een definitieve uitspraak in de zaak. Het provinciaal tuchtcollege stelt de bevoegde overheden onverwijld in kennis van de getroffen maatregelen.

Art. 25

§ 1. Het provinciaal tuchtcollege, of, desgevallend, het centraal tuchtcollege kan beslissen uitstel van tenuitvoerlegging van de opgelegde tuchtstraf toe te staan aan de schuldig bevonden beroepsbeoefenaar. Deze beslissing moet met redenen worden omkleed. De duur van het uitstel mag niet minder dan een jaar en niet meer dan vijf jaar bedragen te rekenen vanaf de datum van de beslissing.

§ 2. Het tuchtcollege kan eveneens probatie verlenen op voorwaarde dat de beroepsbeoefenaar zich verbindt tot naleving van de probatievoorwaarden. De duur van de probatie mag niet minder dan een jaar en niet meer dan vijf jaar bedragen, te rekenen van de datum van de beslissing.

§ 3. Op de tenuitvoerlegging van de probatiemaatregelen wordt toegezien door het provinciaal tuchtcollege waaronder de beroepsbeoefenaar ressorteert. Het provinciaal tuchtcollege wijst één van zijn leden aan om hierover een rapport op te maken.

§ 4. Het uitstel wordt van rechtswege herroepen indien de beroepsbeoefenaar de opgelegde voorwaarden niet naleeft. In dat geval roept het tuchtcollege, dat het uitstel heeft verleend, de betrokkene op teneinde het uitstel te doen herroepen of er nieuwe voorwaarden aan te verbinden. De vOrdering tot herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden moet worden ingesteld binnen een jaar na het verstrijken van de in § 2 vermelde termijn. Ze verjaart een jaar na de dag waarop zij bij het tuchtcollege is aangebracht.

§ 5. De tuchtstraffen uitgesproken ten gevolge van de herroeping van het uitstel worden samengevoegd met degene die worden uitgesproken voor de nieuwe overtreding.

§ 6. In alle gevallen waarin een beroepsbeoefenaar die onderworpen is aan een maatregel van uitstel op-

patients ou à la santé publique, le collège disciplinaire provincial peut prendre d'urgence les mesures conservatoires que dicte la prudence, voire, le cas échéant, interdire au praticien d'exercer son art pendant 45 jours au maximum. Cette décision doit être motivée. Elle est exécutoire immédiatement, nonobstant le recours dont elle est susceptible. Dans le délai de 45 jours, le collège disciplinaire provincial se prononce définitivement dans l'affaire. Le collège disciplinaire provincial informe sans délai les autorités compétentes des mesures prises.

Art. 25

§ 1^{er}. Le collège disciplinaire provincial ou, le cas échéant, le collège disciplinaire central peut décider d'accorder au praticien jugé coupable un sursis d'exécution de la sanction disciplinaire imposée. Cette décision doit être motivée. La durée du sursis ne peut être inférieure à un an ni supérieure à cinq ans à compter de la date de la décision.

§ 2. Le collège peut assortir le sursis de mesures probatoires, à condition que le praticien s'engage à respecter ces mesures probatoires. La durée de la probation ne peut être inférieure à un an ni supérieure à cinq ans à compter de la date de la décision.

§ 3. Le collège disciplinaire provincial dont relève le praticien veille à l'exécution des mesures probatoires. Le collège disciplinaire provincial désigne un de ses membres pour rédiger un rapport à ce sujet.

§ 4. Le sursis est révoqué de plein droit si le praticien ne respecte pas les conditions imposées. Dans ce cas, le collège disciplinaire qui a accordé le sursis convoque l'intéressé afin de faire révoquer le sursis ou de l'assortir de nouvelles conditions. La requête en révocation pour non-respect des mesures imposées doit être introduite dans un délai d'un an à compter de l'expiration du délai prévu au § 2. Elle se prescrit un an après le jour où elle a été portée devant le collège.

§ 5. Les sanctions disciplinaires prononcées à la suite de la révocation du sursis sont cumulées avec les sanctions prononcées pour la nouvelle infraction.

§ 6. Dans tous les cas où un praticien soumis à une mesure de sursis fait à nouveau l'objet de poursuites

nieuw wordt vervolgd of de opgelegde voorwaarden niet naleeft, worden de stukken betreffende de overtredingen die aanleiding hebben gegeven tot het uitstel, gevoegd bij het dossier van de nieuwe vervolgingen en, in voorkomend geval, bij het dossier van de vervolgingen met het oog op de herroeping van het uitstel.

Art. 26

De beroepsbeoefenaar tegen wie een definitief gewOrden tuchtstraf is uitgesproken kan om herziening van de beslissing vragen, indien een nieuw gegeven dat hij/zij tijdens het onderzoek niet heeft kunnen aantonen deze herziening zou kunnen rechtvaardigen.

Hiertoe richt de beroepsbeoefenaar een gemotiveerd verzoekschrift, samen met de nodige stukken, aan de voorzitter van het tuchtcollege dat de betwiste beslissing genomen heeft.

Het tuchtcollege doet uitspraak over de ontvanke-lijkheid en, indien nodig, over de gegrondheid van het verzoek.

Art. 27

§ 1. De definitief gewOrden tuchtstraffen, andere dan de schorsing van het recht het beroep uit te oefenen en de schrapping, worden van rechtswege uitgewist, na verloop van drie jaar vanaf de dag waarop de beslissing werd genomen, op voorwaarde dat intussen geen nieuwe tuchtstraf tegen de beroepsbeoefenaar is uitgesproken.

§ 2. De definitief gewOrden tuchtstraffen die niet voor uitwissing in aanmerking komen, kunnen aanleiding geven tot een met redenen omkleed verzoek om eerherstel, ingediend door de beroepsbeoefenaar bij het Centraal Tuchtcollege.

Eerherstel is slechts mogelijk indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de beroepsbeoefenaar heeft de tuchtstraf ondergaan of, indien aan de straf een uitstel was verbonden, het uitstel kan niet meer herroepen worden;

2° de verzoeker heeft voorheen geen zodanig eerherstel genoten;

3° er is een proeftijd van minstens vijf jaar verlopen sinds de dag van de uitspraak van de definitieve straf. Tijdens deze periode heeft de beroepsbeoefenaar blijk gegeven van verbetering en de beginselen van de gezondheidsethiek en de deontologie nageleefd;

4° wanneer de tuchtstraf is uitgesproken voor een feit dat tevens aanleiding heeft gegeven tot een straf-

ou ne respecte pas les mesures probatoires imposées, les pièces afférentes aux infractions qui ont donné lieu au sursis sont jointes au dossier des nouvelles poursuites et, le cas échéant, au dossier des poursuites entamées en vue de la révocation du sursis.

Art. 26

Le praticien à l'égard duquel une sanction disciplinaire, devenue définitive a été prononcée peut demander une révision de la décision si un élément nouveau qu'il n'a pu établir au cours de l'instruction est de nature à justifier cette révision.

À cette fin, le praticien adresse une demande motivée, accompagnée des pièces utiles, au président du collège disciplinaire qui a pris la décision contestée.

Le collège disciplinaire se prononce sur la recevabilité et, au besoin, sur le bien-fondé de la demande.

Art. 27

§ 1^{er}. Les sanctions disciplinaires devenues définitives, autres que la suspension du droit d'exercer la profession et la radiation, sont effacées de plein droit à l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la date de la décision, à la condition qu'aucune nouvelle sanction disciplinaire n'ait été prononcée entre-temps à l'encontre du praticien.

§ 2. Les sanctions disciplinaires devenues définitives qui ne peuvent être effacées peuvent faire l'objet d'une demande motivée de réhabilitation introduite par le praticien auprès du Collège disciplinaire central.

La réhabilitation n'est possible que si les conditions suivantes sont remplies :

1° le praticien a subi la sanction disciplinaire ou, si la sanction était assortie d'un sursis, le sursis ne peut plus être révoqué ;

2° le demandeur n'a pas obtenu une telle réhabilitation antérieurement ;

3° un délai probatoire d'au moins cinq ans s'est écoulé depuis la date du prononcé de la sanction définitive. Au cours de cette période, le praticien s'est amendé et a respecté les principes de l'éthique sanitaire et de la déontologie;

4° si la sanction disciplinaire a été prononcée pour un fait ayant également donné lieu à une condamnation

rechtelijke veroordeling, is de beroepsbeoefenaar voordien reeds strafrechtelijk in eer en rechten hersteld.

Indien het Centraal Tuchtcollege de aanvraag afwijst, mag ze pas opnieuw worden ingediend na verloop van twee jaar na de dag van de beslissing tot afwijzing. De beslissingen worden genomen met een meerderheid van twee derden.

Het eerherstel wordt als kanttekening aangebracht op de definitieve tuchtrechtelijke beslissing waarvoor het werd verleend.

Art. 28

Van zijn/haar mandaat kan vervallen verklaard worden het verkozen, gewoon of plaatsvervangend lid van één van de organen van een Orde of nationale organisatie van een gezondheidsberoep aan wie een tuchtstraf wordt opgelegd anders dan een waarschuwing of berisping die niet meer vatbaar is voor beroep.

Art. 29

Geen enkele tuchtbeslissing tegen een beroepsbeoefenaar, noch het uitstel of de weigering van inschrijving op één van de lijsten van de Orde of nationale organisatie van een gezondheidsberoep, mag gegrond worden op redenen in verband met ras, sekse, geloof of seksuele geaardheid of op motieven van godsdienstige, wijsgerige, politieke, taalkundige of syndicale aard, noch op het feit dat de beroepsbeoefenaar verbonden is aan een instelling die geneeskundige verzorging verstrekt aan leden van een groepering of aan een categorie van personen. Elke inmenging in die aan gelegenheid is verboden.

Afdeling 5

Procedure, rechtsmiddelen

Art. 30

§ 1. Het provinciaal tuchtcollege treedt op, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een Orde of de Nationale Raad van een gezondheidsberoep, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de procureur des Konings of van de geneeskundige commissie, hetzij op klacht van een beroepsbeoefenaar, een patiënt of een derde.

pénale, le praticien a déjà été réhabilité sur le plan pénal.

Si le Collège disciplinaire central rejette la demande, une nouvelle demande ne peut être introduite qu'à l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date de cette décision de rejet. Les décisions sont prises à la majorité des deux tiers.

La réhabilitation est mentionnée en marge de la décision disciplinaire définitive pour laquelle elle a été accordée.

Art. 28

Peut être déchu de son mandat, le membre élu, effectif ou suppléant, d'un des organes d'un Ordre ou d'une organisation nationale représentative d'une profession du secteur de la santé, qui est frappé d'une sanction disciplinaire, autre que l'avertissement ou la réprimande, n'étant plus susceptible de recours.

Art. 29

Aucune décision disciplinaire prise à l'encontre d'un praticien, ni la décision de refuser ou de différer l'inscription à l'un des tableaux de l'Ordre ou d'une organisation nationale représentative d'une profession du secteur de la santé, ne peut être fondée sur des motifs relatifs à la race, au sexe, à la croyance ou aux tendances sexuelles ni sur des motifs d'Ordre religieux, philosophique, politique, linguistique ou syndical, ni sur le fait que le praticien est attaché à un organisme dispensant des soins médicaux aux membres d'un groupement ou à une catégorie de personnes. Toute ingérence dans ces domaines est interdite.

Section 5

Procédure, voies de recours

Art. 30

§ 1^{er}. Le collège disciplinaire provincial agit soit d'office, soit à la requête d'un Ordre ou du conseil national d'une profession de la santé, du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, du procureur du Roi ou de la commission médicale, soit sur plainte d'un praticien, d'un patient ou d'un tiers.

De beroepsbeoefenaar die bepaalde feiten ten laste wordt gelegd, wordt onverwijld per aangetekend schrijven op de hoogte gebracht van de hem/haar ten laste gelegde feiten.

§ 2. Het onderzoekscollege, samengesteld al naar gelang het beroep van de beklaagde, als bedoeld in artikel 19, § 1, stelt de zaak in onderzoek. Het onderzoekscollege wijst een verslaggever aan.

De beroepsbeoefenaar en degene die de klacht in diende, worden door het onderzoekscollege gehoord. Ook derden kunnen worden gehoord.

Het onderzoekscollege bemiddelt tussen de partijen en probeert een verzoening tot stand te brengen. Het stelt een proces-verbaal op waarin de verzoening of de afwezigheid ervan wordt geconstateerd. De klachten waarvoor binnen een maand geen verzoening kan worden bereikt, worden aan het provinciaal tuchtcollege overgezonden. Het onderzoekscollege stelt de beroepsbeoefenaar en de klager hiervan op de hoogte.

Zodra het onderzoek is beëindigd, brengt het onderzoekscollege verslag uit bij het provinciaal tuchtcollege.

Het provinciaal tuchtcollege doet uitspraak over de betrokken beroepsbeoefenaar. De verdachte beroepsbeoefenaar en de klager worden gehoord. De leden van het tuchtcollege die als lid van het onderzoekscollege kennis hebben genomen van de zaak, nemen geen deel aan de beraadslaging en de beslissing.

Wat de tuchtzaken betreft die het provinciaal tuchtcollege krachtens artikel 33 werden voorgelegd, wordt de procedure hervat in het stadium waarin zij zich bevond, onverminderd de mogelijkheid om bijkomende onderzoeksopdrachten te laten verrichten door één of meerdere verslaggevers.

De leden die bijkomende onderzoeksopdrachten hebben uitgevoerd nemen met betrekking tot die zaak geen deel aan de beraadslaging en de besluitvorming in het tuchtcollege.

§ 3. Het Centraal Tuchtcollege belast een verslaggever met het onderzoek van de zaak. Het wordt bijgestaan door een beroepsgenoot, lid van het Centraal Tuchtcollege. De verslaggever en het lid van het tuchtcollege dat hem of haar heeft bijgestaan nemen geen deel aan de beraadslagingen en de beslissingen over de zaak.

Le praticien à qui des faits sont reprochés est informé sans délai, par lettre recommandée à la poste, des faits qui lui sont reprochés.

§ 2. Le collège d'investigation, composé suivant la profession de la personne à qui des faits sont reprochés, visé à l'article 19, § 1^{er}, met l'affaire à l'instruction. Il désigne un rapporteur.

Le collège d'investigation entend le praticien et l'auteur de la plainte. Des tiers peuvent également être entendus.

Le collège d'investigation offre sa médiation entre les parties et tente d'opérer un rapprochement. Il dresse un procès-verbal constatant la conciliation ou l'absence de conciliation. Les plaintes pour lesquelles une conciliation ne peut être opérée dans le mois sont transmises au collège disciplinaire provincial. Le collège d'investigation en informe le praticien et le plaignant.

Dès que l'instruction est terminée, le collège d'investigation fait rapport au collège disciplinaire provincial.

Le collège disciplinaire provincial se prononce au sujet du praticien concerné. Le praticien inculpé et le plaignant sont entendus. Les membres du collège disciplinaire qui ont eu connaissance de l'affaire en tant que membres du collège d'investigation ne prennent part ni à la délibération ni à la décision.

Dans les affaires disciplinaires renvoyées au collège disciplinaire provincial en vertu de l'article 33, la procédure est reprise au stade où elle se trouvait, sans préjudice de la possibilité de charger un ou plusieurs rapporteurs de procéder à des devoirs d'instruction complémentaires.

Les membres ayant accompli des devoirs d'instruction complémentaires ne prennent part, au collège disciplinaire, ni à la délibération ni à la décision relative à l'affaire concernée.

§ 3. Le collège disciplinaire central charge un rapporteur d'examiner l'affaire. Ce rapporteur est assisté par un confrère, membre du collège disciplinaire central. Le rapporteur et le membre du collège disciplinaire qui l'a assisté ne prennent part ni à la délibération ni à la décision relatives à l'affaire.

Art. 31

§ 1. Tegen de in artikel 24 bedoelde beslissingen van het provinciaal tuchtcollege kan hoger beroep worden aangetekend door:

1° de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, indien hij/zij tussengekomen is;

2° de voorzitter van de Nationale Raad van de Orde of de Nationale Raad voor het betrokken beroep;

3° de Hoge Raad voor de Ethiek en de Deontologie van de Gezondheid;

4° de betrokken beroepsbeoefenaar;

5° de klager, indien er sprake is van een klacht.

Het hoger beroep schorst niet de tenuitvoerlegging. Hoger beroep tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen kan alleen ingesteld worden samen met hoger beroep tegen de definitieve beslissing.

§ 2. Tegen de in artikel 25, § 5, bedoelde beslissingen kan beroep worden aangetekend door de betrokken beroepsbeoefenaar. Het beroep dient aangetekend te worden binnen 15 dagen vanaf de ontvangst van de beslissing. Het Centraal Tuchtcollege doet uitspraak binnen een termijn van 45 dagen vanaf de ontvangst van het beroep.

Art. 32

De beroepsbeoefenaar tegen wie een beslissing werd gewezen bij verstek, kan hiertegen in verzet komen binnen de termijn van vijftien dagen vanaf de ontvangst van de beslissing. De zaak wordt opnieuw gebracht voor het tuchtcollege dat de uitspraak heeft gedaan. De eiser in verzet die een tweede maal verstek laat gaan, kan niet meer in verzet komen.

Art. 33

De beslissingen, in laatste aanleg gewezen door de provinciale tuchtcolleges of het Centraal Tuchtcollege, kunnen hetzij door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, hetzij door de Hoge Raad, hetzij door de betrokken arts, hetzij door de klager wanneer het een klacht betreft, voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven formaliteiten.

Voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen kan alleen geschieden samen met voorziening tegen de definitieve beslissing.

Art. 31

§ 1^{er}. Les décisions du collège disciplinaire provincial visées à l'article 24 sont susceptibles de recours :

1° de la part du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, s'il est intervenu ;

2° de la part du président du Conseil national de l'Ordre ou du Conseil national de la profession concernée ;

3° de la part du Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé ;

4° de la part du praticien concerné ;

5° de la part du plaignant, lorsqu'il s'agit d'une plainte.

Le recours ne suspend pas l'exécution. Le recours contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le recours contre la décision définitive.

§ 2. Les décisions visées à l'article 25, § 5, sont susceptibles de recours de la part du praticien concerné. Le recours doit être formé dans les quinze jours à compter de la réception de la décision. Le Collège disciplinaire central statue dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la réception du recours.

Art. 32

Le praticien à l'égard de qui une décision a été rendue par défaut peut former opposition dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la décision. L'affaire est ramenée devant le conseil qui a rendu la décision. L'opposant qui fait une seconde fois défaut ne peut plus former opposition.

Art. 33

Les décisions rendues en dernier ressort par les collèges disciplinaires provinciaux ou le collège disciplinaire central peuvent être déférées à la Cour de cassation soit par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, soit par le Conseil supérieur, soit par le praticien concerné, soit par le plaignant lorsqu'il s'agit d'une plainte, pour contravention à la loi ou violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Le pourvoi contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé qu'en même temps que le pourvoi contre la décision définitive.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan zich in cassatie voorzien in het belang van de wet. De voorziening schorst de tenuitvoerlegging.

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen hetzij naar het provinciaal tuchtcollege, hetzij naar het Centraal Tuchtcollege anders samengesteld. Deze tuchtcolleges zijn verplicht zich te voegen naar het arrest van het Hof van Cassatie wat betreft het door dat Hof beslechte rechtspunt.

Art. 34

§ 1. De verdachte beroepsbeoefenaar kan zich laten bijstaan door één of meer raadslieden. Op verzoek van de verdachte beroepsbeoefenaar kan ook een andere beroepsbeoefenaar worden gehoord.

De klager wordt steeds opgeroepen om, tijdens het onderzoek van de zaak en tijdens de behandeling ervan, te worden gehoord door de instanties die er, op het niveau van de tuchtcolleges voor de gezondheid, kennis van nemen.

De klager kan zich laten bijstaan door één of meer raadslieden. Op verzoek van de klager kan ook een andere beroepsbeoefenaar worden gehoord.

§ 2. De zittingen van de provinciale tuchtcolleges en het Centraal Tuchtcollege zijn openbaar, tenzij de verdachte beroepsbeoefenaar uitdrukkelijk afziet van de openbaarheid. Van de openbaarheid kan ook afgeweken worden wanneer de belangen van minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van partijen bij het proces dit eisen of, in die mate als door de rechter onder bepaalde omstandigheden strikt noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer openbaarmaking de belangen van de rechtspraak zou schaden.

§ 3. De beslissingen van de provinciale tuchtcolleges en van het Centraal Tuchtcollege, zitting houdend in tuchtzaken, worden met redenen omkleed; ze vermelden de feiten waaraan de beroepsbeoefenaar schuldig werd bevonden, evenals de straf.

§ 4. De provinciale tuchtcolleges en het Centraal Tuchtcollege richten zich in hun beslissingen naar de adviezen en richtlijnen van de Hoge Raad, alsmede naar het geldend recht.

§ 5. Ingeval aangeklaagde feiten niet voorzien zijn in de adviezen en richtlijnen van de Hoge Raad, legt het desbetreffende tuchtcollege een voorstel van advies voor aan de Hoge Raad. Binnen een termijn van 60 dagen brengt de Hoge Raad een definitief en bindend advies uit, dat de voorstellen geheel of gedeeltelijk kan wijzigen. De Hoge Raad deelt zijn adviezen mee aan het betrokken tuchtcollege.

Le procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir dans l'intérêt de la loi. Le pourvoi suspend l'exécution.

En cas de cassation, la cause est renvoyée soit devant le collège disciplinaire provincial, soit devant le Collège disciplinaire central autrement composé. Ces collèges disciplinaires sont tenus de se conformer à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit qu'elle a jugé.

Art. 34

§ 1^{er}. Le praticien inculpé peut se faire assister par un ou plusieurs conseils. S'il le demande, un autre praticien peut également être entendu.

Le plaignant est toujours convoqué pour être entendu pendant l'instruction et l'examen de l'affaire par les instances qui en sont saisies au niveau des collèges disciplinaires pour la santé.

Le plaignant peut se faire assister par un ou plusieurs conseils. S'il le demande, un autre praticien peut également être entendu.

§ 2. Les audiences des conseils disciplinaires provinciaux pour la santé et du conseil disciplinaire central sont publiques, à moins que le praticien inculpé renonce explicitement à la publicité. Il peut également être dérogé à la règle de la publicité lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès l'exigent ou, dans la mesure jugée strictement nécessaire par le juge dans des circonstances spéciales, lorsque la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.

§ 3. Les décisions des conseils disciplinaires provinciaux pour la santé et du conseil disciplinaire central, siégeant en matière disciplinaire, sont motivées; elles mentionnent les faits dont le praticien a été jugé coupable ainsi que la sanction.

§ 4. Dans leurs décisions, les collèges disciplinaires provinciaux pour la santé et le Collège disciplinaire central s'accordent sur les avis et directives du conseil supérieur, ainsi que sur le droit en vigueur.

§ 5. Si les faits incriminés ne sont pas réglés dans les avis et directives du Conseil supérieur, le conseil disciplinaire provincial concerné soumet une proposition d'avis à son approbation. Dans les soixante jours, le Conseil supérieur rend un avis définitif et contraignant, qui peut modifier entièrement ou partiellement la proposition. Le Conseil supérieur communique ses avis au conseil disciplinaire concerné.

§ 6. De Koning bepaalt voor het overige welke procedure voor het tuchtcollege voor de gezondheidsberoepen wordt gevolgd.

Het koninklijk besluit, genomen ter voldoening aan het vorig lid, stelt onder meer bepalingen vast betreffende de contradictoire aard van de rechtspleging, de openbaarheid van de zittingen, de mogelijkheid of de verplichting een beroep te doen op experts, de rogatoire commissie, het uitoefenen van het recht van wraking met daarbij de rechtsmiddelen tegen de ter zake gewezen beslissingen en het geheim van de beraadslagingen.

§ 7. Wanneer een provinciaal tuchtcollege geen uitspraak heeft gedaan binnen een door de Koning vastgestelde termijn, die aanvangt met de datum hetzij van de aanvraag om inschrijving op de lijst, hetzij van een klacht of van een verzoekschrift, wordt het geheel van de zaak aanhangig gemaakt bij het Centraal Tuchtcollege op verzoek hetzij van de betrokken beroepsbeoefenaar, hetzij van de klager.

De bij het voorgaand lid bepaalde termijn mag niet minder dan drie maanden bedragen.

§ 8. De Koning regelt het gebruik der talen bij de procedure op grond van de bepalingen van de hoofdstukken II, III en IV van de wet van 15 juli 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 35

§ 1. De in artikel 22 bedoelde beroepen worden ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de ontvangst van de bestreden beslissing.

Indien de beslissing bij verstek is geweest, vangt de termijn van hoger beroep aan na het verstrijken van de termijn van verzet.

§ 2. Het instellen van beroep geschiedt verder volgens de regels bepaald door de Koning.

§ 3. Om over de vervallenverklaringen, bepaald in de artikelen 13, 14, § 4, 18, § 5, 21, § 3 en 28 uitspraak te doen, wordt de zaak aanhangig gemaakt bij het Centraal Tuchtcollege op verzoek hetzij van de betrokken beroepsbeoefenaar, hetzij van de voorzitter van het provinciaal tuchtcollege wanneer het een lid van dat college betreft, hetzij ambtshalve wanneer het om een lid van het centraal tuchtcollege gaat, hetzij van de voorzitter van een Nationale Raad wanneer het een lid van die raad betreft.

§ 6. Le Roi détermine les autres modalités de la procédure à suivre devant le collège disciplinaire pour la santé.

L'arrêté royal pris en exécution de l'alinéa précédent prévoit notamment des dispositions concernant le caractère contradictoire de la procédure, la publicité des audiences, la possibilité ou l'obligation de faire appel à des experts, la commission rogatoire, l'exercice du droit de récusation, y compris les voies de recours contre les décisions rendues en cette matière, et le secret des délibérations.

§ 7. Si le conseil disciplinaire provincial pour la santé n'a pas statué dans le délai fixé par le Roi, qui prend cours soit à la date de la demande d'inscription au tableau, soit à la date du dépôt d'une plainte ou d'une requête, le Conseil disciplinaire central est saisi de l'ensemble de la cause à la demande soit du praticien concerné, soit du plaignant.

Le délai prévu à l'alinéa précédent ne pourra être inférieur à trois mois.

§ 8. Le Roi règle l'emploi des langues dans la procédure en se conformant aux dispositions des chapitres II, III et IV de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 35

§ 1^{er}. Les appels prévus à l'article 22 sont interjetés dans les quinze jours de la réception de la décision contestée.

Si la décision a été rendue par défaut, le délai d'appel commence à courir à l'expiration du délai d'opposition.

§ 2. Pour le surplus, les appels sont interjetés selon les règles fixées par le Roi.

§ 3. Pour statuer sur les déchéances prévues aux articles 13, 14, § 4, 18, § 5, 21, § 3 et 28, le collège disciplinaire central est saisi de l'affaire à la diligence soit du praticien concerné, soit du président du collège disciplinaire provincial, lorsqu'il s'agit d'un membre de ce collège, soit d'office lorsqu'il s'agit d'un membre du Collège disciplinaire central, soit du président du Conseil national, lorsqu'il s'agit d'un membre de ce conseil.

§ 4. Het Centraal Tuchtcollege neemt kennis van het geheel van de zaak, zelfs indien enkel hoger beroep werd ingesteld door de beroepsbeoefenaar of de klager.

Alleen met een meerderheid van twee derden kan het Centraal Tuchtcollege een sanctie toepassen wanneer het provinciaal tuchtcollege er geen heeft uitgesproken of de door dat tuchtcollege uitgesproken sanctie verzwaren.

§ 5. Het Centraal Tuchtcollege beslecht het geschil bepaald in artikel 22, § 2, op verzoek hetzij van de betrokken beroepsbeoefenaar, hetzij van de voorzitter of, bij diens afwezigheid, een magistraat van een van de betrokken provinciale tuchtcolleges.

Art. 36

Voor de procedure in cassatie gelden, zowel wat de pleegvormen als de termijnen betreft, dezelfde regelen als in burgerlijke zaken, behalve volgende afwijkingen:

1° de voorzieningstermijn bedraagt een maand vanaf de ontvangst van de beslissing;

2° de voorziening in cassatie wordt ingesteld per aangetekend stuk gericht, naargelang het geval, tot de griffier van het Centraal Tuchtcollege of tot de griffier van het provinciaal tuchtcollege. Zij wordt op dezelfde wijze en binnen een termijn van vijftien dagen ter kennis gebracht door hem, die zich voorziet, naargelang het geval, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de voorzitter van de Nationale Raad, en van de betrokken beroepsbeoefenaar;

3° van de arresten door het Hof van Cassatie gewezen, wordt door de griffier van dat hof bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de partijen en, naar gelang van het geval, aan de griffier van de raad van beroep of aan de griffier van het provinciaal tuchtcollege.

Art. 37

§ 1. De tenuitvoerlegging van een definitief gewOrden tuchtstraf gaat in na het verstrijken van de termijn van dertig dagen, vanaf de ontvangst door de beroepsbeoefenaar van die beslissing, of in voorkomend geval, van deze van het arrest waarbij de voorziening in cassatie afgewezen wordt.

Alle beslissingen betreffende de weglating uit de lijst van de Orde of nationale vertegenwoordiging van een gezondheidsberoep of betreffende de beperking van de uitoefening van een gezondheidsberoep, alsook betref-

§ 4. Le Collège disciplinaire central connaît de l'ensemble de la cause, même sur le seul appel du praticien ou du plaignant.

Le Collège disciplinaire central ne peut appliquer de sanction alors que le collège disciplinaire provincial n'en a prononcé aucune, ou aggraver la sanction prononcée par ce collège, qu'à la majorité des deux tiers.

§ 5. Le Collège disciplinaire central vide le conflit prévu à l'article 22, § 2, à la diligence soit du praticien concerné, soit du président ou, à son défaut, d'un magistrat de l'un des collèges disciplinaires provinciaux concernés.

Art. 36

La procédure pour se pourvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la procédure qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière civile, sauf les dérogations suivantes :

1° le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à dater de la réception de la décision ;

2° le pourvoi en cassation est formé par lettre recommandée, adressée, suivant le cas, au greffier du Collège disciplinaire central ou au greffier du collège disciplinaire provincial. Il est dénoncé de la même manière et dans un délai de quinze jours par celui qui se pourvoit, selon le cas, au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, au président du Conseil national et au praticien concerné

3° les arrêts de la Cour de cassation sont notifiés sous pli judiciaire par le greffier de cette Cour aux parties et, selon le cas, au greffier du conseil d'appel ou au greffier du collège disciplinaire provincial.

Art. 37

§ 1^{er}. L'exécution d'une sanction disciplinaire devenue définitive prend cours à l'expiration du délai de trente jours, à compter de la réception de la décision par le praticien ou, le cas échéant, à compter de celle de l'arrêt rejetant le pourvoi en cassation.

Toutes décisions relatives à l'omission du tableau de l'Ordre ou de la représentation nationale d'une profession du secteur de la santé ou à la limitation de l'exercice d'une profession du secteur de la santé, ainsi

fende de vervallenverklaringen bepaald in artikelen 13, 14, § 4, 18, § 5, 21, § 3 en 28, stellen de datum vast met ingang waarvan die beslissingen uitwerking hebben.

§ 2. Alle definitief gewOrden beslissingen houdende weglating uit de lijst van beroepsbeoefenaars, schorsing van het recht het beroep uit te oefenen of beperking in de uitoefening van het beroep, worden ter kennis gebracht van klager, van de Orde of de nationale vertegenwoordiging voor het desbetreffende beroep, van de bevoegde geneeskundige commissie, van de diensten voor geneeskundige verzorging en voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering, alsook van de procureur-generaal bij het hof van beroep binnen welks rechtsgebied het provinciaal tuchtcollege waaronder de beroepsbeoefenaar ressorteert, zitting houdt.

§ 3. Alle tuchtbeslissingen van de provinciale tuchtcolleges of van het Centraal Tuchtcollege worden, overeenkomstig de regels en binnen de termijnen vast te leggen door de Koning, ter kennis gebracht:

- 1° van de betrokken beroepsbeoefenaar. Bij de kennisgeving wordt aan de beroepsbeoefenaar meegedeeld welke openbaarheid eventueel aan de uitspraak zal worden gegeven;
- 2° van de klager, indien het een klacht betreft;
- 3° van de Orde of nationale vertegenwoordiging van het beroep;
- 4° van de Hoge Raad;
- 5° van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

HOOFDSTUK IV

Hoge raad voor de ethiek en deontologie van de gezondheid

Art. 38

Er wordt een publiekrechtelijk lichaam ingesteld, Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid, hierna te noemen «Hoge Raad», genoemd.

Art. 39

§ 1. De Hoge Raad is paritair samengesteld uit Nederlandstalige en Franstalige vertegenwoordigers. De Hoge Raad gaat bij haar installatie na of haar leden beantwoOrden aan de voorwaarden om er lid van te

qu'aux déchéances prévues aux articles 13, 14, § 4, 18, § 5, 21, § 3 et 28 fixent la date à partir de laquelle ces décisions sortissent leurs effets.

§ 2. Toutes décisions devenues définitives et comportant l'omission du tableau des praticiens, la suspension du droit d'exercer la profession ou la limitation de l'exercice de la profession sont dénoncées au plaignant, à l'Ordre ou à la représentation nationale de la profession concernée, à la commission médicale compétente, aux services des soins médicaux et du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ainsi qu'au procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle se réunit le collège disciplinaire provincial dont relève le praticien.

§ 3. Toutes les décisions disciplinaires rendues par les collèges disciplinaires provinciaux ou par le Collège disciplinaire central sont dénoncées, selon les modalités et dans les délais fixés par le Roi :

- 1° au praticien concerné. Celui-ci est en outre informé, à cette occasion, du degré de publicité qui sera éventuellement donné à la décision ;
- 2° au plaignant, s'il s'agit d'une plainte ;
- 3° à l'Ordre ou à la représentation nationale de la profession ;
- 4° au Conseil supérieur ;
- 5° au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

CHAPITRE IV

Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé

Art. 38

Il est institué un organisme de droit public, le Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé, dénommé ci-après «le Conseil supérieur».

Art. 39

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur est composé paritairment de représentants francophones et néerlandophones. Le Conseil supérieur vérifie, lors de son installation, si ses membres répondent aux conditions requises pour

zijn. Ten hoogste twee derden van de leden is van hetzelfde geslacht.

De voorzitter is stemgerechtigd. Bij staking van stemmen is zijn/haar stem doorslaggevend.

§ 2. De Hoge Raad bestaat uit:

1° een tweetalig voorzitter, benoemd, op eensluidend advies van de deelregeringen, uit de leden van de Raad van State;

2° vier doctors in de genees, heel- en verloskunde, benoemd uit acht kandidaten voorgedragen door de Nationale Raad van de Orde van artsen;

3° twee apothekers, benoemd uit vier kandidaten voorgedragen door de Orde van apothekers;

4° twee beoefenaars van de tandheelkunde;

5° twee kinesitherapeuten;

6° twee beoefenaars van de andere paramedische beroepen, zoals vermeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, benoemd uit vier kandidaten voorgedragen door de Nationale Raad van medische beroepen;

7° twee verpleegkundigen, benoemd uit vier kandidaten voorgedragen door de Nationale Raad voor de verpleegkunde;

8° twee beoefenaars van de niet-conventionele geneeskunde;

9° twee leden, benoemd uit vier leden voorgedragen door de Nationale raad voor verzorgingsinstellingen;

10° vier specialisten in de ethische problemen, leden van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek;

11° acht vertegenwoordigers van de patiënten- en gebruikersorganisaties;

12° twee juristen, gespecialiseerd in medisch-ethische en deontologische problemen via rechtstreekse aanmelding bij de minister.

Elk werkend lid heeft een plaatsvervanger. De plaatsvervanger van de voorzitter is tweetalig en wordt op dezelfde wijze benoemd als de voorzitter. De plaatsvervanger van de voorzitter woont de vergaderingen bij. Hij/zij heeft slechts stemrecht wanneer hij/zij, bij afwezigheid van de voorzitter, het voorzitterschap effectief waarneemt.

§ 3. Het lidmaatschap van de Hoge Raad is onverenigbaar met een bestuursfunctie in de Orde van artsen; de Orde van apothekers; in de beroepsverenigingen van artsen, tandheelkundigen, apothekers, kinesitherapeuten, paramedici of verpleegkundigen; de landsbonden en maatschappijen van onderlinge bijstand; alsmede met enige andere functie, bezoldigd of onbezoldigd, die kan leiden tot een belangenconflict.

en faire partie. Deux tiers des membres au plus sont du même sexe.

Le président a voix délibérative. Sa voix est prépondérante en cas de partage des voix.

§ 2. Le Conseil supérieur se compose:

1° d'un président bilingue, nommé, sur avis conforme des gouvernements des entités fédérées, parmi les membres du Conseil d'État;

2° de quatre docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, nommés parmi huit candidats présentés par le Conseil national de l'Ordre des médecins;

3° de deux pharmaciens, nommés parmi quatre candidats présentés par l'Ordre des pharmaciens;

4° de deux praticiens de l'art dentaire;

5° de deux kinésithérapeutes;

6° de deux praticiens des autres professions paramédicales visées dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, nommés parmi quatre candidats présentés par le Conseil national des professions médicales;

7° de deux infirmiers, nommés parmi quatre candidats présentés par le Conseil national de l'art infirmier;

8° de deux praticiens de la médecine non conventionnelle;

9° de deux membres, nommés parmi quatre membres présentés par le Conseil national des établissements de soins;

10° de quatre spécialistes des problèmes éthiques, membres du Comité consultatif de Bioéthique;

11° de huit représentants des organisations de patients et de consommateurs;

12° de deux juristes, spécialisés dans les problèmes médico-éthiques et déontologiques, qui se sont présentés directement au ministre.

Il y a un suppléant pour chaque membre effectif. Le suppléant du président est bilingue et est nommé de la même manière que le président. Le suppléant du président assiste aux réunions. Il n'a voix délibérative que lorsqu'il assume effectivement la présidence en l'absence du président.

§ 3. La qualité de membre du Conseil supérieur n'est pas compatible avec l'exercice d'une fonction de direction au sein de l'Ordre des médecins, de l'Ordre des pharmaciens, des associations professionnelles de médecins, de dentistes, de pharmaciens, de kinésithérapeutes, de titulaires de professions paramédicales ou d'infirmiers, ou des unions nationales et sociétés mutualistes, ni avec l'exercice de toute autre fonction, rémunérée ou non, pouvant donner lieu à un conflit d'intérêts.

§ 4. De werkende en plaatsvervangende leden worden door de Koning benoemd voor een vernieuwbare termijn van vier jaar.

Een werkend of plaatsvervangend lid kan maximaal twee opeenvolgende perioden van vier jaar in de Hoge Raad zetelen.

Elke twee jaar vinden er benoemingen plaats voor de helft van de beschikbare plaatsen van de Hoge Raad.

§ 5. De vacatures in de Hoge Raad worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Kandidaturen kunnen bij de voordragende instanties worden ingediend tijdens een periode van 30 dagen volgend op de publicatie.

De voordragende instanties geven over de kandidaten een met redenen omkleed advies. Hierin moet vooral de bekwaamheid van de kandidaten om aan de opdracht van de raad mee te werken worden belicht.

§ 6. De Koning regelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de wijze en de voorwaarden van voordracht van de werkende en plaatsvervangende leden. De werkende en plaatsvervangende leden worden aangeduid door de minister en verplicht gekozen op een lijst die het dubbele aan namen bevat als er mandaten zijn toe te kennen.

§ 7. De Koning waakt erover dat de werkende en plaatsvervangende Nederlandstalige en Franstalige leden worden voorgedragen respectievelijk door de Nederlandstalige en Franstalige instanties vermeld in § 2.

§ 8. De Koning benoemt rechtsreeks de in § 2 vermelde leden en hun plaatsvervangers die niet reglementair of niet binnen een periode vastgesteld bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad werden voorgedragen.

§ 9. De Hoge Raad maakt zijn huishoudelijk reglement en dat van zijn afdelingen op, die vervolgens door de Koning dienen te worden goedgekeurd.

Art. 40

Bij de Hoge Raad wordt, volgens het principe van taalpariteit, een secretariaat opgericht dat tot opdracht heeft:

§ 4. Les membres effectifs et suppléants sont nommés par le Roi pour une période renouvelable de quatre ans.

Un membre effectif ou suppléant ne peut siéger plus de deux termes consécutifs de quatre ans au sein du Conseil supérieur.

Il est procédé tous les deux ans à des nominations pour pourvoir à la moitié des mandats disponibles au sein du Conseil supérieur.

§ 5. Les vacances au sein du Conseil supérieur sont publiées au *Moniteur belge*.

Les candidatures peuvent être introduites, dans les 30 jours de la publication, auprès des instances chargées de présenter des candidats.

Les instances chargées de présenter des candidats donnent sur ces derniers un avis motivé. Cet avis doit essentiellement mettre en lumière l'aptitude des candidats à contribuer à l'accomplissement de la mission du Conseil.

§ 6. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités et les conditions de présentation des membres effectifs et suppléants. Les membres effectifs et suppléants sont désignés par le ministre et choisis obligatoirement sur une liste qui comporte un nombre de noms égal au double du nombre de mandats à conférer.

§ 7. Le Roi veille à ce que les membres francophones et néerlandophones effectifs et suppléants soient présentés respectivement par les instances francophones et néerlandophones visées au § 2.

§ 8. Le Roi nomme directement les membres visés au § 2 et leurs suppléants qui n'ont pas été présentés réglementairement ou dans un délai fixé par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 9. Le Conseil supérieur établit son règlement d'Ordre intérieur et celui des ses sections, qui doivent ensuite être approuvés par le Roi.

Art. 40

Le Conseil supérieur constitue, conformément au principe de parité linguistique, un secrétariat qui a pour tâche :

1° te voorzien in de dienst voor griffie en economaat;
2° de documentatie in verband met de werkzaamheden van de Hoge Raad te verzamelen;

3° een repertorium op te stellen en bij te houden van de door de raden, hoven en rechtbanken gewezen beslissingen ter zake van vraagstukken die tot de bevoegdheid van de raad behoren.

Het secretariaat wordt bestuurd door een tweetalig secretaris, die door de Koning wordt benoemd.

De Koning bepaalt, op een met redenen omkleed advies van de Hoge Raad, het kader, het statuut en de wedde van het personeel van het secretariaat.

De personeelsleden, met uitzondering van de secretaris, worden door de Hoge Raad benoemd.

De werkings- en loonkosten van de Hoge Raad en van zijn secretariaat vallen ten laste van de Staat.

Art. 41

§ 1. De Hoge Raad is ermee belast:

1° in de vorm van verslagen die de verschillende in zijn kringen uiteengezette standpunten weergeven, alle adviezen, voorstellen of richtlijnen omtrent de algemene vraagstukken opgeroepen door de ontwikkeling van de maatschappelijke opvattingen over ethische en deontologische problemen samenhangend met de geneeskunde en de gezondheidszorg, te bezorgen aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, het Vlaams Parlement, de Franse Gemeenschapsraad, de federale regering, de Vlaamse Regering en de Franse Gemeenschapsregering, of aan het voor de Volksgezondheid bevoegde lid van voornoemde regeringen. De Hoge Raad geeft zijn adviezen hetzij uit eigen beweging, hetzij op aanvraag van de hiervoren vermelde overheden;

2° aan de onder 1° vermelde regeringen die de Volksgezondheid onder hun bevoegdheid hebben advies te verstrekken over elk ontwerp van wet of ontwerp van decreet dat in het algemeen of in het bijzonder verband houdt met ethische of deontologische problemen samenhangend met de gezondheid.

§ 2. Wanneer een wet bepaalt dat de Koning de Hoge Raad moet raadplegen, is deze verplicht zijn advies binnen twee maanden na de hem gedane aanvraag mede te delen. Na het verstrijken van deze termijn mag een beslissing genomen worden. Onder dezelfde voorwaarden verstrekt de Hoge Raad adviezen en richtlijnen aan de Orde van artsen.

1° d'assister le greffe et l'économat ;
2° de rassembler la documentation relative aux activités du Conseil supérieur ;

3° d'établir et de tenir à jour un répertoire des décisions prononcées par les conseils et les cours et tribunaux concernant les questions qui relèvent de la compétence du conseil.

Le secrétariat est dirigé par un secrétaire bilingue, nommé par le Roi.

Le Roi détermine, sur l'avis motivé du Conseil supérieur, le cadre, le statut et le traitement du personnel du secrétariat.

Les membres du personnel, à l'exception du secrétaire, sont nommés par le Conseil supérieur.

Les frais de fonctionnement et les charges salariales du Conseil supérieur et de son secrétariat sont à la charge de l'État.

Art. 41

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur est chargé

1° de communiquer à la Chambre des représentants et au Sénat, au Parlement flamand, au Conseil de la Communauté française, au gouvernement fédéral, au gouvernement flamand et au gouvernement de la Communauté française ou au membre des gouvernements précités ayant la Santé publique dans ses attributions, sous la forme de rapports reflétant les différents points de vue exposés dans ses cercles, tous avis, propositions ou directives concernant les questions générales soulevées par l'évolution des idées au sein de la société en ce qui concerne les problèmes éthiques et déontologiques liés à la médecine et aux soins de santé. Le Conseil supérieur donne ses avis soit d'office, soit à la demande d'une des autorités précitées ;

2° de donner aux gouvernements visés au 1° qui ont la Santé publique dans leurs attributions un avis sur chaque projet de loi ou de décret concernant d'une manière générale ou particulière des problèmes éthiques ou déontologiques liés à la santé.

§ 2. Si une loi dispose que le Roi est tenu de consulter le Conseil supérieur, celui-ci est tenu de rendre son avis dans les deux mois de la demande. À l'expiration de ce délai, une décision peut être prise. Le Conseil général donne, aux mêmes conditions, des avis à l'Ordre des médecins.

§ 3. De Hoge Raad is ermee belast adviezen te verstrekken over bijzondere vraagstukken met betrekking tot ethische of deontologische problemen samenhangend met de gezondheidszorg, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de volgende personen of instanties:

1° de onder § 1, 1° vermelde organen;

2° belanghebbende publiekrechtelijke of privaatrechtelijke personen, zoals openbare en private instellingen, werkzaam op het terrein van de gezondheidszorg, beoefenaars van de geneeskunde, beoefenaars van de paramedische beroepen, kinesitherapeuten, verpleegkundigen, organisaties en individuele personen, waaronder de patiënten.

Binnen de Hoge Raad kunnen één of meer commissies worden gevormd die in spoedeisende gevallen een voorlopig advies uitbrengen. De adviezen worden naderhand ter beoordeling aan de Hoge Raad voorgelegd.

Art. 42

De richtlijnen en adviezen van de Hoge Raad vormen samen de Code van de Ethiek en de Deontologie van de Gezondheid. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bindende kracht verlenen aan de code en aan de aanpassingen die door de Hoge Raad gedaan worden.

De code bevat inzonderheid regels betreffende de continuïteit van de verzorging waartoe ook het inrichten van de wachtdienst behoort, het beroepsgeheim, het doorgeven van bescheiden of medische inlichtingen aan confraters, meer bepaald in het kader van de uitoefening van de preventieve geneeskunde alsmede betreffende de individuele betrekkingen tussen de arts enerzijds en de patiënten, de confraters, de beoefenaars van de tandheelkunde, de apothekers, de titularissen van de paramedische beroepen, de kinesitherapeuten en de verpleegkundigen anderzijds.

Art. 43

De beslissingen van de Hoge Raad en haar commissies worden bij gewone meerderheid genomen, op voorwaarde dat ten minste twee derden van de leden aanwezig is.

De leden van de Hoge Raad nemen geen deel aan beraadslagingen of beslissingen over zaken waarbij zij zelf of hun bloed- of aanverwanten tot de vierde graad een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben of waarbij zij in hun professionele hoedanigheid betrokken zijn of zijn geweest.

§ 3. Le Conseil supérieur est chargé de donner des avis sur des problèmes spécifiques d'éthique ou de déontologie en rapport avec les soins de santé, et ce, soit d'office, soit à la demande des personnes et organes suivants :

1° Les organes visés au § 1^{er}, 1° ;

2° les personnes de droit public ou privé intéressées, telles que les organismes publics et privés exerçant leurs activités dans le secteur des soins de santé, les médecins, les membres des professions paramédicales, les kinésithérapeutes, les infirmiers/ères, les organisations et les particuliers, dont les patients.

Il est constitué, au sein du Conseil supérieur, une ou plusieurs commissions qui rendent un avis provisoire en cas d'urgence. Les avis sont ensuite soumis à l'appréciation du Conseil supérieur.

Art. 42

Les directives et les avis du Conseil supérieur constituent le Code d'éthique et de déontologie de la santé. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, conférer force obligatoire au code ainsi qu'aux modifications apportées à celui-ci par le Conseil supérieur.

Le code contient en particulier des règles relatives à la continuité des soins, qui comprend également l'organisation d'un service de garde, au secret professionnel, à l'échange de documents ou d'informations médicales entre confrères, notamment dans le cadre de l'exercice de la médecine préventive, ainsi que des règles concernant les relations individuelles entre le médecin, d'une part, et les patients, les confrères, les praticiens de l'art dentaire, les pharmaciens, les titulaires de professions paramédicales, les kinésithérapeutes et les infirmiers, d'autre part.

Art. 43

Les décisions du Conseil supérieur et de ses commissions sont prises à la majorité simple, à condition qu'au moins deux tiers des membres soient présents.

Les membres du Conseil supérieur ne prennent pas part aux délibérations ni aux décisions relatives à des affaires auxquelles eux-mêmes ou leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ont un intérêt personnel et direct ou dans lesquelles ils sont ou ont été impliqués professionnellement.

HOOFDSTUK V

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 44

§ 1. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de provinciale raden, de raden van beroep en de Nationale Raad van de Orde van artsen en van de Orde van apothekers; de provinciale tuchtcolleges en het centrale tuchtcollege, alsmede de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid op geldige wijze kunnen beraadslagen en beslissen.

§ 2. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

§ 3. De beslissingen waarbij de inschrijving op de lijst van de Orde of nationale vertegenwoordiging van een gezondheidsberoep wordt geweigerd of uitgesteld, worden met een meerderheid van twee derde van de stemmen genomen, waarbij minstens twee derden van de verkozen leden aanwezig moeten zijn.

Art. 45

Betwistingen die voortspuiten uit de onverenigbaarheid van een functie binnen de Orde van artsen of apothekers, de nationale raden van de gezondheidsberoepen, de tuchtcolleges voor de gezondheid of de Hoge Raad met die van een andere functie die de onafhankelijkheid van de betrokkene kan aantasten, behoren tot de bevoegdheid van het Centraal Tuchtcollege voor de Gezondheid volgens de regels en binnen de termijnen vastgesteld door de Koning.

Art. 46

Geen enkel verkozen of benoemd, gewoon of plaatsvervangend lid kan langer dan zestien jaar in totaal zitting hebben in respectievelijk de provinciale raden of de Nationale Raad van de Orde van artsen of de Orde van apothekers, de provinciale tuchtcolleges voor de gezondheid of het centraal tuchtcollege voor de gezondheid, of de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid.

Art. 47

De Koning bepaalt de regels betreffende de voltooiing der mandaten bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring van de verkozen, gewone of plaatsvervan-

CHAPITRE V

Dispositions communes

Art. 44

§ 1^{er}. Le Roi détermine les conditions requises pour que les conseils provinciaux, les conseils d'appel et le Conseil national de l'Ordre des médecins et de l'Ordre des pharmaciens, les collèges disciplinaires provinciaux et le collège disciplinaire central ainsi que le Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé délibèrent et décident valablement.

§ 2. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

§ 3. Les décisions refusant ou différant l'inscription au tableau de l'Ordre ou de la représentation nationale d'une profession du secteur de la santé sont prises à la majorité des deux tiers, deux tiers au moins des membres élus étant présents.

Art. 45

Les contestations découlant de l'incompatibilité entre une fonction exercée au sein de l'Ordre des médecins ou des pharmaciens, des conseils nationaux des professions du secteur de la santé, des collèges disciplinaires pour la santé ou du Conseil supérieur et une fonction susceptible de compromettre l'indépendance de l'intéressé sont tranchées par le Collège disciplinaire central pour la santé, selon les règles et dans les délais fixés par le Roi.

Art. 46

Aucun membre élu ou nommé, effectif ou suppléant, ne peut siéger pendant plus de seize années au total au sein des conseils provinciaux ou du Conseil national de l'Ordre des médecins ou de l'Ordre des pharmaciens, des collèges disciplinaires provinciaux pour la santé ou du collège disciplinaire central pour la santé ni au sein du Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé.

Art. 47

Le Roi détermine les règles relatives à l'achèvement des mandats en cas de démission, de décès ou de déchéance des membres élus, effectifs ou suppléants

gende leden van de provinciale raden en Nationale Raad van de Orde van artsen, de provinciale tuchtcolleges voor de gezondheid, het Centraal Tuchtcollege voor de Gezondheid, en de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid.

De ontslagnemende leden blijven in dienst totdat in hun vervanging is voorzien.

Art. 48

De leden van de provinciale raden en Nationale Raad van de Orde van artsen, de provinciale tuchtcolleges voor de gezondheid, het Centraal Tuchtcollege voor de Gezondheid, en de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid, zijn door het beroepsgeheim gebonden in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van de Orde van artsen en de Orde van apothekers, de provinciale tuchtcolleges voor de gezondheid en het Centraal Tuchtcollege voor de Gezondheid, en de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid.

De schending van dit geheim wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

HOOFDSTUK VI

Opheffings-, overgangs- en inwerkingtreddingsbepalingen

Art. 49

§ 1. Het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967, betreffende de Orde van geneesheren wordt opgeheven.

§ 2. De Koning bepaalt de datum waarop de lijst van de Orde van geneesheren, bijgehouden overeenkomstig de bepalingen van koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967, betreffende de Orde van geneesheren wordt afgesloten, om te dienen voor de eerste verkiezingen gehouden bij toepassing van artikel 9 en voor de vaststelling van de verkiesbaarheid bij toepassing van het artikel 10.

§ 3. De Koning bepaalt de wijze waarop de bevoegdheden van de provinciale raden, de raden van beroep en de Nationale Raad, geregeld bij koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967, betreffende de Orde van geneesheren, en de provinciale raden, de raden van

des conseils provinciaux et du Conseil national de l'Ordre des médecins, des collèges disciplinaires provinciaux pour la santé, du Collège disciplinaire central pour la santé et du Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé.

Les membres démissionnaires restent en fonction jusqu'au moment où il aura été pourvu à leur remplacement.

Art. 48

Les membres des conseils provinciaux et du Conseil national de l'Ordre des médecins, des collèges disciplinaires provinciaux pour la santé, du Collège disciplinaire central pour la santé et du Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Il en est de même de toutes les personnes qui, à un titre quelconque, participent au fonctionnement de l'Ordre des médecins ou de l'Ordre des pharmaciens, des collèges disciplinaires provinciaux pour la santé, du Collège disciplinaire central pour la santé et du Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé.

La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

CHAPITRE VI

Dispositions abrogatoires et transitoires et entrée en vigueur

Art. 49

§ 1^{er}. L'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins est abrogé.

§ 2. Le Roi fixe la date à laquelle le tableau de l'Ordre des médecins, tenu conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, sera arrêté en vue des premières élections organisées en application de l'article 9 et pour déterminer l'éligibilité en application de l'article 10.

§ 3. Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les compétences des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du Conseil national, réglées par l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, et les compétences des conseils provinciaux, des

beroep en de Nationale Raad, geregeld bij koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967, betreffende de Orde van apothekers, overeenkomstig de bepalingen van deze wet worden gewijzigd. Hij bepaalt eveneens de datum waarop de overdracht gebeurt.

Tot deze datum blijven de provinciale raden, de raden van beroep en de Nationale Raad van de Orde van geneesheren en van de Orde van apothekers ten volle hun bevoegdheden uitoefenen overeenkomstig het vermelde besluit en de uitvoeringsbesluiten ervan.

De zaken die aanhangig werden gemaakt vóór de datum van de overdracht bedoeld in het eerste lid worden afgehandeld overeenkomstig deze wet. Alle vóór deze datum gestelde procedureakten en genomen beslissingen worden echter voor geldig gehouden indien zij voldoen aan de regeling van het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967, betreffende de Orde van geneesheren.

Voor de beslissingen die uitvoerbaar zijn doch niet uitgevoerd worden vóór de datum van de overdracht van bevoegdheden bedoeld in het eerste lid, gelden de bepalingen van deze wet.

Art. 50

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.

19 april 2001

Anne-Mie DESCHEEMAEKER (AGALEV/ECOLO)
Michèle GILKINET (AGALEV/ECOLO)
Joos WAUTERS (AGALEV/ECOLO)

conseils d'appel et du Conseil national, réglées par l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens, seront, conformément aux dispositions de la présente loi, modifiées ou transférées aux conseils disciplinaires provinciaux pour la santé. Il fixe également la date de ce transfert.

Jusqu'à cette date, les conseils provinciaux, les conseils d'appel et le Conseil national de l'Ordre des médecins et de l'Ordre des pharmaciens continueront à exercer la plénitude de leurs compétences conformément aux arrêtés précités et à leurs arrêtés d'exécution.

Les affaires introduites avant la date du transfert des compétences prévu à l'alinéa 1^{er} sont traitées conformément à la présente loi. Tous actes de procédure et décisions intervenus avant cette date sont toutefois réputés valables, pour autant qu'ils répondent aux dispositions de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux décisions exécutoires, mais non encore exécutées avant la date du transfert des compétences prévu à l'alinéa 1^{er}.

Art. 50

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

19 avril 2001